叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 07 卷(ernest Maltravers — Volume 07) 000001

2. 欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 07 卷(ernest Maltravers — Volume 07) 000002

3. 欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 07 卷(ernest Maltravers — Volume 07) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 07 卷(Ernest Maltravers — Volume 07) 第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] ['dægni] ,
This eBook was produced by Dagny ,
这 电子书 曾是 生产 经过 达格尼 ,

这本电子书由 Dagny 制作。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] ,
and David Widger ,
和 大卫 威杰 ,

以及大卫·威杰

[bʊk] [sevn] .
BOOK VII .
书 七 .

第七卷

['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt]
Every man should strive to be as good as possible , but not
每一个 男人 应该 努力 到 是 作为 好的 作为 可能的 , 但 不是

每个人都应该努力做到最好，但并非一定要做到最好。

[sə'pəʊz] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
suppose himself to be the only thing that is good .
认为 他自己 到 是 这 仅有的 事物 那 是 好的 .

他认为自己是唯一善良的事物。

— - .
— PLOTIN .
— - .

—PLOTIN。

[ɪn] . - .
EN . 11 .
EN . - .

EN.11.

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

[si:] . [naɪn] .
c . 9 .
c . 9 .

c. 9.

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [dɪ'siːt] [ɪz][ðə; ði] [strɒŋ] [bʌt; bət] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː]
" Deceit is the strong but subtle chain which runs through
" 欺骗 是 这 强的 但 微妙的 链 哪个 跑步 通过

欺骗是一条强大而隐蔽的锁链，贯穿始终。

[ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [lɪŋks] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ;
all the members of a society , and links them together ;
全部 这 成员 的 一个 社会 ， 和 链接 他们 一起 ;

将社会的所有成员联系在一起;

[trɪk] [ɔː(r)][biː; bi][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ɪz][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] ; - [tɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
trick or be tricked is the alternative ; ' tis the way of
诡计 或者 是 被骗了 是 这 选择 ; - 的 这 方式 的

欺骗或被欺骗是另一种选择；这就是生存之道。

[ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntəkɔːs] [wʊd] [drɒp] .
the world , and without it intercourse would drop .
这 世界 ， 和 没有 它 交往 会 降低 .

世界，没有它，性交就会减少。

" / [ə'nɒnɪməs] ['raɪtə(r)] / [ɒv; əv] - .
" / Anonymous writer / of 1722 .
" / 匿名的 作家 / 的 - .

"/匿名作者/ 1722年。

" [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [lʊks] [sə'riːn] ,
" A lovely child she was , of looks serene ,
" 一个 迷人的 孩子 她 曾是 ， 的 看起来 安详 ,

她是个可爱的孩子，神态安详。

[ænd; ənd]['məuʃənz] [wɪtʃ] ['or] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] [ʃed]
And motions which o'er things indifferent shed
和 运动 哪个 超过 事物 冷漠 棚

以及对无关紧要之事所作出的反应

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .
The grace and gentleness from whence they came .
这 优雅 和 温柔 从 何处 他们 来了 .

他们与生俱来的优雅与温柔。

" ['pɜːrsi] [bɪʃ] ['ʃeli] .
" PERCY BYSSHE SHELLEY .
" 珀西 拜什 雪莱 .

珀西·比希·雪莱。

" [hɪz; ɪz] [j'iəz] [bʌt; bət] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [əʊld] . " — ['ʃeɪkspɪə(r)] .
" His years but young , but his experience old . " — SHAKESPEARE .
" 他的 年 但 年轻的 ， 但 他的 经验 老的 . " — 莎士比亚 .

"他年纪虽轻，但阅历丰富。"——莎士比亚

" [hiː; hi]['ɑːftə(r)] ['ɒnə(r)] [hʌnts] , [ai]['ɑːftə(r)] [lʌv] .
" He after honour hunts , I after love .
" 他 后 荣誉 狩猎 ， 我 后 爱 .

他追求荣誉，我追求爱情。

" — / ['ɪbɪd] . /
" — / Ibid . /
" — / 同上 . /

"—/同上/

['lʌmli] ['fɜːrərz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [ækt][ə'pɒn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ,
LUMLEY FERRERS was one of the few men in the world who act upon a profound ,
伦利 费勒斯 曾是 一 的 这 很少 男人 在 这 世界 WHO 行为 之上 一个 深刻的 ，

卢姆利·费雷尔斯是世界上少数几个将深刻的信念付诸行动的人之一，

[dɪ'lɪbərət] , [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] ['sɪstəm] — [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] .
deliberate , and organized system — he had done so even from a boy .
商榷 ， 和 组织 系统 — 他 有 完毕 所以 甚至 从 一个 男生 .

深思熟虑、有组织的系统——他甚至从孩提时代就开始这样做了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [juːθ] [ɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] :
When he was twenty - one , he had said to himself , " Youth is the season for enjoyment :
什么时候 他 曾是 二十 - 一 ， 他 有 说 到 他自己 ， " 青年 是 这 季节 为了 享受 ：

他二十一岁时曾对自己说：“青春是享受的季节：

[ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] ['mænhʊd] , [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
the triumphs of manhood , the wealth of age ,
这 胜利 的 男子气概 ， 这 财富 的 年龄 ，

男子气概的胜利，岁月的财富，

[duː; də][nɒt] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [juːθ] [spent] [ɪn] [ʌn'plɛʒərəbəl] [tɔɪlz] .
do not compensate for a youth spent in unpleasurable toils .
做 不是 补偿 为了 一个 青年 花费 在 不愉快的 辛勤劳作 .

不要弥补在不愉快的辛劳中度过的青春。

" [ə'griːəbli] [tuː; tə] [ðɪs] ['mæksɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][ə'dɒpt] ['eni] [prə'feʃn] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɒnd][ɒv; əv]['træv(ə)l] ,
" Agreeably to this maxim , he had resolved not to adopt any profession ; and being fond of travel ,
" 欣然 到 这 格言 ， 他 有 已解决 不是 到 采纳 任何 职业 ； 和 存在 喜爱 的 旅行 ，

“他遵循这一格言，决心不从事任何职业；而且他喜欢旅行，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['restləs] ['tempə(r)] ,
and of a restless temper ,
和 的 一个 不安 脾气 ，

而且性情焦躁不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ə'brɔːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɒdərət] ['ɪnkʌm] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [hɪm] :
he had indulged abroad in all the gratifications that his moderate income could afford him :
他 有 沉溺其中 国外 在 全部 这 满足感 那 他的 缓和 收入 可以 买得起 他 ：

他用自己并不丰厚的收入，在国外尽情享受了各种享乐：

[ðæt] ['ɪnkʌm] [went] ['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ðæn; ðən][æt; ət][həʊm] ,
that income went farther on the Continent than at home ,
那 收入 去 更远 在 这 大陆 比 在 家 ，

那笔收入在欧洲大陆比在家乡更值钱。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] .
which was another reason for the prolongation of his travels .
哪个 曾是 其他 原因 为了 这 延长 的 他的 旅行 .

这也是他延长旅程的另一个原因。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [juːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪtɪd] ; [ænd; ənd] ,
Now , when the whims and passions of youth were sated ; and ,
现在 , 什么时候 这 心血来潮 和 激情 的 青年 是 满足 ; 和 ,

如今，当青春的激情和任性都已得到满足；而且，

['raipən] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'sʌmət] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
ripened by a consummate and various knowledge of mankind ,
成熟的 经过 一个 完善 和 各种各样的 知识 的 人类 ,

凭借对人类的全面而广泛的了解而成熟，

[hɪz; ɪz] ['hɑːdə(r)] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] [maɪnd] [bɪ'keɪm] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['sentəd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n]
his harder capacities of mind became developed and centred into such ambition
他的 更难 容量 的 头脑 成为 发达 和 居中 进入 这样的 志向

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [kən'siːv] ,
as it was his nature to conceive ,
作为 它 曾是 他的 自然 到 构想 ,

他更强大的心智能力得到了发展，并集中体现在他天性所向往的雄心壮志中。

[hiː; hi] ['æktɪd] [nəʊ] [les] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] [plæn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
he acted no less upon a regular and methodical plan of conduct , which he
他 行动 不 较少的 之上 一个 常规的 和 有条不紊 计划 的 执行 , 哪个 他

['kærid] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] .
carried into details .
携带 进入 细节 .

他采取了有条不紊的行动计划，并将其落实到每一个细节。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz] [kəʊld] ['θɪərɪz] [baɪ]
He had little or nothing within himself to cross his cold theories by
他 有 小的 或者 没有什么 之内 他自己 到 叉 他的 寒冷的 理论 经过

[ˌkɒntrə'dɪktəri] ['præktɪs] ;
contradictory practice ;
矛盾的 实践 ;

他内心几乎没有能力用自相矛盾的实践来反驳自己冷酷的理论；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɜːrbd] [baɪ] [nəʊ] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [bʌt; bət] [baɪ] [fjuː]
for he was curbed by no principles and regulated but by few
为了 他 曾是 路边 经过 不 原则 和 受监管 但 经过 很少

[teɪsts] :
tastes :
口味 :

因为他不受任何原则约束，只受少数几种喜好的束缚：

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [tʃeks] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] .
and our tastes are often checks as powerful as our principles .
和 我们的 口味 是 经常 检查 作为 强大的 作为 我们的 原则 .

我们的品味往往和我们的原则一样，对我们的生活起到了重要的制约作用。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːld] , ['fɜːrərz] [sɔː] , [ðæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]
Looking round the English world , Ferrers saw , that at his age and with an
寻找 圆形的 这 英语 世界 , 费雷尔斯 锯 , 那 在 他的 年龄 和 和 一个

[ɪ'kwɪvək(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
equivocal position ,
模棱两可 位置 ,

费雷尔斯环顾英国社会，发现以他的年龄和暧昧的立场，

[ænd; ənd] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] ,
and no chances to throw away ,
和 不 机会 到 扔 离开 ,

没有机会可以浪费。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kɑːst] [ɒf] [ɔːl] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
it was necessary that he should cast off all attributes of the character of
它 曾是 必要的 那 他 应该 投掷 离开 全部 属性 的 这 特点 的
[ðə; ði]['wɒndərə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] / [gɑː'sɔːŋ] / .
the wanderer and the / garcon / .
这 流浪者 和 这 / 加尔松 / .

他必须抛弃流浪者和/garcon/的所有性格特征。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'spektəbl] [ɪn] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæb] ,
" There is nothing respectable in lodgings and a cab ,
" 那里 是 没有什么 可敬 在 住宿 和 一个 出租车 ,

“旅馆和出租车里没有什么体面可言。”

" [sed] ['fɜːrərz] [tuː; tə][hɪm'self] — [ðæt] " / [self] / " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][grænd]['kɒnfɪdænt] ! — " ['nʌθɪŋ]
" said Ferrers to himself — that " / self / " was his grand confidant ! — " nothing
" 说 费雷尔斯 到 他自己 — 那 " / 自己 / " 曾是 他的 盛大 知己 ! — " 没有什么
['steɪʃənri] .
stationary .
静止的 .

费雷尔斯自言自语道——这个“自己”是他最亲密的知己！——“没有什么是静止的。”

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɪə(r)] - [tuː; tə] - [deɪ] - [gɒn] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [kaɪnd]
Such are the appliances of a here - to - day - gone - to - morrow kind
这样的 是 这 电器 的 一个 这里 - 到 - 天 - 已消失 - 到 - 明天 种类
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

这就是那种转瞬即逝的生活方式的产物。

[wʌn] ['nevə(r)] [lʊks] [səb'stænʃ(ə)l] [tɪl] [wʌn] [peɪz] [reɪts] [ænd; ənd]['tæksɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪl]
One never looks substantial till one pays rates and taxes , and has a bill
一 绝不 看起来 重大的 直到 一 支付 利率 和 税收 , 和 有 一个 账单
[wɪð] [wʌnz] ['bʊtʃə(r)] !
with one's butcher !
和 一个人的 屠夫 !

一个人只有交完税款，付完肉铺的账单，才算真正体面！

" [ə'kɔːdɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['enibɒdi] , ['fɜːrərz] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [liːs] [ɒv; əv]
" Accordingly , without saying a word to anybody , Ferrers took a long lease of
" 因此 , 没有 说 一个 单词 到 任何人 , 费雷尔斯 采取 一个 长的 租 的
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] ,
a large house ,
一个 大的 房子 ,

“于是，费雷尔斯没跟任何人说一句话，就租下了一栋大房子，租期很长。”

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwaɪət] [striːts] [ðæt] [prə'kleɪm] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]
in one of those quiet streets that proclaim the owners do not wish to be
在 一 的 那些 安静的 街道 那 宣布 这 所有者 做 不是 希望 到 是
[meɪd] [baɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] — [striːts] [ɪn] [wɪtʃ] ,
made by fashionable situations — streets in which ,
制成 经过 时髦 情况 — 街道 在 哪个 ,

在那些安静的街道上，街道的主人似乎并不希望被时尚潮流所左右——在这样的街道上，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]
if you have a large house , it is supposed to be because you
如果 你 有 一个 大的 房子 , 它 是 据称 到 是 因为 你
[kæn; kən] [ə'fɔːd] [wʌn] .
can afford one .
能 买得起 一 .

如果你住的是大房子，那应该是因为你买得起。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)][ɪn][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [striːt] — [greɪt] [dʒɔːdʒ] [striːt] , ['westmɪnstə(r)] ,
He was very particular in its being a respectable street — Great George Street , Westminster ,
他 曾是 非常 特别的 在 它是 存在 一个 可敬 街道 — 伟大的 乔治 街道 , 威斯敏斯特 ,

他非常注重街道的体面——威斯敏斯特的大乔治街。

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [sɪ'lektɪd] .
was the one he selected .
曾是 这 一 他 已选 .

是他选择的那个。

[nəʊ] ['frɪpəri] [ɔː(r)] ['bɔːbl] , ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['bætʃələz] — [nəʊ] [buːl] , [ænd; ənd] - ,
No frippery or baubles , common to the mansions of young bachelors — no buhl , and marquetrie ,
不 轻浮之物 或者 小饰品 , 常见的 到 这 豪宅 的 年轻的 单身汉 — 不 布尔 , 和 - ,

没有年轻单身汉豪宅里常见的那些华而不实的装饰品或小玩意儿——没有壁龛，也没有镶嵌细工。

[ænd; ənd] ['seivr] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd]['kæbɪnət] ['pɪktʃəz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['dɪndʒi] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] ['lʌmli] ['fɜːrərz] .
and Sevres china , and cabinet pictures , distinguished the large dingy drawing - rooms of Lumley Ferrers .
和 塞夫尔 中国 , 和 内阁 图片 , 杰出的 这 大的 昏暗的 绘画 - 房间 的 卢姆利 费雷尔斯 .

塞夫尔瓷器和橱柜画作，使卢姆利·费雷尔斯的大而昏暗的客厅显得格外引人注目。

[hiː; hi] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['tenənt] — [tiː] - ['kʌləd] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] ,
He bought all the old furniture a bargain of the late tenant — tea - coloured chintz curtains ,
他 买 全部 这 老的 家具 一个 便宜货 的 这 晚的 租户 — 茶 - 有色 印花棉布 窗帘 ,

他以极低的价格买下了前房客留下的所有旧家具——茶色印花棉布窗帘，

[ænd; ənd] [tʃeəz] [ænd; ənd]['səufəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['sɒləm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [dʌst] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .
and chairs and sofas that were venerable and solemn with the accumulated dust of twenty - five years .
和 椅子 和 沙发 那 是 可敬 和 庄严 和 这 积累 灰尘 的 二十 - 五 年 .

还有那些饱经风霜、积满了二十五年灰尘的古老而庄严的椅子和沙发。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][pə'tɪkjələ(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['daɪnɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [ðæt] [wʊd] [həʊld][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
The only things about which he was particular were a very long dining - table that would hold four - and - twenty ,
这 仅有的 事物 关于 哪个 他 曾是 特别的 是 一个 非常 长的 用餐 - 桌子 那 会 抓住 四 - 和 - 二十 ,

他唯一特别在意的就是一张能容纳二十四人的超长餐桌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [mə'hɒgəni] ['saɪdbɔːd] .
and a new mahogany sideboard .
和 一个 新的 桃花心木 餐边柜 .

还有一个新的红木餐边柜。

['sʌmbədi] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
Somebody asked him why he cared about such articles .
某人 问 他 为什么 他 关心 关于 这样的 文章 .

有人问他为什么会关心这类文章。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ,
" I don't know ,
" 我 不 知道 ,

“我不知道，

" [sed] [hiː; hi] " [bʌt; bət][ai] [əb'zɜːv] [ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] - [men] [duː; də] — [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]
" said he " but I observe all respectable family - men do — there must be
" 说 他 " 但 我 观察 全部 可敬 家庭 - 男人 做 — 那里 必须 是
['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['siːkrət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
something in it — I shall discover the secret by and by .
某物 在 它 — 我 将 发现 这 秘密 经过 和 经过 .

他说：“但我观察到所有体面的有家室的男人都这样做——这其中肯定有道理——我迟早会发现其中的秘密。”

" [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['fɜːrərz] [ɪn'skɒns] [hɪm'self] [wɪð] [tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['meid,səːvənt] ,
" In this house did Mr . Ferrers ensconce himself with two middle - aged maidservants ,
" 在 这 房子 做过 先生 . 费雷尔斯 安塞 他自己 和 二 中间 - 老年人 女佣 ,

“费雷尔斯先生在这栋房子里雇佣了两名中年女仆，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɪvəri] , [huːm] [hiː; hi] [tʃəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]
and a man out of livery , whom he chose from a multitude of
和 一个 男人 出去 的 涂装 , 谁 他 选择 从 一个 民众 的
['kændɪdəts] ,
candidates ,
候选人 ,

还有一位身穿便服的男子，他是从众多候选人中挑选出来的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] [wel] [fed] .
because the man looked especially well fed .
因为 这 男人 看起来 尤其 出色地美联储 .

因为这个男人看起来特别健康。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ,
Having thus settled himself ,
拥有 因此 定居 他自己 ,

他安顿下来后，

[ænd; ənd][təʊld] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [liːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] - [θriː]
and told every one that the lease of his house was for sixty - three
和 讲述 每一个 一 那 这 租 的 他的 房子 曾是 为了 六十 - 三
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

他告诉所有人，他的房子租期为六十三年。

['lʌmli] ['fɜːrərz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒbəb(ə)l][ɪk'spendɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
Lumley Ferrers made a little calculation of his probable expenditure , which he
卢姆利 费雷尔斯 制成 一个 小的 计算 的 他的 可能 支出 , 哪个 他
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

卢姆利·费雷尔斯简单地计算了一下他可能的开支，结果发现：

[wɪð] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , [mait] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɔːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
with good management , might amount to about one - fourth more than his
和 好的 管理 , 可能 数量 到 关于 一 - 第四 更多的 比 他的
['ɪnkʌm] .
income .
收入 .

如果管理得当，收益可能比他的收入多出大约四分之一。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['sɜ:pləs] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]['kæpɪt(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I shall take the surplus out of my capital , " said he ,
" 我 将 拿 这 剩余 出去 的 我的 首都 , " 说 他 ,

"我将从我的资本中取出盈余，"他说。

" [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][doʊnt][du:; də] , [ænd; ənd] [peɪ]
" and try the experiment for five years ; if it don't do , and pay
" 和 尝试 这 实验 为了 五 年 ; 如果 它 不 做 , 和 支付
[ˌem 'i:] ['prɒfɪtəbli] ,
me profitably ,
我 盈利 ,

"并尝试这个实验五年；如果失败，并且给我丰厚的报酬，

[waɪ] , [ðen] ['aɪðə(r)][men] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] ,
why , then either men are not to be lived upon ,
为什么 , 然后 任何一个 男人 是 不是 到 是 居住地 之上 ,

那么，要么男人就不应该生活在他们身上，要么......

[ɔ:(r)] ['lʌmli] ['fɜ:rərz] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['dʌlə(r)][klɒg][ðæn; ðən][hi:; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] !
or Lumley Ferrers is a much duller clog than he thinks himself !
或者 卢姆利 费雷尔斯 是 一个 很多 更暗淡 阻塞 比 他 思考 他自己 !

或者说，卢姆利·费雷尔斯比他自己认为的要笨得多！

" ['mɪstə(r)] . ['fɜ:rərz] [hæd; həd] ['di:pli] ['stʌdid] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
" Mr . Ferrers had deeply studied the character of his uncle ,
" 先生 . 费雷尔斯 有 深 研究 这 特点 的 他的 叔叔 ,

费雷尔斯先生曾深入研究过他叔叔的性格，

[æz; əz][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt]['spekjuleɪtə(r)] ['stʌdiz] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mi:nz]
as a prudent speculator studies the qualities of a mine in which he means
作为 一个 谨慎 投机者 研究 这 品质 的 一个 矿 在 哪个 他 方法
[tu:; tə][ɪn'vest][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,
to invest his capital ,
到 投资 他的 首都 ,

就像谨慎的投机者会研究他打算投资的矿山的各项特性一样，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [prə'si:dɪŋz] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ækt][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]
and much of his present proceedings was intended to act upon the uncle
和 很多 的 他的 展示 诉讼程序 曾是 故意的 到 行为 之上 这 叔叔
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
as well as upon the world .
作为 出色地 作为 之上 这 世界 .

他目前的许多举动，其目的不仅是为了影响世人，也是为了影响他的叔叔。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [nɒt][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ,
He saw that the more he could obtain for himself , not a noisy ,
他 锯 那 这 更多的 他 可以 获得 为了 他自己 , 不是 一个 嘈杂 ,

他意识到自己能获得的越多，就越能为自己谋取利益，而不是制造喧闹。

['səʊʃ(ə)l] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] , ['səʊbə(r)] , [səb'stænʃ(ə)l][wʌn] , [ðə; ði][mɔ:(r)]
social , fashionable reputation , but a good , sober , substantial one , the more
社会的 , 时髦 名声 , 但 一个 好的 , 清醒 , 重大的 一 , 这 更多的
['haɪli] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑ:n] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][hɪm] ,
highly Mr . Templeton would consider him ,
高度 先生 . 坦普尔顿 会 考虑 他 ,

社交名声要好，要时尚，但更重要的是要有良好、稳重、可靠的名声，这样坦普尔顿先生才会对他评价更高。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['laɪkli] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [eə(r)] , — [ðæt] [ɪz] ,
and the more likely he was to be made his uncle's heir , — that is ,
和 这 更多的 可能 他 曾是 到 是 制成 他的 叔叔的 继承人 , — 那 是 ,

他越有可能成为他叔叔的继承人，——也就是说，

[prə'vaɪdɪd] ['mɪsɪz] . ['tɛmpəlˌtɑːn] [dɪd] [nɒt] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði] ['nɛpoʊtəl] ['pærəsaɪt] [baɪ] [ɪn'dɪdʒənəs] ['ɒlɪv] - ['brɑːntʃɪz] .
provided Mrs . Templeton did not supersede the nepotal parasite by indigenous olive - branches .
假如 太太 . 坦普尔顿 做过 不是 取代 这 尼波塔尔 寄生虫 经过 土著 橄榄 - 分支 .

前提是坦普尔顿夫人没有用本土橄榄枝取代寄生植物。

[ðɪs] [lɑːst] [ˌæprɪ'henʃn] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [fə'tɪləti] [ə'pɪəd] .
This last apprehension died away as time passed , and no signs of fertility appeared .
这 最后的 忧虑 死亡 离开 作为 时间 通过了 , 和 不 标志 的 生育力 出现 .

随着时间的流逝，最后的担忧也随之消散，并且没有出现任何生育迹象。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] ,
And , accordingly ,
和 , 因此 ,

因此，

['fɜːrərz] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] ['pruːdntli] ['hæzəd] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [geɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] .
Ferrers thought he might prudently hazard more upon the game on which he now ventured to rely .
费雷尔斯 想法 他 可能 谨慎地 冒险 更多的 之上 这 游戏 在 哪个 他 现在 冒险 到 依靠 .

费雷尔斯认为，他或许可以谨慎地在自己现在所依赖的游戏中投入更多资金。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [piːs] ; ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] ,
There was one thing , however , that greatly disturbed his peace ; Mr . Templeton ,
那里 曾是 一 事物 , 然而 , 那 非常 不安 他的 和平 ; 先生 . 坦普尔顿 ,

然而，有一件事却极大地扰乱了他的平静；那就是坦普尔顿先生。

[ðəʊ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
though harsh and austere in his manner to his wife , was evidently attached to her ;
尽管 残酷的 和 简朴 在 他的 方式 到 他的 妻子 , 曾是 显然 随附的 到 她 ;

虽然他对妻子态度严厉苛刻，但显然对她很依恋；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [f'ɒndəst] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['stepdɔːtə(r)] .
and , above all , he cherished the fondest affection for his stepdaughter .
和 , 多于 全部 , 他 珍爱 这 最爱 感情 为了 他的 继女 .

而且，他对继女怀有最深厚的感情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
He was as anxious for her health , her education , her little childish enjoyments ,
他 曾是 作为 焦虑的 为了 她 健康 , 她 教育 , 她 小的 幼稚 享受 ,

他同样关心她的健康、教育和她孩童般的小乐趣。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [nɒt] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['dəʊtɪŋ] [wʌn] .
as if he had been not only her parent , but a very doting one .
作为 如果 他 有 到过 不是 仅有的 她 父母 , 但 一个 非常 溺爱 一 .

就好像他不仅是她的父母，而且还是一位非常慈爱的父亲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [krɒst] [ɔː(r)] ['θwɔːtɪd] .
He could not bear her to be crossed or thwarted .
他 可以 不是 熊 她 到 是 交叉 或者 受挫 .

他无法容忍她受到冒犯或阻挠。

['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [spɔɪld] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n][æn; ən][əʊld]
Mr . Templeton , who had never spoiled anything before , not even an old
先生 . 坦普尔顿 , WHO 有 绝不 被宠坏了 任何事物 前 , 不是 甚至 一个 老的
[pen] ([səʊ]['keəf(ə)l] ,
pen (so careful ,
笔 (所以 小心 ,

坦普尔顿先生以前从未弄坏过任何东西，就连一支旧钢笔也没弄坏过（他非常细心）。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] [wɒz; wəz][hiː; hi]) ,
and calculating , and methodical was he) ,
和 计算 , 和 有条不紊 曾是 他) ,

他做事精于算计，而且很有条理）。

[dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][spɔɪl] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði]
did his best to spoil this beautiful child whom he could not even have the
做过 他的 最好的 到 剧透 这 美丽的 孩子 谁 他 可以 不是 甚至 有 这
[veɪn] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [wɜːld] .
vain luxury of thinking he had produced to the admiring world .
徒劳 奢华 的 思维 他 有 生产 到 这 钦佩 世界 .

他竭尽所能地溺爱这个漂亮的孩子，甚至连向世人炫耀自己是孩子创造者的这种虚荣的奢侈都无法拥有。

['sɒftli] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['lʌvli] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ;
Softly , exquisitely lovely was that little girl ;
轻轻 , 精美绝伦 迷人的 曾是 那 小的 女孩 ;

那小女孩温柔可爱，精致迷人；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
and every day she increased in the charm of her person ,
和 每一个 天 她 增加 在 这 魅力 的 她 人 ,

她一天比一天更有魅力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪz] .
and in the caressing fascination of her childish ways .
和 在 这 爱抚 魅力 的 她 幼稚 方式 .

以及她孩子气的可爱模样所带来的爱抚和迷恋。

[hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['dəʊsaɪl] , [ðæt] ['fɒndnəs] [ænd; ənd] ['petɪŋ] ,
Her temper was so sweet and docile , that fondness and petting ,
她 脾气 曾是 所以 甜的 和 温顺 , 那 喜爱 和 抚摸 ,
[haʊ'evə(r)][ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] [ig'zibitid] ,
however injudiciously exhibited ,
然而 不明智地 展出 ,

她的性情如此温柔顺从，以至于即使不恰当地表现出喜爱和抚摸，

['əʊnli] [siːmd] [jet] [mɔː(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd]['tendə(r)]
only seemed yet more to bring out the colours of a grateful and tender
仅有的 似乎 然而 更多的 到 带来 出去 这 颜色 的 一个 感激的 和 投标
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

似乎这更加凸显了人内心感恩和温柔的一面。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['meʒəd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [rɪ'zɜːvd] [ə'fekʃn] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
Perhaps the measured kindness of more reserved affection might have been the
也许 这 测量 仁慈 的 更多的 预订的 感情 可能 有 到过 这
[truː] [wei] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [wʌn] [huːz] ['ɪnstɪŋkt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd]
true way of spoiling one whose instincts were all for exacting and
真的 方式 的 破坏 一 谁 本能 是 全部 为了 严格 和
[rɪ'tɜːnɪŋ] [lʌv] .
returning love .
返回 爱 .

或许，那种含蓄而有节制的温柔，才是宠溺一个天性渴望付出和回报爱的人的真正方式。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [plɑːnt] [ðæt] [sʌnz] [les] [wɔːm] [mait] [hæv; həv] [nɪpt] [ænd; ənd] [tʃɪld] .
She was a plant that suns less warm might have nipped and chilled .
她 曾是 一个 植物 那 太阳 较少的 温暖的 可能 有 轻咬 和 冷藏 .

她就像一株植物，如果阳光不够温暖，可能会被冻伤或冻僵。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ˌʌnkə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd] ['sʌnʃaɪn] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
But beneath an uncapricious and unclouded sunshine she sprang up in a
但 下面 一个 反复无常 和 晴朗无云 阳光 她 弹簧 向上 在 一个
[lʌg'ʒʊəriəs] [bluːm] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
luxurious bloom of heart and sweetness of disposition .
豪华 盛开 的 心 和 甜味 的 处置 .

但在晴朗无云的阳光下，她绽放出如花般绚烂的心灵和甜美的性情。

['evri] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ]
Every one , even those who did not generally like children , delighted in this charming
每一个 一 , 甚至 那些 WHO 做过 不是 一般来说 喜欢 孩子们 , 高兴极了 在 这 迷人
['kriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

每个人，甚至那些平时不喜欢孩子的人，都被这个可爱的小家伙逗乐了。

[ɪk'septɪŋ] ['əʊnli] ['mɪstə(r)] . ['lʌmli] ['fɜːrərz] .
excepting only Mr . Lumley Ferrers .
除外 仅有的 先生 . 卢姆利 费雷尔斯 .

除了卢姆利·费雷尔斯先生之外。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒentlmən] , [les] [maɪld] [ðæn; ðən] [poʊps] [nɑːr'sɪsə] , —
But that gentleman , less mild than Pope's Narcissa , —
但 那 绅士 , 较少的 温和的 比 教皇的 水仙花 , —

但那位先生，远不如蒲柏笔下的纳西莎温和——

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɒʃ] , [hæd; həd] ['glædli] [stjuːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
" To make a wash , had gladly stewed the child !
" 到 制作 一个 洗 , 有 乐意 炖 这 孩子 !

“为了洗个澡，我欣然炖了孩子！”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['veri] ['kɒmən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , ['mærid] [leɪt] [ɪn] [laɪf]
" He had seen how very common it is for a rich man , married late in life
" 他 有 已见 如何 非常 常见的 它 是 为了 一个 富有的 男人 , 已婚 晚的 在 生活
,
,
,

他发现，对于一个晚婚的富人来说，这种情况非常普遍。

[tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
to leave everything to a young widow and her children by her
到 离开 一切 到 一个 年轻的 寡妇 和 她 孩子们 经过 她
['fɔːmə(r)] ['mærɪdʒ] ,
former marriage ,
以前的 婚姻 ,

将所有财产留给一位年轻的寡妇和她与前夫所生的孩子。

[wen] [wʌns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ;
when once attached to the latter ;
什么时候 一次 随附的 到 这 后者 ;

一旦与后者连接;

[ænd; ənd][hiː; hi]['sensəbli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [həʊld]['əʊvə(r)]
and he sensibly felt that he himself had but a slight hold over
和 他 明智地 毛毡 那 他 他自己 有 但 一个 轻微 抓住 超过
['tɛmpəlˌtɑːn][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃən] .
Templeton by the chain of the affections .
坦普尔顿 经过 这 链 的 这 情感 .

他明智地意识到，自己通过情感纽带对坦普尔顿的影响力微乎其微。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][frɒm; frəm]
He resolved , therefore , as much as possible , to alienate his uncle from
他 已解决 , 所以 , 作为 很多 作为 可能的 , 到 离间 他的 叔叔 从
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ;
his young wife ;
他的 年轻的 妻子 ;

因此，他决心尽可能地疏远他的叔叔和他的年轻妻子;

['trʌstɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf][wɒz; wəz] ['wiːkənd] ,
trusting that , as the influence of the wife was weakened ,
信任 那 , 作为 这 影响 的 这 妻子 曾是 减弱 ,

相信随着妻子影响力的减弱,

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['les(ə)nd] ['ɔːlsəʊ] ;
that of the child would be lessened also ;
那 的 这 孩子 会 是 减少 还 ;

孩子的痛苦也会减轻;

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ɪn] ['tɛmpəlˌtɑːnz] ['vænəti][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][æn; ən]['ælaɪ] [ðæt] [mait] [sə'plaɪ]
and to raise in Templeton's vanity and ambition an ally that might supply
和 到 增加 在 坦普尔顿的 虚荣 和 志向 一个 盟友 那 可能 供应
[tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] [lʌv] .
to himself the want of love .
到 他自己 这 想 的 爱 .

并助长坦普尔顿的虚荣心和野心，使他找到一个可以满足自己对爱的渴望的盟友。

[hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz]['tuːfəʊld] [skiːm] [wɪð] ['mɑːstəli] [ɑːt][ænd; ənd] [ə'dres] .
He pursued his twofold scheme with masterly art and address .
他 追击 他的 双重 方案 和 精湛 艺术 和 地址 .

他以精湛的艺术和演讲技巧贯彻了他的双重计划。

[hiː; hi][fɜːst] [sɔːt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melənkəli]
He first sought to secure the confidence and regard of the melancholy
他 第一的 寻求 到 安全的 这 信心 和 看待 的 这 忧郁
[ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['mʌðə(r)] ;
and gentle mother ;
和 温和的 母亲 ;

他首先努力赢得这位忧郁而温柔的母亲的信任和尊重;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ,
and in this — for she was peculiarly unsuspicious and inexperienced ,
和 在 这 — 为了 她 曾是 奇特地 不带怀疑的 和 缺乏经验 ,
[hiː; hi] [əb'teɪnd] ['sɪgnəl][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [sək'ses] .
he obtained signal and complete success .
他 获得 信号 和 完全的 成功 .

而在这方面——因为她特别不疑神疑鬼，缺乏经验——他取得了显著而彻底的成功。

[hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
His frankness of manner , his deferential attention ,
他的 坦率 的 方式 , 他的 尊重 注意力 ,

他坦率的态度，他恭敬的关注，

[ðə; ði] [ɑːt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɔːdɪd] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [spliːn] [ɔː(r)] [ɪl] - ['hjuːmə(r)]
the art with which he warded off from her the spleen or ill - humour
这 艺术 和 哪个 他 监护 离开 从 她 这 脾 或者 患病的 - 幽默
[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] ,
of Mr . Templeton ,
的 先生 . 坦普尔顿 ,

他用以化解坦普尔顿先生的坏脾气或不快情绪的技巧，

[ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['iːzi] ['geɪəti] [θruː] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] [haʊs] ,
the cheerfulness that his easy gaiety threw over a very gloomy house ,
这 愉悦 那 他的 简单的 欢乐 扔 超过 一个 非常 阴沉 房子 ,

他那轻松愉快的笑容，给原本阴郁的房子带来了欢乐。

[meɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [heɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .
made the poor lady hail his visits and trust in his friendship .
制成 这 贫穷的 女士 冰雹 他的 访问 和 相信 在 他的 友谊 .

这让这位可怜的女士对他的来访表示欢迎，并信任他的友谊。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] / [teɪts] - [ə; eɪ] - [teɪts] / [wɪð] [ə; eɪ]
Perhaps she was glad of any interruption to / tetes - a - tetes / with a
也许 她 曾是 高兴的 的 任何 中断 到 / 头 - 一个 - 头 / 和 一个
[sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'dʒiːniəl] ['hʌzbənd] ,
severe and ungenial husband ,
严重 和 不友善的 丈夫 ,

或许她很高兴能被任何打断与严厉又不和蔼的丈夫的亲密对话。

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]
who had no sympathy for the sorrows , of whatever nature they might be
WHO 有 不 同情 为了 这 悲伤 , 的 任何 自然 他们 可能 是
, [wɪtʃ] [prei] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
, which preyed upon her ,
, 哪个 被捕食 之上 她 ,

他对折磨她的各种悲伤，无论是什么性质的悲伤，都毫无同情心。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [mə'ræləti] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
and who made it a point of morality to find fault wherever he could .
和 WHO 制成 它 一个 观点 的 道德 到 寻找 过错 无论 他 可以 .

他以道德为准则，处处寻找错误。

[ðə; ði] [nekst] [step] [ɪn] ['lʌmliz] ['pɒləsi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɑːm] ['tɛmpəlˌtɑːnz] ['vænəti] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The next step in Lumley's policy was to arm Templeton's vanity against his wife ,
这 下一个 步 在 伦利 政策 曾是 到 手臂 坦普尔顿的 虚荣 反对 他的 妻子 ,

卢姆利下一步的策略是利用坦普尔顿的虚荣心来对抗他的妻子。

[baɪ] ['kɒnstəntli] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [baɪ]
by constantly refreshing his consciousness of the sacrifices he had made by
经过 不断地 令人耳目一新 他的 意识 的 这 牺牲 他 有 制成 经过
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

通过不断提醒自己因婚姻所作出的牺牲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [hæd; həd] [hiː; hi]
and the certainty that he would have attained all his wishes had he
和 这 肯定 那 他 会 有 已达到 全部 他的 愿望 有 他
['tʃəʊzn] [mɔː(r)] ['pruːdntli] .
chosen more prudently .
选定 更多的 谨慎地 .

他确信，如果他当初做出更谨慎的选择，他所有的愿望都会实现。

[baɪ] [pə'petʃuəli] , [bʌt; bət] [məʊst] [dʒu'dɪʃəsli] , ['rʌbɪŋ] [ðɪs] [sɔː(r)] [pɔɪnt] , [hiː; hi] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
By perpetually , but most judiciously , rubbing this sore point , he , as it
经过 永恒地 , 但 最多 谨慎地 , 擦 这 疮 观点 , 他 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

他不断地、但又极其巧妙地揉搓着这个痛点，仿佛……

[fɪkst] [ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪləti] ['ɪntuː] ['tɛmpəlˌtɑːnz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ri'æktɪd] [ɒn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
fixed the irritability into Templeton's constitution , and it reacted on all his
固定的 这 易怒 进入 坦普尔顿的 宪法 , 和 它 反应 在 全部 他的
[θɔːts] , [ə'spaɪərɪŋ] [ɔː(r)] [də'mestɪk] .
thoughts , aspiring or domestic .
想法 , 有抱负的 或者 国内的 .

易怒的性格根植于坦普尔顿的体质之中，并影响着他所有的思想，无论是雄心勃勃的还是日常琐事。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['lʌmliz] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] , [waɪl] ['tɛmpəlˌtɑːn] [kuːld]
Still , however , to Lumley's great surprise and resentment , while Templeton cooled
仍然 , 然而 , 到 伦利 伟大的 惊喜 和 怨恨 , 尽管 坦普尔顿 冷却
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
to his wife ,
到 他的 妻子 ,

然而，令卢姆利非常惊讶和愤恨的是，尽管坦普尔顿对妻子冷淡了，

[hiː; hi] ['əʊnli] [wɔːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
he only warmed to her child .
他 仅有的 温暖 到 她 孩子 .

他只对她的孩子比较亲近。

['lʌmli] [hæd; həd] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪd] [ɪ'nʌf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θɜːst] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fekʃn]
Lumley had not calculated enough upon the thirst and craving for affection
卢姆利 有 不是 计算 足够的 之上 这 口渴 和 渴望 为了 感情
[ɪn] [məʊst] ['hjuːmən] [hɑːts] ;
in most human hearts ;
在 最多 人类 心 ;

卢姆利低估了大多数人心中对爱的渴望；

[ænd; ənd] ['tɛmpəlˌtɑːn] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪg'zæktli] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [mæn] , [hæd; həd] [sʌm; səm] ['eksələnt]
and Templeton , though not exactly an amiable man , had some excellent
和 坦普尔顿 , 尽管 不是 确切地 一个 可亲 男人 , 有 一些 出色的
['kwɒlətiz] ;
qualities ;
品质 ;

坦普尔顿虽然算不上一个和蔼可亲的人，但他也有一些优秀的品质；

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [les] ['sensətɪvli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
if he had less sensitively regarded the opinion of the world ,
如果 他 有 较少的 敏感地 认为 这 观点 的 这 世界 ,

如果他不那么在意世人的看法，

[hiː; hi] [wʊd] ['naɪðə(r)] [hæv; həv] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɒv; əv] [kænt] ,
he would neither have contracted the vocabulary of cant ,
他 会 两者都不 有 合同 这 词汇 的 不能 ,

他既不会沾染伪科学的词汇，也不会……

[nɔː(r)] ['sɪkənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪərɪdʒ] — [bəuθ][hɪz; ɪz] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['seɪntʃɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
nor sickened for a peerage — both his affectation of saintship , and his
也不 恶心 为了 一个 贵族 — 两个都 他的 做作 的 圣徒身份 , 和 他的
['nɔːɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ræŋk] ,
gnawing desire of rank ,
啃咬 欲望 的 秩 ,

他既不厌恶贵族头衔——既不掩饰自己圣洁的姿态，也不掩饰自己对地位的渴望。

[ə'rəʊz][frɒm; frəm][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] ['mɔːbɪd] ['defərəns] [tuː; tə] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
arose from an extraordinary and morbid deference to opinion , and a
出现 从 一个 非凡的 和 病态的 尊重 到 观点 , 和 一个
[wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli] ['ɒnəz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
wish for worldly honours and respect ,
希望 为了 世俗 荣誉 和 尊重 ,

源于对舆论的异乎寻常的、病态的顺从，以及对世俗荣誉和尊重的渴望。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][mɪə(r)]['tælənts][kʊd; kəd][nɒt][sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][hɪm] .
which he felt that his mere talents could not secure to him .
哪个 他 毛毡 那 他的 仅仅 天赋 可以 不是 安全的 到 他 .

他觉得仅凭自己的才能无法获得这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət] ['bɒtəm] , [ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] — ['tʃærətəbl] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
But he was , at bottom , a kindly man — charitable to the poor ,
但 他 曾是 , 在 底部 , 一个 亲切地 男人 — 慈善 到 这 贫穷的 ,
[kən'sɪdərət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,
considerate to his servants ,
周到 到 他的 仆人 ,

但他本质上是个善良的人——乐善好施，善待仆人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ðə; ði] [wɒnt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] ,
and had within him the want to love and be loved ,
和 有 之内 他 这 想 到 爱 和 是 喜爱 ,

他内心渴望爱与被爱，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði]['ætəmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɑː(r); ə(r)]
which is one of the desires wherewith the atoms of the universe are
哪个 是 一 的 这 欲望 以及 这 原子 的 这 宇宙 是
[sɪ'mentɪd] [ænd; ənd] ['hɑːmənaiz] .
cemented and harmonised .
水泥 和 协调 .

这是宇宙原子得以凝聚和和谐的愿望之一。

[hæd; həd]['mɪsɪz] . ['tɛmpəlˌtɑːn] [i'vins] [lʌv] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ɔːl] ['lʌmliz]
Had Mrs . Templeton evinced love to him , he might have defied all Lumley's
有 太太 . 坦普尔顿 表现出 爱 到 他 , 他 可能 有 违抗 全部 伦利
[dɪpləʊməsi] ,
diplomacy ,
外交 ,

如果坦普尔顿夫人对他表达了爱意，他或许会无视卢姆利的所有外交辞令。

[biːn] [kən'səʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ænd; ənd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
been consoled for worldly disadvantages , and been a good and even
到过 安慰 为了 世俗 缺点 , 和 到过 一个 好的 和 甚至
[ʌk'sɔːrɪəs] ['hʌzbənd] .
uxorious husband .
妻子 丈夫 .

因世俗的不幸而得到安慰，并且是一位好丈夫，甚至是一位贤惠的妻子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɒt] [lʌv] [hɪm] , [ðəʊ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['prɒvɪdənt] [waɪf]
But she evidently did not love him , though an admirable , patient , provident wife
但 她 显然 做过 不是 爱 他 , 尽管 一个 令人钦佩的 , 病人 , 普罗维登特 妻子

; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] / [dɪd] /
; and her daughter / did /
; 和 她 女儿 / 做过 /

但她显然并不爱他，尽管她是一位令人钦佩、耐心、贤惠的妻子；而她的女儿却爱他。

[lʌv] [hɪm] — [lʌv] [hɪm][æz; əz] [wel] ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ;
love him — love him as well even as she loved her mother ;
爱 他 — 爱 他 作为 出色地 甚至 作为 她 喜爱 她 母亲 ;

爱他——像爱她的母亲一样爱他；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːd] ['wɜːldlɪŋ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [æz; əz][ðə; ði][praɪs]
and the hard worldling would not have accepted a kingdom as the price
和 这 难的 俗人 会 不是 有 公认 一个 王国 作为 这 价格

[ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] - [rɪ'freʃɪŋ] ['tendənəs] .
of that little fountain of pure and ever - refreshing tenderness .
的 那 小的 喷泉 的 纯的 和 曾经 - 令人耳目一新 压痛 .

而世故的世人绝不会接受用一个王国来换取那纯净、永恒的温柔之泉。

[waɪz] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz] ['lʌmli] [wɒz; wəz] , [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd]
Wise and penetrating as Lumley was , he never could thoroughly understand
明智的 和 渗透 作为 卢姆利 曾是 , 他 绝不 可以 彻底 理解

[ðɪs] ['wiːknəs] ,
this weakness ,
这 弱点 ,

尽管卢姆利睿智且洞察力敏锐，但他始终无法彻底理解这种弱点。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)] [nəʊ] [men] [ɪn'taɪəli] ,
as he called it ; for we never know men entirely ,
作为 他 称为 它 ; 为了 我们 绝不 知道 男人 完全 ,

正如他所说；因为我们永远无法完全了解一个人。

[ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'pliːt] ['sɪmpəθiz] [wɪð] [men] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'məʊʃnz] ;
unless we have complete sympathies with men in all their natural emotions ;
除非 我们 有 完全的 同情 和 男人 在 全部 他们的 自然的 情绪 ;

除非我们对人类的所有自然情感都抱有完全的同情；

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv] ['lʌmli] ['fɜːrərz] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd]
and Nature had left the workmanship of Lumley Ferrers unfinished and
和 自然 有 左边 这 做工 的 卢姆利 费雷尔斯 未完成 和

[ˌɪnkəm'pliːt] ,
incomplete ,
未完成 ,

大自然并没有让卢姆利·费雷尔斯的作品完成，而是让它保持着未完成的状态。

[baɪ] [di'naiŋ] [hɪm][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm'self] .
by denying him the possibility of caring for anything but himself .
经过 否认 他 这 可能性 的 关怀 为了 任何事物 但 他自己 .

剥夺了他关心除自己以外任何事物的可能性。

[hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['wɪnɪŋ] ['tɛmpəlˌtɑːnz] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['defərəns] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
His plan for winning Templeton's esteem and deference was , however ,
他的 计划 为了 获胜 坦普尔顿的 尊重 和 尊重 曾是 , 然而 ,

[kəm'pliːtli] [traɪ'ʌmfənt] .
completely triumphant .
完全地 凯 .

然而，他赢得坦普尔顿尊重和敬重的计划却取得了彻底的成功。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] / [meɪ'nɑːʒ] / [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] " / [ɪk'strævəgənt] / ; " [ɔːl]
He took care that nothing in his / menage / should appear " / extravagant / ; " all
他 采取 关心 那 没有什么 在 他的 / 家政 / 应该 出现 " / 靡 / ; " 全部
[wɒz; wəz]['səʊbə(r)] ,
was sober ,
曾是 清醒 ,

他很注意自己的住所里的一切事物都不显得"铺张浪费"；一切都很朴素。

['kwaɪət] , [ænd; ənd] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] .
quiet , and well - regulated .
安静的 , 和 出色地 - 受监管 .

安静，管理良好。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['mænɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] :
He declared that he had so managed as to live within his income :
他 声明 那 他 有 所以 管理 作为 到 居住 之内 他的 收入 :

他宣称自己已经设法在收入范围内生活：

[ænd; ənd]['tɛmpəlˌtɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] [hɪnt][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
and Templeton receiving no hint for money ,
和 坦普尔顿 接收 不 暗示 为了 钱 ,

坦普尔顿没有收到任何关于钱的暗示，

[nɔː(r)][ə'weə(r)] [ðæt] ['fɜːrərz] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [kən'sjuːmd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n]
nor aware that Ferrers had on the Continent consumed a considerable portion
也不 意识到的 那 费雷尔斯 有 在 这 大陆 消耗 一个 大量 部分
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] , [bɪ'liːvd] [hɪm] .
of his means , believed him .
的 他的 方法 , 相信 他 .

他并不知道费雷尔斯在欧洲大陆已经消耗了他相当一部分财产，但他相信了。

['fɜːrərz] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dinəz] ,
Ferrers gave a great many dinners ,
费雷尔斯 给予 一个 伟大的 许多 晚餐 ,

费雷尔斯举办了很多晚宴，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][ɒn] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [plæn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [p'ɜːsənz] [huː]
but he did not go on that foolish plan which has been laid down by persons who
但 他 做过 不是 去 在 那 愚蠢 计划 哪个 有 到过 铺设 向下 经过 人 WHO
[prɪ'tend] [tuː; tə] [nəʊ] [laɪf] ,
pretend to know life ,
假装 到 知道 生活 ,

但他并没有按照那些自以为懂人生的人制定的愚蠢计划去做。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [gɪv] ['dinəz] ['betə(r)][ðæn; ðən]
as a means of popularity — he did not profess to give dinners better than
作为 一个 方法 的 人气 — 他 做过 不是 宣称 到 给 晚餐 更好的 比
['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

他这样做只是为了博取人气——他并没有声称自己举办的晚宴比其他人更好。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] ,
He knew that , unless you are a very rich or a very great man ,
他 知道 那 , 除非 你 是 一个 非常 富有的 或者 一个 非常 伟大的 男人 ,

他知道，除非你非常富有或非常伟大，

[nəʊ] ['fɒli] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['sɒfn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
no folly is equal to that of thinking that you soften the hearts of your
不 蠢事 是 平等的 到 那 的 思维 那 你 软化 这 心 的 你的
[frendz] [baɪ] [suːps] / [ə; eɪ][lɑː] [bɪsk] / ,
friends by soups / a la bisque / ,
朋友们 经过 汤 / 一个 拉 浓汤 / ,

认为用浓汤就能软化朋友的心，这种想法简直愚蠢至极。

[ænd; ənd][dʒoʊhænɪsbɜg][æt; ət][ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
and Johannisberg at a guinea a bottle .
和 约翰尼斯堡 在 一个 几内亚 一个 瓶子 .

约翰尼斯堡的酒一瓶只要一个基尼。

[ðeɪ] [ɔːl][gəʊ] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] ,
They all go away saying ,
他们 全部 去 离开 说 ,

他们都一边走一边说：

" [wɒt] [raɪt] [hæz; həz] [ðæt] [diː] — — [diː] ['feləʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['betə(r)]['dɪnə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi]
" What right has that d — — d fellow to give a better dinner than we
" 什么 正确的 有 那 d — — d 同伴 到 给 一个 更好的 晚餐 比 我们
[duː; də] ?
do ?
做 ?

“那个混蛋有什么权利做出比我们更好的晚餐？”

[wɒt] ['hɒrɪd] [teɪst] !
What horrid taste !
什么 可怕的 品尝 !

味道真难吃！

[wɒt] [rɪ'dɪkjələs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
What ridiculous presumption .
什么 荒谬的 假定 .

真是荒谬的自以为是。

" [nəʊ] ; [ðəʊ] ['fɜːrərz] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk]['epɪkjʊə(r)] ,
" No ; though Ferrers himself was a most scientific epicure ,
" 不 ; 尽管 费雷尔斯 他自己 曾是 一个 最多 科学 美食家 ,

“不；尽管费雷尔斯本人是一位非常讲究科学的美食家，

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pælət] [æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [praɪs] ,
and held the luxury of the palate at the highest possible price ,
和 握住 这 奢华 的 这 味蕾 在 这 最高 可能的 价格 ,

并以尽可能高的价格提供极致的味蕾享受，

[hiː; hi] ['daiət] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd] " [rɪ'spektəbl] [feə(r)] .
he dieted his friends on what he termed " respectable fare .
他 节食 他的 朋友们 在 什么 他 称为 " 可敬 票价 .

他让朋友们节食，只吃他所谓的“体面食物”。

" [hɪz; ɪz] [kʊk] [pʊt] ['plenti] [ɒv; əv]['flaʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [sɔːs] ;
" His cook put plenty of flour into the oyster sauce ;
" 他的 厨师 放 很多 的 面粉 进入 这 牡蛎 酱 ;

“他的厨师在蚝油里放了大量的面粉；

[kɑdz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'veəriəb(ə)l] [fɪʃ] ; [ænd; ənd][fɔː(r)] / ['ɒntreɪz] / ,
cod's head and shoulders made his invariable fish ; and four / entrees / ,
鳕鱼 头 和 肩膀 制成 他的 不变的 鱼 ; 和 四 / 主菜 / ,
[wɪ'ðaʊt] ['fleɪvə(r)][ɔː(r)] [prɪ'tens] ,
without flavour or pretence ,
没有 味道 或者 虚伪 ,

鳕鱼头和鱼肩是他常做的鱼；还有四道主菜，味道平淡，毫无特色。

[wɜː(r); wə(r)]['djuːli] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪstri] - [kʊk] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪs'tʃuː] [baɪ][ðə; ði][həʊst]
were duly supplied by the pastry - cook , and carefully eschewed by the host
是 正式地 供应 经过 这 糕点 - 厨师 , 和 小心 回避 经过 这 主持人
.
:
.

这些点心都是糕点师精心准备的，但都被主人刻意避开了。

['naɪðə(r)] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['fɜːrərz] [ə'fekt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [geɪ] [wɪts][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['tɔːkə] .
Neither did Mr . Ferrers affect to bring about him gay wits and brilliant talkers .
两者都不 做过 先生 . 费雷尔斯 影响 到 带来 关于 他 同性恋 智慧 和 杰出的 谈话者 .

费雷尔斯先生也没有刻意去寻找那些机智幽默、能言善辩的人。

[hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [men] [ɒv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
He confined himself to men of substantial consideration ,
他 受限 他自己 到 男人 的 重大的 考虑 ,

他只与有分量的人交往。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪm'self][ðə; ði] ['klevərɪst] ['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] ;
and generally took care to be himself the cleverest person present ;
和 一般来说 采取 关心 到 是 他自己 这 最聪明的 人 展示 ;

他总是努力让自己成为在场最聪明的人；

[waɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['sɪəriəs] ['mætəz] [kræmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] —
while he turned the conversation on serious matters crammed for the occasion —
尽管 他 转向 这 对话 在 严肃的 事情 拥挤 为了 这 场合 —
['pɒlətɪks] , [stɒks] ,
politics , stocks ,
政治 , 股票 ,

而他却将话题转向了为这次场合精心准备的严肃议题——政治、股票、

['kɒmɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][kəʊd] .
commerce , and the criminal code .
商业 , 和 这 刑事 代码 .

商业和刑法。

['pruːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['geɪəti] , [ðəʊ] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Pruning his gaiety , though he retained his frankness , he sought to be
修剪 他的 欢乐 , 尽管 他 保留 他的 坦率 , 他 寻求 到 是
[nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪli] - [ɪn'fɔːmd] ,
known as a highly - informed ,
已知 作为 一个 高度 - 知情的 ,

他收敛了欢愉，但保留了坦率，力求成为一位博学多识的人。

['peɪnzteɪkɪŋ] [mæn] , [huː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][raɪz] .
painstaking man , who would be sure to rise .
费尽心力 男人 , WHO 会 是 当然 到 上升 .

勤奋刻苦的人，他一定会崛起。

[hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['neɪmləs] [tʃɑːm] [ə'baʊt] [hɪm] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɪn]
His connections , and a certain nameless charm about him , consisting chiefly in
他的 连接 , 和 一个 肯定 无名 魅力 关于 他 , 由 主要 在
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] ,
a pleasant countenance ,
一个 令人愉快的 面容 ,

他的人脉关系，以及他身上某种难以言喻的魅力，主要体现在他和蔼可亲的面容上。

[ə; eɪ][bəʊld] [jet] ['wɪnɪŋ] ['kændə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɔːl] / [əʊ'tɜː(r)] / [ɔː(r)] [prɪ'tens] ,
a bold yet winning candour , and the absence of all / hauteur / or pretence ,
一个 大胆的 然而 获胜 坦率 , 和 这 缺席 的 全部 / 高 / 或者 虚伪 ,

一种大胆而又令人信服的坦率，以及完全没有傲慢或虚伪的态度。

[ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [raʊnd] [ðɪs] [pleɪn] ['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['grætɪfaɪd] [nəʊ] [teɪst] ,
enabled him to assemble round this plain table , which , if it gratified no taste ,
已启用 他 到 集合 圆形的 这 清楚的 桌子 ， 哪个 ，如果 它 满意 不 品尝 ，

这使他能够聚集在这张简朴的桌子旁，即使它不能满足人们的品味，

['wuːndɪd] [nəʊ] [self] - [lʌv] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [men] [ɒv; əv] [ræŋk] , [ænd; ənd]
wounded no self - love , a sufficient number of public men of rank , and
受伤 不 自己 - 爱 ， 一个 充足的 数字 的 民众 男人 的 秩 ， 和

['emɪnənt] [men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
eminent men of business ,
杰出 男人 的 商业 ，

没有伤害自尊心，有足够多的公众人物和杰出的商界人士，

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
to answer his purpose .
到 回答 他的 目的 .

为了达到他的目的。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] , [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [wɒz; wəz]
The situation he had chosen , so near the Houses of Parliament , was
这 情况 他 有 选定 ，所以 靠近 这 房屋 的 议会 ， 曾是

[kən'viːniənt] [tuː; tə] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
convenient to politicians ,
方便的 到 政治家 ，

他选择的地点离议会大厦如此之近，对政客们来说非常方便。

[ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,
and , by degrees ,
和 ，经过 学位 ，

并且，逐渐地，

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['dɪndʒi] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [men]
the large dingy drawing - rooms became a frequent resort for public men
这 大的 昏暗的 绘画 - 房间 成为 一个 频繁 采取 为了 民众 男人

[tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['θaʊz(ə)nd] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪz] [sɜːvd] [ɔː(r)] [ə'tætʃt] .
to talk over those thousand underplots by which a party is served or attached .
到 讲话 超过 那些 千 底图 经过 哪个 一个 派对 是 服务 或者 随附的 .

昏暗的大客厅成了政要们经常聚集的地方，他们在这里讨论着各种阴谋诡计，这些阴谋诡计被用来为某个政党服务或拉拢某个政党。

[ðʌs] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪn] ['pɑːləmənt] [hɪm'self] , ['fɜːrərz] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəbli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]
Thus , though not in parliament himself , Ferrers became insensibly associated with
因此 ， 尽管 不是 在 议会 他自己 ，费雷尔斯 成为 无意识地 联系 和

[ˌpɑːlə'mentri] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
parliamentary men and things ,
议会 男人 和 事物 ，

因此，尽管费雷尔斯本人并非议员，但他却不知不觉地与议会人士和议会事务联系在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['pɑːti] , [huːz] ['pɒlətɪks] [hiː; hi] [ɪ'spaʊzd] , [preɪzd] [hɪm] ['haɪli] , [meɪd]
and the ministerial party , whose politics he espoused , praised him highly , made
和 这 部长 派对 ， 谁 政治 他 拥护 ， 赞扬 他 高度 ， 制成

[juːz] [ɒv; əv] [hɪm] ,
use of him ,
使用 的 他 ，

他所信奉的执政党对他赞赏有加，并重用了他。

[ænd; ənd] [ment] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and meant , some day or other , to do something for him .
和 意思是 ， 一些 天 或者 其他 ， 到 做 某物 为了 他 .

我打算总有一天要为他做点什么。

[waɪl] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] [mæn] [ðʌs] ['əʊpənd] — [ænd; ənd][ɒv; əv]
While the career of this able and unprincipled man thus opened — and of
尽管 这 职业 的 这 有能力的 和 毫无原则的 男人 因此 打开 — 和 的
[kɔːs] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] — ['ɜːnɪst] ['mɑːlˌtrævərz] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ]
course the opening was not made in a day — Ernest Maltravers was ascending
课程 这 开幕 曾是 不是 制成 在 一个 天 — 欧内斯特 马尔特拉弗斯 曾是 上升
[baɪ] [ə; eɪ] [rʌf] ,
by a rough ,
经过 一个 粗糙的 ,

这位才华横溢却毫无原则的人的职业生涯就此开启——当然，这并非一日之功——欧内斯特·马尔特拉弗斯正艰难地向上攀升。

['θɔːni] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌmbəd] [pɑːθ] , [tuː; tə] [ðæt] ['emɪnəns] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒnjumənts] [ɒv; əv]
thorny , and encumbered path , to that eminence on which the monuments of
带刺的 , 和 负担 小路 , 到 那 卓越 在 哪个 这 纪念碑 的
[men] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] .
men are built .
男人 是 建造 .

通往那座人类丰碑所在之巅的崎岖坎坷之路。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] ['brɪliənt] [nɔː(r)] ['sʌd(ə)n] .
His success in public life was not brilliant nor sudden .
他的 成功 在 民众 生活 曾是 不是 杰出的 也不 突然 .

他在公共生活中的成功并非辉煌或突然。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [hiː; hi] [dis'dein] [ɔːl] [ˌprə'tɒrɪkl]
For , though he had eloquence and knowledge , he disdained all oratorical
为了 , 尽管 他 有 口才 和 知识 , 他 轻蔑 全部 演说
[dɪ'vaɪsɪz] ;
devices ;
设备 ;

虽然他能言善辩、学识渊博，但他却鄙视一切演说技巧；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [kɔːld]
and though he had passion and energy , he could scarcely be called
和 尽管 他 有 热情 和 活力 , 他 可以 几乎 是 称为
[ə; eɪ] [wɔːm] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] .
a warm partisan .
一个 温暖的 党派 .

虽然他充满热情和活力，但很难称得上是一个热情的党派人士。

[hiː; hi] [met] [wɪð] [mʌtʃ] ['envi] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz] ;
He met with much envy , and many obstacles ;
他 遇见 和 很多 嫉妒 , 和 许多 障碍 ;

他遭遇了许多嫉妒和阻碍；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [ˌsəʊʃɪ'ælɪti] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [ænd; ənd] ['mænəz] [ðæt]
and the gracious and buoyant sociality of temper and manners that
和 这 亲切 和 浮力 社交性 的 脾气 和 礼仪 那
[hæd; həd] , [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] ,
had , in early youth ,
有 , 在 早期的 青年 ,

以及他早年青年时期所展现出的那种优雅、开朗的社交性格和举止，

[meɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['aɪdl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [æt; ət] [skuːl] [ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] ,
made him the idol of his contemporaries at school or college ,
制成 他 这 偶像 的 他的 同时代人 在 学校 或者 大学 ,

这使他成为学校或大学同龄人的偶像。

[hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊld] , ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] ['lɒfti] , [ðəʊ] ['dʒent(ə)l]
had long since faded away into a cold , settled , and lofty , though gentle
有 长的 自从 褪色 离开 进入 一个 寒冷的 , 定居 , 和 高远 , 尽管 温和的
[rɪ'zɜːv] ,
reserve ,
预订 ,

早已消逝成一种冷漠、沉稳、高傲，但又温和的矜持。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'trækt] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] .
which did not attract towards him the animal spirits of the herd .
哪个 做过 不是 吸引 向 他 这 动物 烈酒 的 这 一群 .

但这并没有吸引到畜群的动物精灵。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] ['seldəm] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['meni] , [wɪð] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] , [mɔː(r)]
But though he spoke seldom , and heard many , with half his powers , more
但 尽管 他 辐 很少 , 和 听到 许多 , 和 一半 他的 权力 , 更多的
[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [tʃɪəd] ,
enthusiastically cheered ,
踊跃 欢呼 ,

但他虽然很少说话，却常常听到人们用他一半的力量更加热情地欢呼。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [feɪl] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ] ['dɑːlɪŋ]
he did not fail of commanding attention and respect ; and though no darling
他 做过 不是 失败 的 指挥 注意力 和 尊重 ; 和 尽管 不 亲爱的
[ɒv; əv] [kliːks] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] ,
of cliques and parties ,
的 小团体 和 各方 ,

他总能赢得关注和尊重；虽然他并非小团体和党派的宠儿，

[jet] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd]
yet in that great body of the people who were ever the audience and
然而 在 那 伟大的 身体 的 这 人们 WHO 是 曾经 这 观众 和
[traɪ'bjuːnl] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
tribunal to which ,
法庭 到 哪个 ,

然而，在那群始终作为听众和审判者的广大民众中，

[ɪn] ['letəz] [ɔː(r)] [ɪn] ['pɒlətɪks] , ['mɑːlˌtrævərz] [ə'piːld] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləntli] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]
in letters or in politics , Maltravers appealed , there was silently growing up , and
在 信件 或者 在 政治 , 马尔特拉弗斯 上诉 , 那里 曾是 默默 生长 向上 , 和
['spredɪŋ] [waɪd] ,
spreading wide ,
传播 宽的 ,

无论是在书信还是政治领域，马尔特拉弗斯都呼吁人们默默成长，并不断扩大影响力。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz] [ʌn'pɑːtʃəsəbl] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kə'rekt]
a belief in his upright intentions , his unpurchasable honour , and his correct
一个 信仰 在 他的 直立 意图 , 他的 无法购买 荣誉 , 和 他的 正确的
[ænd; ənd] [wel] - [kən'sɪdəd] [v'juːz] .
and well - considered views .
和 出色地 - 经过考虑的 浏览 .

人们相信他为人正直，拥有买不到的荣誉，并且持有正确且深思熟虑的观点。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɪn'vestɪd] ,
He felt that his name was safely invested ,
他 毛毡 那 他的 姓名 曾是 安全 投资 ,

他觉得自己的名字得到了妥善保管。

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['mɒdərət] .
though the return for the capital was slow and moderate .
尽管 这 返回 为了 这 首都 曾是 慢的 和 缓和 .

虽然资本回报缓慢且一般。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə][ə'baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] .
He was contented to abide his time .
他 曾是 满足 到 遵守 他的 时间 .

他甘愿静待时机。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] [truː] [fə'lɒsəfi] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ,
Every day he grew more attached to that true philosophy which makes a man ,
每一个 天 他 生长 更多的 随附的 到 那 真的 哲学 哪个 制作 一个 男人 ,

他每天都更加认同那种塑造男人的真正哲学。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [pə'mɪt] , [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə][hɪm'self] ;
as far as the world will permit , a world to himself ;
作为 远的 作为 这 世界 将要 允许 , 一个 世界 到 他自己 ;

在世界允许的范围内，他拥有一个属于自己的世界；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['træŋkwɪl][ænd; ənd] [sə'riːn] [self] - [ɪ'stiːm] , [hiː; hi][felt]
and from the height of a tranquil and serene self - esteem , he felt
和 从 这 高度 的 一个 宁静 和 安详 自己 - 尊重 , 他 毛毡
[ðə; ði][sʌn] [ʃaɪn] [ə'bʌv] [hɪm] ,
the sun shine above him ,
这 太阳 闪耀 多于 他 ,

在一种平静祥和的自尊心高涨之际，他感到阳光照耀着他。

[wen] [mə'lɪgnənt] [klaʊdz] [spred] ['sʌlən] [ænd; ənd][ʌn'dʒiːniəl] [bɪ'ləʊ] .
when malignant clouds spread sullen and ungenial below .
什么时候 恶性 云 传播 忧郁 和 不友善的 以下 .

当恶云笼罩大地，阴沉而冷漠地笼罩着大地。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'spaɪz] [ɔː(r)] ['wɪlfəli] [ʃɒk] [ə'pɪnjən] , ['naɪðə(r)][dɪd][hiː; hi] [fɔːn] [ə'pɒn][ænd; ənd]
He did not despise or wilfully shock opinion , neither did he fawn upon and
他 做过 不是 鄙视 或者 故意 震惊 观点 , 两者都不 做过 他 讨好 之上 和
['flætə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
flatter it .
奉承 它 .

他既不轻视或故意冒犯舆论，也不谄媚奉承。

[weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hjuːmə(r)] , [hiː; hi] ['hjuːmə(r)] — [weə(r)]
Where he thought the world should be humoured , he humoured — where
在哪里 他 想法 这 世界 应该 是 幽默 , 他 幽默 — 在哪里
[kən'tem] , [hiː; hi] [kən'tem] [ˌaɪ 'tiː] .
contemned , he contemned it .
蔑视 , 他 蔑视 它 .

他认为应该取悦世界的，他就取悦世界；他认为应该鄙视世界的，他就鄙视世界。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɒnɪst] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ,
There are many cases in which an honest , well - educated ,
那里 是 许多 案例 在 哪个 一个 诚实的 , 出色地 - 受过教育 ,

有很多情况下，一个诚实、受过良好教育的人，

[haɪ] - [hɑːtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)][dʒʌdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]
high - hearted individual is a much better judge than the multitude of what is
高的 - 心地 个人 是 一个 很多 更好的 法官 比 这 民众 的 什么 是
[raɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ;
right and what is wrong ;
正确的 和 什么 是 错误的 ;

心地善良的人比大多数人更能判断是非对错；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [θriː] [strɔːz] [ɪf] [hiː; hi]['sʌfə(r)][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd]
and in these matters he is not worth three straws if he suffer the multitude
和 在 这些 事情 他 是 不是 值得 三 吸管 如果 他 遭受 这 民众
[tuː; tə] ['bʊli] [ɔː(r)][kəʊks][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
to bully or coax him out of his judgment .
到 欺负 或者 哄 他 出去 的 他的 判断 .

在这些事情上，如果他任由众人欺凌或哄骗他，使他丧失判断力，那么他就一文不值。

[ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['dæmnəbl] ['gɒsɪp] , ['θrʌstɪŋ] [ɪts] [nəʊz] ['ɪntuː]
The Public , if you indulge it , is a most damnable gossip , thrusting its nose into
这 民众 , 如果 你 放纵 它 , 是 一个 最多 该死的 闲话 , 推进 它是 鼻子 进入
['piːpəlz] [kən'sɜːnz] ,
people's concerns ,
人们的 担忧 ,

如果你放任不管，公众就会发现他们是最讨厌的八卦者，总是喜欢干涉别人的私事。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)]['med(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [θɪŋz] ,
where it has no right to make or meddle ; and in those things ,
在哪里 它 有 不 正确的 到 制作 或者 插手 ; 和 在 那些 事物 ,

它无权干涉或干预的事情；在这些事情上，

[weə(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [ɪm'pɜːtɪnənt] ,
where the Public is impertinent ,
在哪里 这 民众 是 无礼 ,

当公众不合时宜时，

['mɑːlˌtrævərz] [skɔːnd] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] [ɪts] [ˌɪntə'fɪərəns] [æz; əz] ['hɔːtɪli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði]
Maltravers scorned and resisted its interference as haughtily as he would the
马尔特拉弗斯 被鄙视 和 抵抗 它是 干涉 作为 傲慢地 作为 他 会 这
[ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪnsələnt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [həʊl] .
interference of any insolent member of the insolent whole .
干涉 的 任何 傲慢的 成员 的 这 傲慢的 所有的 .

马尔特拉弗斯蔑视并抵制了它的干涉，就像他蔑视任何傲慢的整体中傲慢的成员的干涉一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [diːp] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]
It was this mixture of deep love and profound respect for the eternal
它 曾是 这 混合物 的 深的 爱 和 深刻的 尊重 为了 这 永恒
['piːp(ə)l] ,
PEOPLE ,
人们 ,

正是这种对永恒的人民的深切热爱和由衷敬意，

[ænd; ənd][ɒv; əv][kɑːm] , ['pæʃnləs] [dɪs'deɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kə'prɪʃəs] ['ʃɑːlətən] , [ðə; ði]
and of calm , passionless disdain for that capricious charlatan , the
和 的 冷静的 , 无情 蔑视 为了 那 任性 庸医 , 这
['məʊmənt(ə)ri] ['pʌblɪk] ,
momentary PUBLIC ,
瞬间 民众 ,

以及对那个反复无常的骗子——短暂的公众——冷静、不带感情的蔑视。

[wɪtʃ] [meɪd] ['ɜːnɪst] ['mɑːlˌtrævərz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['sɒlətri] ['θɪŋkə(r)] ; [ænd; ənd][æn; ən]
which made Ernest Maltravers an original and solitary thinker ; and an
哪个 制成 欧内斯特 马尔特拉弗斯 一个 原来的 和 孤 思想家 ; 和 一个
['æktə(r)] , [ɪn] [ri'æləti] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ,
actor , in reality modest and benevolent ,
演员 , 在 现实 谦虚的 和 仁慈 ,

这使得欧内斯特·马尔特拉弗斯成为一位独具创见且特立独行的思想家；同时也是一位谦逊仁慈的演员。

[ɪn] [ə'pɪərəns] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'səʊʃl] .
in appearance arrogant and unsocial .
在 外貌 傲慢的 和 不善交际 .

外表傲慢且不合群。

" ['pɔːpərɪzəm] , [ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] ['pɒvəti] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] ,
" Pauperism , in contradistinction to poverty , " he was wont to say ,
" 贫困 , 在 对比 到 贫困 , " 他 曾是 惯于 到 说 ,

他常说：“贫困与赤贫截然不同。”

" [ɪz][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [nɒt][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [ig'zə:ʃən] ;
" is the dependence upon other people for existence , not on our own exertions ;
" 是 这 依赖性 之上 其他 人们 为了 存在 , 不是 在 我们的 自己的 努力 ;

“依赖他人生存，而不是依赖我们自身的努力；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl] ['pɔːpərɪzəm] [ɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɒn]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
there is a moral pauperism in the man who is dependent on others for that
那里 是 一个 道德 贫困 在 这 男人 WHO 是 依赖 在 其他的 为了 那
[sə'pɔːt] [ɒv; əv]['mɒrəl][laɪf] — [self] - [rɪ'spekt] .
support of moral life — self - respect .
支持 的 道德 生活 — 自己 - 尊重 .

如果一个人需要依靠他人来维持道德生活——自尊，那么他就是道德上的贫瘠者。

" [ræpt] [ɪn] [ðɪs] [fə'lɒsəfi] , [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [wei] ,
" Wrapped in this philosophy , he pursued his haughty and lonesome way ,
" 包装 在 这 哲学 , 他 追击 他的 傲慢 和 寂寞 方式 ,

“秉持着这种理念，他继续走着自己傲慢而孤独的道路。”

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [wen] ['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] ['envi]
and felt that in the deep heart of mankind , when prejudices and envies
和 毛毡 那 在 这 深的 心 的 人类 , 什么时候 偏见 和 羡慕
[ʃʊd; ʃəd][daɪ] [ɒf] ,
should die off ,
应该 死 离开 ,

并认为，当人类内心深处的偏见和嫉妒消亡之后，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['moʊtɪvz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
there would be a sympathy with his motives and his career .
那里 会 是 一个 同情 和 他的 动机 和 他的 职业 .

人们会同情他的动机和事业。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [helθ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] .
So far as his own health was concerned , the experiment had answered .
所以 远的 作为 他的 自己的 健康 曾是 担心的 , 这 实验 有 回答 .

就他自身的健康状况而言，这项实验已经给出了答案。

[nəʊ][mɪə(r)] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] ['bɪznəs] — [leɪt] ['aʊəz] [ænd; ənd] [dʌl] ['spiːtʃɪz] — [kæn; kən][prə'djuːs]
No mere drudgery of business — late hours and dull speeches — can produce
不 仅仅 苦役 的 商业 — 晚的 小时 和 乏味的 演讲 — 能 生产
[ðə; ði] [dred] [ɪg'zɔːstʃən] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][tuː; tə] [maʊnt] ['ɪntuː][ðə; ði]
the dread exhaustion which follows the efforts of the soul to mount into the
这 恐惧 疲惫 哪个 跟随 这 努力 的 这 灵魂 到 山 进入 这
['haɪə(r)][eə(r)][ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)] [ɪn'tens] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
higher air of severe thought or intense imagination .
更高 空气 的 严重 想法 或者 激烈的 想像力 .

仅仅是枯燥乏味的日常工作——加班加点、枯燥乏味的演讲——都无法带来那种令人恐惧的疲惫感，这种疲惫感来自于灵魂努力攀登到更高层次的严肃思考或强烈的想象力之后。

[ðəʊz] ['fæk(ə)ltɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'streɪnd] [naʊ] [leɪ] ['fæləʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm]
Those faculties which had been overstrained now lay fallow — and the frame
那些 学院 哪个 有 到过 过度劳累 现在 躺 休耕 — 和 这 框架
['ræpɪdli][ri'gein, riː-][ɪts] [təʊn] .
rapidly regained its tone .
快速 恢复 它是 语气 .

那些过度劳累的机能现在处于休养状态——身体迅速恢复了活力。

[ɒv; əv] ['praɪvət] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['ɜːnɪst] [njuː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .
Of private comfort and inspiration Ernest knew but little .
的 私人的 舒适 和 灵感 欧内斯特 知道 但 小的 .

欧内斯特对个人的舒适和灵感知之甚少。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [gruː] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] ['fɜːrərz] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['hæbɪts] [bɪ'keɪm] [ə'pəʊzd] .
He gradually grew estranged from his old friend Ferrers , as their habits became opposed .
他 逐步地 生长 疏远的 从 他的 老的 朋友 费雷尔斯 , 作为 他们的 习惯 成为 反对 .

随着生活习惯的改变，他与老朋友费雷尔斯的关系逐渐疏远。

['kliːvlənd] [lɪvd; 'laɪvd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Cleveland lived more and more in the country ,
克利夫兰 居住地 更多的 和 更多的 在 这 国家 ,

克利夫兰越来越喜欢住在乡下，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwɒndæm] ['pjuːpəlz] [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [wɪð] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ɔː(r)] [əd'vaɪs] .
and was too well satisfied with his quondam pupil's course of life and progressive reputation to trouble him with exhortation or advice .
和 曾是 也 出色地 使满意 和 他的 quondam 学生们的 课程 的 生活 和 进步 名声 到 麻烦 他 和 讲道 或者 建议 .

他对这位昔日学生的人生道路和不断进步的声誉感到非常满意，因此不愿再去劝诫或建议他。

[ˌtʃɛzɑː'riːni] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['laɪən] ,
Cesarini had grown a literary lion ,
切萨里尼 有 生长 一个 文学 狮子 ,

切萨里尼已成长为一位文坛巨匠，

[huːz] ['dʒiːniəs] [wɒz; wəz] ['viːəməntli] [lɔːd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'vjuːz] — [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'djuːs, ɪn'duːs] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [preɪz] ['fɒrən] ['sɪŋəz] [ɔː(r)] [ded] [men] ;
whose genius was vehemently lauded by all the reviews — on the same principle as that which induces us to praise foreign singers or dead men ;
谁 天才 曾是 强烈地 备受赞誉 经过 全部 这 评论 — 在 这 相同的 原则 作为 那 哪个 诱导 我们 到 称赞 外国的 歌手 或者 死的 男人 ;

他的才华受到了所有评论的热烈赞扬——其原则与我们赞扬外国歌手或已故人士的原则相同；

— [wiː; wi] [mʌst; məst] [preɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [preɪz] [ðəʊz] [huː] ['dʒɒs(ə)l] [ɑː'selvz] .
— we must praise something , and we don't like to praise those who jostle ourselves .
— 我们 必须 称赞 某物 , 和 我们 不 喜欢 到 称赞 那些 WHO 推搡 我们自己 .

—我们必须赞扬某些事物，但我们不喜欢赞扬那些与我们作对的人。

[ˌtʃɛzɑː'riːni] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [grəʊn] [prə'dɪdʒəsli] [kən'siːtɪd] — [swɔː(r)] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [truː] ['merɪt] ;
Cesarini had therefore grown prodigiously conceited — swore that England was the only country for true merit ;
切萨里尼 有 所以 生长 惊人地 自负 — 发誓 那 英格兰 曾是 这 仅有的 国家 为了 真的 优点 ;

因此，切萨里尼变得极其自负——他发誓说，英国是唯一一个真正重视才华的国家；

[ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['waɪdə(r)] [sə'lebrəti] [ɒv; əv] ['mɑːlˌtrævərz] .
and no longer concealed his jealous anger at the wider celebrity of Maltravers .
和 不 更长 暗 他的 嫉妒的 愤怒 在 这 更广泛 名人 的 马尔特拉弗斯 .

他不再掩饰自己对马尔特拉弗斯日益增长的名气的嫉妒和愤怒。

['ɜːnɪst] [sɔː] [hɪm] ['skwɒndərɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] ['prɒstɪtjuːt] [hɪz; ɪz]['tælənts][tuː; tə] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['traɪflz] ,
Ernest saw him squandering away his substance , and prostituting his talents to drawing - room trifles ,
欧内斯特 锯 他 挥霍 离开 他的 物质 ， 和 卖淫 他的 天赋 到 绘画 - 房间 琐事 ，

欧内斯特看到他挥霍无度，把自己的才华出卖给客厅里的琐事。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [saɪ] .
with a compassionate sigh .
和 一个 富有同情心 叹 .

带着一丝怜悯的叹息。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] ,
He sought to warn him ,
他 寻求 到 警告 他 ，

他试图警告他，

[bʌt; bət][ˌtʃɛzɑː'riːni] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɒnɪtə(r)] .
but Cesarini listened to him with such impatience that he resigned the office of monitor .
但 切萨里尼 听着 到 他 和 这样的 不耐烦 那 他 辞职 这 办公室 的 监视器 .

但切萨里尼听了他的话后非常不耐烦，于是辞去了监察员的职务。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [diː] [man'tɛn] , [huː] [sək'siːdɪd] [nəʊ]['betə(r)] .
He wrote to De Montaigne , who succeeded no better .
他 写道 到 德 蒙田 ， WHO 成功了 不 更好的 .

他写信给蒙田，但蒙田也没有取得更好的结果。

[ˌtʃɛzɑː'riːni][wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] .
Cesarini was bent on playing his own game .
切萨里尼 曾是 弯曲 在 玩耍 他的 自己的 游戏 .

切萨里尼一心想按照自己的方式比赛。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [geɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['metəfə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [kʌm] .
And to one game , without a metaphor , he had at last come .
和 到 一 游戏 ， 没有 一个 隐喻 ， 他 有 在 最后的 来 .

最终，他无需任何比喻，就来到了这场比赛。

[hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ['ventɪd] [ɪt'self][æt; ət] ['hæzəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['gini] ['meltɪd] ['deɪli] [ə'weɪ] .
His craving for excitement vented itself at Hazard , and his remaining guineas melted daily away .
他的 渴望 为了 激动 通风 本身 在 冒险 ， 和 他的 其余的 几内亚 融化 日常的 离开 .

他对刺激的渴望在哈扎德身上得到了释放，他剩下的几尼每天都在减少。

[bʌt; bət][diː] [mɑːn'teɪnz] ['lɛtəz] [tuː; tə]['mɑːlˌtrævərz] [kən'səʊl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [les] [kən'dʒiːniəl] [frendz] .
But De Montaigne's letters to Maltravers consoled him for the loss of less congenial friends .
但 德 蒙田的 信件 到 马尔特拉弗斯 安慰 他 为了 这 损失 的 较少的 相投 朋友们 .

但德·蒙田写给马尔特拉弗斯的信安慰了他，让他不再为失去那些不太合得来的朋友而感到难过。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['emɪnənt] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] ;
The Frenchman was now an eminent and celebrated man ;
这 法国人 曾是 现在 一个 杰出 和 著名 男人 ;

这位法国人如今已是一位杰出而著名的人物；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz] [s'wiːtər] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][ðæn; ðən]
and his appreciation of Maltravers was sweeter to the latter than
和 他的 欣赏 的 马尔特拉弗斯 曾是 更甜 到 这 后者 比
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [hə'zɑː] [ɒv; əv] [kraʊdz] .
would have been the huzzas of crowds .
会 有 到过 这 太棒了! 的 人群 .

他对马尔特拉弗斯的欣赏，对后者来说，比人群的欢呼声更令人欣慰。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ,
But , all this while ,
但 , 全部 这 尽管 ,

但是，在此期间，

[hɪz; ɪz]['vænəti][wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd]
his vanity was pleased and his curiosity roused by the continued
他的 虚荣 曾是 高兴 和 他的 好奇心 唤醒 经过 这 持续
[ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] [ɪ'dʒɪərɪə] .
correspondence of his unseen Egeria .
一致 的 他的 看不见 埃格里亚 .

他与未曾谋面的埃格里亚的通信不断，这满足了他的虚荣心，也激起了他的好奇心。

[ðæt] [ˌkɒrə'spɒndəns] ([ɪf] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,
That correspondence (if so it may be called ,
那 一致 (如果 所以 它 可能 是 称为 ,

那份通信（如果可以称之为通信的话）

['biːɪŋ] [ɔːl][ɒn][wʌn][saɪd]) [hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,
being all on one side) had now gone on for a considerable time ,
存在 全部 在 一 边) 有 现在 已消失 在 为了 一个 大量 时间 ,

双方都站在同一阵营的情况已经持续了相当长一段时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] :
and he was still wholly unable to discover the author :
和 他 曾是 仍然 完全 无法 到 发现 这 作者 :

但他仍然完全无法找到作者：

[ɪts] [təʊn] [hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] ['ɔːltəd] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][sæd][ænd; ənd] [səb'djuːd] —
its tone had of late altered — it had become more sad and subdued —
它是 语气 有 的 晚的 已修改 — 它 有 变得 更多的 伤心 和 低沉的 —
[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] [feɪm] ;
it spoke of the hollowness as well as the rewards of fame ;
它 辐 的 这 空虚 作为 出色地 作为 这 奖励 的 名声 ;

近来，它的语气发生了变化——变得更加悲伤和低沉——它谈到了名声的空虚以及它带来的好处；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [truː] ['wʊmənli] ['sentɪmənt] , ['ɒf(ə)n] [hint] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]
and , with a touch of true womanly sentiment , often hinted more at the
和 , 和 一个 触碰 的 真的 女性 情绪 , 经常 暗示 更多的 在 这
['ræptʃə(r)][ɒv; əv] ['suːðɪŋ] [dɪ'dʒekʃn] ,
rapture of soothing dejection ,
狂喜 的 舒缓 沮丧 ,

而且，带着一丝真挚的女性柔情，她常常暗示着抚慰沮丧的喜悦。

[ðæn; ðən][ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] ['traɪʌmf] .
than of sharing triumph .
比 的 分享 胜利 .

而不是分享胜利。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['lɛtəz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [haɪ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]
In all these letters , there was the undeniable evidence of high intellect and
在 全部 这些 信件 ， 那里 曾是 这 无可否认 证据 的 高的 智力 和
[diːp] ['fiːlɪŋ] ;
deep feeling ;
深的 感觉 ;

在所有这些信件中，都无可辩驳地体现了作者高超的才智和深厚的情感;

[ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɑːlˌtrævərz] ,
they excited a strong and keen interest in Maltravers ,
他们 兴奋的 一个 强的 和 敏锐的 兴趣 在 马尔特拉弗斯 ，

他们激发了人们对马尔特拉弗斯的浓厚兴趣，

[jet] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ,
yet the interest was not that which made him wish to discover ,
然而 这 兴趣 曾是 不是 那 哪个 制成 他 希望 到 发现 ，

然而，这并非他渴望探索的原因。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [lʌv] , [ðə; ði] ['raɪtə(r)] .
in order that he might love , the writer .
在 命令 那 他 可能 爱 ， 这 作家 .

为了能够去爱，作家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]
They were for the most part too full of the irony and bitterness of
他们 是 为了 这 最多 部分 也 满的 的 这 讽刺 和 苦味 的
[ə; eɪ] [mænz] ['spɪrɪt] ,
a man's spirit ,
一个 男人的 精神 ，

他们大多充满了男人内心深处的讽刺和苦涩。

[tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [wʌn] [huː] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['dʒent(ə)lnəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
to fascinate one who considered that gentleness was the essence of a
到 吸引 一 WHO 经过考虑的 那 温柔 曾是 这 本质 的 一个
['wʊmənz] [streŋθ] .
woman's strength .
女性的 力量 .

令那些认为温柔是女性力量本质的人着迷。

['tempə(r)] [spəʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːt] ,
Temper spoke in them , no less than mind and heart ,
脾气 辐 在 他们 ， 不 较少的 比 头脑 和 心 ，

他们的性情与他们的思想和情感同样重要。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʌvz] ['wɪmɪn] [tuː; tə]
and it was not the sort of temper which a man who loves women to
和 它 曾是 不是 这 种类 的 脾气 哪个 一个 男人 WHO 爱 女性 到
[biː; bi] ['wʊmənli] [kʊd; kəd] [əd'maɪə(r)] .
be womanly could admire .
是 女性 可以 钦佩 .

这种脾气，不是喜欢女人展现女性魅力的男人所能欣赏的。

" [ai] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['ɒf(ə)n] ['spəʊkən] [ɒv; əv] " ([ræn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [ɪ'pɪslz]) ,
" I hear you often spoken of " (ran one of these strange epistles) ,
" 我 听到 你 经常 说 的 " (跑 一 的 这些 奇怪的 书信) ，

“我经常听到人们提起你”(其中一封奇怪的信件这样写道)，

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] ['æŋgri] ['weðə(r)] [fuːlz] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [preɪz] [ɔː(r)][tuː; tə]
" and I am almost equally angry whether fools presume to praise or to
" 和 我 是 几乎 同样地 生气的 无论 傻瓜 怙 到 称赞 或者 到
[bleɪm] [juː; jʊ] .
blame you .
责备 你 .

"对于愚人妄自称赞你或指责你，我也同样感到愤怒。"

[ðɪs] ['mɪzrəbl] [wɜːld] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] , [haʊ] [ai] [ləʊð] [ænd; ənd][dɪs'deɪn][ˌaɪ 'tiː] ! — [jet]
This miserable world we live in , how I loathe and disdain it ! — yet
这 悲惨的 世界 我们 居住 在 , 如何 我 厌恶 和 蔑视 它 ! — 然而

我多么厌恶我们所生活的这个悲惨世界啊！——然而

[ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
I desire you to serve and to master it !
我 欲望 你 到 服务 和 到 掌握 它 !

我希望你们能够侍奉并精通它！

[wiːk] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ɪ'femɪnət] ['pærədɒks] !
Weak contradiction , effeminate paradox !
虚弱的 矛盾 , 阴柔的 悖论 !

弱矛盾，女性化的悖论！

[əʊ] ! ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [flai][frɒm; frəm][ɪts] [miːn] [temp'teiʃənz]
Oh ! rather a thousand times that you would fly from its mean temptations
哦 ! 相当 一个 千 时代 那 你 会 飞 从 它是 意思是 诱惑
[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'wɔːdz] !
and poor rewards !
和 贫穷的 奖励 !

哦！你宁愿一千次逃离它卑鄙的诱惑和微薄的回报！

— [ɪf] [ðə; ði] ['dezət] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃt] [wʌn]['mɪnɪstə(r)] ,
— if the desert were your dwelling - place and you wished one minister ,
— 如果 这 沙漠 是 你的 住宅 - 地方 和 你 希望 一 部长 ,
[ai][kʊd; kəd] [rɪ'naʊns] [ɔːl] — [welθ] ,
I could renounce all — wealth ,
我 可以 放弃 全部 — 财富 ,

—如果沙漠是你的居所，而你只想拥有一位牧师，我可以放弃一切财富，

['flætəri] , [rɪ'pjuːt] , ['wʊmənhʊd] — [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] .
flattery , repute , womanhood — to serve you .
奉承 , 声誉 , 女性 — 到 服务 你 .

奉承、名誉、女性魅力——只为服侍你。

" [ai][wʌns][əd'maɪəd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs] .
" I once admired you for your genius .
" 我 一次 钦佩 你 为了 你的 天才 .

我曾经非常欣赏你的才华。

[maɪ] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] ['fɑːsənd] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['wɜːʃɪp] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
My disease has fastened on me , and I now almost worship you for
我的 疾病 有 系紧 在 我 , 和 我 现在 几乎 崇拜 你 为了
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

我的疾病已经缠上了我，我现在几乎要崇拜你了。

[ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , ['ɜːnɪst] ['mɑːlˌtrævərz] , — [siːn] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] ,
I have seen you , Ernest Maltravers , — seen you often ,
我 有 已见 你 , 欧内斯特 马尔特拉弗斯 , — 已见 你 经常 ,

我见过你，欧内斯特·马尔特拉弗斯——经常见到你。

— [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðiːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][juː; jʊ] .
— and when you never suspected that these eyes were on you .
— 和 什么时候 你 绝不 怀疑 那 这些 眼睛 是 在 你 .

——而你从未想过，这双眼睛正注视着你。

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ]['betə(r)] .
Now that I have seen , I understand you better .
现在 那 我 有 已见 , 我 理解 你 更好的 .

现在我亲眼见到你了，我对你有了更深的了解。

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [dʒʌdʒ] [men] [baɪ][ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [diːdz] .
We can not judge men by their books and deeds .
我们 能 不是 法官 男人 经过 他们的 图书 和 契约 .

我们不能仅凭一个人的著作和行为来评判他。

[pɒ'sterəti] [kæn; kən] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
Posterity can know nothing of the beings of the past .
后人 能 知道 没有什么 的 这 生物 的 这 过去的 .

后世对过去的人们一无所知。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [bʊks] ['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [diːdz] ['nevə(r)] [dʌn] — [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]
A thousand books never written — a thousand deeds never done — are in the
一个 千 图书 绝不 书面 — 一个 千 契约 绝不 完毕 — 是 在 这
[aɪz] [ænd; ənd][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɜːd] .
eyes and lips of the few greater than the herd .
眼睛 和 嘴唇 的 这 很少 更大的 比 这 一群 .

千百本未写成的书，千百件未完成的事，都存在于少数比芸芸众生更伟大的人的眼中和口中。

[ɪn] [ðæt] [kəʊld] , [æb'stræktɪd] [geɪz] , [ðæt] [peɪl] [ænd; ənd] ['hɔːti] [braʊ] , [ai] [riːd] [ðə; ði] [dɪs'deɪn]
In that cold , abstracted gaze , that pale and haughty brow , I read the disdain
在 那 寒冷的 , 摘要 目光 , 那 苍白 和 傲慢 眉头 , 我 读 这 蔑视
[ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lz] ,
of obstacles ,
的 障碍 ,

在那冰冷、茫然的眼神，那苍白而傲慢的眉宇间，我读出了对障碍的蔑视。

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊl] .
which is worthy of one who is confident of the goal .
哪个 是 值得 的 一 WHO 是 自信的 的 这 目标 .

这才配得上一个对目标充满信心的人。

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [fɪl] [wɪð] [tɪəz] [wen] [ai] ['sɜːveɪ] [juː; jʊ] ! — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sæd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
But my eyes fill with tears when I survey you ! — you are sad , you are
但 我的 眼睛 充满 和 眼泪 什么时候 我 民意调查 你 ! — 你 是 伤心 , 你 是
[ə'ləʊn] !
alone !
独自的 !

但是当我看着你时，我的眼眶就湿润了！——你很伤心，你很孤独！

[ɪf] ['feljər] [duː; də][nɒt]['mɔːtɪfaɪ][juː; jʊ] , [sək'ses] [dʌz] [nɒt] ['elɪveɪt] .
If failures do not mortify you , success does not elevate .
如果 失败 做 不是 羞辱 你 , 成功 做 不是 提升 .

如果失败不能让你感到羞愧，成功就无法提升你的境界。

[əʊ] , ['mɑːlˌtrævərz] , [ai] , ['wʊmən] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l] ,
Oh , Maltravers , I , woman as I am , and living in a narrow circle ,
哦 , 马尔特拉弗斯 , 我 , 女士 作为 我 是 , 和 活的 在 一个 狭窄的 圆圈 ,

哦，马尔特拉弗斯，我，作为一个女人，生活在一个狭小的圈子里，

[ai] , ['i:v(ə)n][ai] , [nəʊ] [æt; ət][lɑ:st] [ðæt] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'zaɪr] ['nəublə] , [ænd; ənd] [endz][mɔ:(r)]
I , even I , know at last that to have desires nobler , and ends more
我 ， 甚至 我 ， 知道 在 最后的 那 到 有 欲望 更高贵 ， 和 结束 更多的
['ɔ:gəst] ,
august ,
八月 ，

我，甚至我，最终也明白，拥有更高尚的愿望，才能成就更崇高的事业。

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [ɪz][bʌt; bət][tu:; tə] [sə'rendə(r)] ['weɪkɪŋ] [laɪf][tu:; tə] ['mɔ:bɪd] [ænd; ənd] ['melənkəli]
than others , is but to surrender waking life to morbid and melancholy
比 其他的 ， 是 但 到 投降 醒来 生活 到 病态的 和 忧郁
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .

与其他一些人相比，这只不过是将清醒的生活拱手让给病态和忧郁的梦境。

" [gəʊ][mɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] , ['mɑ:lˌtrævərz] — [gəʊ][mɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɔ:(r)][kwɪt][ˌaɪ 'ti:]
" Go more into the world , Maltravers — go more into the world , or quit it
" 去 更多的 进入 这 世界 ， 马尔特拉弗斯 — 去 更多的 进入 这 世界 ， 或者 辞职 它
[ˌɔ:ltə'geðə(r)] .
altogether .
共 .

“马尔特拉弗斯，多去体验一下这个世界——多去体验一下这个世界，或者干脆彻底退出这个世界。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['enəmɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [met] ; [ðeɪ] [ə'kju:mjəleɪt] , [ðeɪ] [grəʊ] [strɒŋ] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
Your enemies must be met ; they accumulate , they grow strong — you are
你的 敌人 必须 是 遇见 ； 他们 积累 ， 他们 生长 强的 — 你 是
[tu:] ['træŋkwɪl] ,
too tranquil ,
也 宁静 ，

你的敌人必须被击败；他们不断聚集，日益强大——你太过平静。

[tu:] [sləʊ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [steps] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [praɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [jɔ:z] , [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ]
too slow in your steps towards the prize which should be yours , to satisfy my
也 慢的 在 你的 步骤 向 这 奖 哪个 应该 是 你的 ， 到 满足 我的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ，

你迈向本应属于你的奖赏的步伐太慢了，无法满足我的急切心情。

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] .
to satisfy your friends .
到 满足 你的 朋友们 .

为了满足朋友的需求。

[bi:; bi] [les] [rɪ'faɪnd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ɪ'mi:diətli] ['ju:sf(ə)l] .
Be less refined in your ambition that you may be more immediately useful .
是 较少的 精制 在 你的 志向 那 你 可能 是 更多的 立即地 有用 .

在追求更直接的成就上，不要过于追求精细的目标。

[ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [kleɪ] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['swɪftɪst] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .
The feet of clay after all are the swiftest in the race .
这 脚 的 黏土 后 全部 是 这 最快 在 这 种族 .

毕竟，脚下有泥土的人往往跑得最快。

['i:v(ə)n] ['lʌmli] ['fɜ:rərz] [wɪl] [ˌaʊt'strɪp][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [teɪk] [hi:d] .
Even Lumley Ferrers will outstrip you if you do not take heed .
甚至 卢姆利 费雷尔斯 将要 超过 你 如果 你 做 不是 拿 注意 .

如果你不注意，就连卢姆利·费勒斯也会超过你。

" [waɪ] [du:; də][ai] [rʌn] [ɒn] [ðʌs] ! — [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] ,
" Why do I run on thus ! — you — you love another ,
" 为什么 做 我 跑步 在 因此 ! — 你 — 你 爱 其他 ,

"我为什么总是这样纠结！——你——你爱上了别人，

[jet] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [les] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [lʌv] — [ɪf] ['evə(r)][ai] [lʌvd] ['eni] [wʌn] .
yet you are not less the ideal that I could love — if ever I loved any one .
然而 你 是 不是 较少的 这 理想的 那 我 可以 爱 — 如果 曾经 我 喜爱 任何 一 .

然而，你依然是我心目中理想的爱人——如果我曾经爱过任何人的话。

[ju:; jʊ] [lʌv] — [ænd; ənd] [jet] — [wel] — [nəʊ]['mætə(r)] .
You love — and yet — well — no matter .
你 爱 — 和 然而 — 出色地 — 不 事情 .

你爱着——然而——好吧——这都无所谓了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

"第二章

" [wel] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['əʊnli][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nəʊblmən] .
" Well , but this is being only an official nobleman .
" 出色地 , 但 这 是 存在 仅有的 一个 官方的 贵族 .

"嗯，但这只是作为一名正式贵族的身份而已。"

[nəʊ]['mætə(r)] ,
No matter ,
不 事情 ,

不管，

- [tɪz] [stɪl] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] , [ænd; ənd] [ðæts] [hɪz; ɪz][eɪm] .
' tis still being a nobleman , and that's his aim .
- 的 仍然 存在 一个 贵族 , 和 那就是 他的 目的 .

他仍然想做一个贵族，而这正是他的目标。

" / [ə'nɒnɪməs] ['raɪtə(r)][ɒv; əv] - / .
" / Anonymous writer of 1772 / .
" / 匿名的 作家 的 - / .

"/1772年匿名作者/。

" [lɑ:] [mju:'zi:k] [ˌi: es 'ti:][ˌel'i:] [sœl] [dez]['tɑ:lənz][ˌkju: ju: 'aɪ] [dwiɪsənt] [di:][lu:i] - [mi:m] ;
" La musique est le seul des talens qui jouissent de lui - meme ;
" 拉 音乐 est 勒 瑟尔 德斯 塔伦斯 qui jouissent 德 刘 - 表情包 ;

"La musique est le seul des talens qui jouissent de lui-meme；

[tʌnz] [lez] ['oʊtrə] [vju:lənt] [dez] - .
tons les autres veulent des temoins .
吨 莱斯 其他人 有味的 德斯 - .

泰穆安的其他地方。

" * — [ˌmɑ:rmɔ:n'tel] .
" * — MARMONTEL .
" * — 马蒙特尔 .

"*—马蒙特尔。

* ['mju:zɪk][ɪz][ðə; ði] [səʊl]['tælənt] [wɪtʃ] [gɪvz] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ɪt'self] ; [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z][rɪ'kwaɪə(r)]
*** Music is the sole talent which gives pleasure of itself ; all the others require**
* 音乐 是 这 唯一 天赋 哪个 给予 乐趣 的 本身 ; 全部 这 其他的 要求
['wɪtnəsiz] .
witnesses .
证人 .

* 音乐是唯一能带来自身愉悦的才艺；其他所有才艺都需要旁观者。

" [ðʌs] [ðə; ði] [sləʊ] [ɒks] [wʊd] ['gɔːdi] ['træpɪŋz] [kleɪm] .
" Thus the slow ox would gaudy trappings claim .
" 因此 这 慢的 牛 会 艳丽的 服饰 宣称 .

“因此，行动迟缓的牛会要求华丽的装饰。”

" — ['hɒrəs] .
" — HORACE .
" — 贺拉斯 .

——贺拉斯

['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] [hæd; həd] [nɒt] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɪərɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð] [nəʊ] [də'rekt] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
MR . TEMPLETON had not obtained his peerage , and , though he had met with no direct refusal ,
先生 . 坦普尔顿 有 不是 获得 他的 贵族 , 和 , 尽管 他 有 遇见 和 不 直接的 拒绝 ,

坦普尔顿先生尚未获得爵位，虽然他没有遇到直接的拒绝，

[nɔː(r)] [meɪd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [də'rekt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['sʌlən] .
nor made even a direct application to headquarters , he was growing sullen .
也不 制成 甚至 一个 直接的 应用 到 总部 , 他 曾是 生长 忧郁 .

他既没有直接向总部提出申请，情绪也变得越来越低落。

[hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [ˌpɑːlə'mentri] ['ɪnfluəns] , [nɒt] [kləʊz] ['bʌrə] , [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['ɪnfluəns] , [bʌt; bət] ['veri] ['prɒpə(r)] ['ɔːθədɒks] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
He had great parliamentary influence , not close borough , illegitimate influence , but very proper orthodox influence of character ,
他 有 伟大的 议会 影响 , 不是 关闭 行政区 , 私生子 影响 , 但 非常 恰当的 正统 影响 的 特点 ,

他在议会中拥有巨大的影响力，不是那种来自封闭选区的非法影响力，而是那种非常正统的、具有人格魅力的影响力。

[welθ] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .
wealth , and so forth .
财富 , 和 所以 前进 .

财富等等。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [wʌn] ['membə(r)] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [rɪ'tɜːn] [wʌn] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ,
He could return one member at least for a city — he could almost return one member for a county ,
他 可以 返回 一 成员 在 至少 为了 一个 城市 — 他 可以 几乎 返回 一 成员 为了 一个 县 ,

他至少能为一个城市选出一名议员——他几乎可以为一个县选出一名议员。

[ænd; ənd] [ɪn] [θriː] ['bʌrə, 'bəːrəu] ['eni] [æk'tɪvəti] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊz] ['kɒntest] .
and in three boroughs any activity on his part could turn the scale in a close contest .
和 在 三 行政区 任何 活动 在 他的 部分 可以 转动 这 规模 在 一个 关闭 竞赛 .

在三个行政区，他的任何举动都可能扭转势均力敌的选情。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] ,
The ministers were strong ,
这 部长们 是 强的 ,

部长们很强势，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [sə'pɔːtəz] [ˌhɪðə'tuː] ['zeləs] — [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l]
but still they could not afford to lose supporters hitherto zealous — the example
但 仍然 他们 可以 不是 买得起 到 失去 支持者 迄今为止 热心 — 这 例子

[ɒv; əv] [dɪ'zɜːʃn] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] .
of desertion is contagious .
的 逃兵 是 传染性 .

但他们仍然不能失去那些曾经热情支持他们的人——这种背叛的例子是会传染的。

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] ['tɛmpəlˌtɑːn] [hæd; həd] ['fɔːməli] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ]
In the town which Templeton had formerly represented , and which he now
在 这 镇 哪个 坦普尔顿 有 以前 代表 , 和 哪个 他 现在

['ɔːlməʊst] [kə'mɑːnd] ,
almost commanded ,
几乎 命令 ,

在坦普尔顿曾经代表的城镇，如今他几乎完全掌控了该城镇，

[ə; eɪ] ['veɪkənsi] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] — [ə; eɪ] ['kændɪdət] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [saɪd] [ænd; ənd]
a vacancy suddenly ocurred — a candidate started on the opposition side and
一个 空缺 突然 发生 — 一个 候选人 开始 在 这 反对 边 和

[kə'menst] [ə; eɪ] ['kænvəs] ;
commenced a canvass ;
开始 一个 帆布 ;

突然出现一个空缺——一名候选人从反对党阵营转而来，开始拉票；

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['pænɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] ,
to the astonishment and panic of the Secretary of the Treasury ,
到 这 惊讶 和 恐慌 的 这 秘书 的 这 财政部 ,

['tɛmpəlˌtɑːn] [pʊt] ['fɔːwəd] [nəʊ] [wʌn] ,
Templeton put forward no one ,
坦普尔顿 放 向前 不 一 ,

令财政部长既惊讶又恐慌的是，坦普尔顿没有提名任何人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [rɪ'meɪnd] ['dɔːmənt] .
and his interest remained dormant .
和 他的 兴趣 剩余 休眠 .

他的兴趣一直处于沉寂状态。

[lɔːd] - ['hʌrid] [tuː; tə] ['lʌmli] .
Lord Saxingham hurried to Lumley .
主 - 慌忙 到 卢姆利 .

萨克辛厄姆勋爵匆匆赶往卢姆利。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? — [wɒt] [kæn; kən] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [biː; bi] [ə'baʊt] ?
" My dear fellow , what is this ? — what can your uncle be about ?
" 我的 亲爱的 同伴 , 什么 是 这 ? — 什么 能 你的 叔叔 是 关于 ?

“我亲爱的朋友，这是怎么回事？——你叔叔到底在搞什么鬼？”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðɪs] [pleɪs] — [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['strɔːŋˌhəʊldz] .
We shall lose this place — one of our strongholds .
我们 将 失去 这 地方 — 一 的 我们的 堡垒 .

我们将失去这个地方——我们的一个据点。

[bets] [rʌn] ['iːv(ə)n] . "
Bets run even . "
赌注 跑步 甚至 . "

赌注均等。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪ'heɪvd] ['veri] [ɪl] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] — [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli]
" Why , you see , you have all behaved very ill to my uncle — I am really
" 为什么 , 你 看 , 你 有 全部 表现 非常 患病的 到 我的 叔叔 — 我 是 真的
['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
sorry for it ,
对不起 为了 它 ,

“你们看，你们都对我叔叔非常不好——我对此深感抱歉。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] . "
but I can do nothing . "
但 我 能 做 没有什么 . "

但我无能为力。

" [wɒt] , [ðɪs] [kən'faʊndɪd] ['pɪərɪdʒ] !
" What , this confounded peerage !
" 什么 , 这 令人困惑 贵族 !

“什么？这该死的贵族制度！”

[wɪl] [ðæt] ['kɒntent][hɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
Will that content him , and nothing short of it ? "
将要 那 内容 他 , 和 没有什么 短的 的 它 ? "

这样他就满意了吗？非得这样才行吗？

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][dʒəʊv] ! "
" He must have it , by Jove ! "
" 他 必须 有 它 , 经过 朱庇特 ! "

“他一定要得到它，我的天哪！”

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [tuː] [leɪt] . "
" And even that may come too late . "
" 和 甚至 那 可能 来 也 晚的 . "

“即便如此，可能也为时已晚。”

" [hɑː] ! [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" Ha ! do you think so ? "
" 哈 ! 做 你 思考 所以 ? "

“哈！你觉得是这样吗？”

" [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" Will you leave the matter to me ? "
" 将要 你 离开 这 事情 到 我 ? "

“这件事就交给我来处理吧？”

" ['sɜːt(ə)nli] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['klevə(r)] ['feləʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] .
" Certainly — you are a monstrous clever fellow , and we all esteem you .
" 当然 — 你 是 一个 滔天 聪明的 同伴 , 和 我们 全部 尊重 你 .
"
"
"

“当然——你真是个聪明绝顶的家伙，我们都很敬重你。”

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz][ai] [dɪk'teɪt] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] . "
" Sit down and write as I dictate , my dear lord . "
" 坐 向下 和 写 作为 我 听写 , 我的 亲爱的 主 . "

“请坐下，听我口述，然后写下来，我的大人。”

" [wel] , " [sed] [lɔːd] - , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] ['lʌmliz] [ɪ'nɔːməs] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] —
" Well , " said Lord Saxingham , seating himself at Lumley's enormous writing - table —
" 出色地 , " 说 主 - , 座位 他自己 在 伦利 巨大的 写作 - 桌子 —
" [wel] , [gəʊ][ɒn] . "
" well , go on . "
" 出色地 , 去 在 . "

“好吧,”萨克辛厄姆勋爵说着，在卢姆利巨大的写字台前坐了下来，“好吧，继续吧。”

" / [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] / — "
" / My dear Mr . Templeton / — "
" / 我的 亲爱的 先生 . 坦普尔顿 / — "

“/我亲爱的坦普尔顿先生/——”

" [tuː] [fə'mɪliə(r)] , " [sed] [lɔːd] - .
" Too familiar , " said Lord Saxingham .
" 也 熟悉的 , " 说 主 - .

“太熟悉了,”萨克辛厄姆勋爵说。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ; [gəʊ][ɒn] . "
" Not a bit ; go on . "
" 不是 一个 少量 ; 去 在 . "

“一点也不，继续。”

" / [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] : / —
" / My dear Mr . Templeton : / —
" / 我的 亲爱的 先生 . 坦普尔顿 : / —

“/我亲爱的坦普尔顿先生：/—

" / [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌpɑːlə'mentri] ['ɪnfluəns] [ɪn][siː] — — — [tuː; tə]
" / We are anxious to secure your parliamentary influence in C — — — to
" / 我们 是 焦虑的 到 安全的 你的 议会 影响 在 C — — — 到
[ðə; ði]['prɒpə(r)]['kwɔːtə(r)] ,
the proper quarter ,
这 恰当的 四分之一 ,

“我们急于确保您在C——的议会影响力落到合适的位置，

['neɪmli] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæməli] , [æz; əz][ðə; ði] [best] [dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
namely , to your own family , as the best defenders of the administration ,
即 , 到 你的 自己的 家庭 , 作为 这 最好的 后卫 的 这 行政 ,

也就是说，对自己的家人，因为他们是政府最好的捍卫者，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] .
which you honour by your support .
哪个 你 荣誉 经过 你的 支持 .

你们以实际行动的支持来表达对这份支持的敬意。

[wiː; wi] [wɪʃ] ['sɪgnəli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
We wish signally , at the same time , to express our confidence in your
我们 希望 发出信号 , 在 这 相同的 时间 , 到 表达 我们的 信心 在 你的
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

与此同时，我们还要郑重表达我们对贵方原则的信任。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] . / "
and our gratitude for your countenance . / "
和 我们的 感激 为了 你的 面容 . / "

我们感谢您的光临。

" [diː] — — - [diː]['saʊə(r)] ['kaʊntənəns] ! " ['mʌtə] [lɔːd] - .
" D — — - d sour countenance ! " muttered Lord Saxingham .
" D — — - d 酸的 面容 ! " 低声说道 主 - .

“该死的，一脸苦相！”萨克辛厄姆勋爵低声说道。

" / [ə'kɔːdɪŋli] , / " [kən'tɪnjuːd] ['fɜːrərz] , " / [æz; əz][wʌn] [huːz] [kə'nekʃn] [wɪð] [juː; jʊ] [pə'mɪts] [ðə; ði] ['lɪbəti] ,
" / Accordingly , / " continued Ferrers , " / as one whose connection with you permits the liberty ,
" / 因此 , / " 持续 费雷尔斯 , " / 作为 一 谁 联系 和 你 许可证 这 自由 ,

“因此,”费雷尔斯继续说道,“作为与你建立联系并因此获得自由的人,

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfə(r)]['aʊə(r)][dʒɔɪnt][rɪ'leɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['fɜːrərz] ,
allow me to request that you will suffer our joint relation , Mr . Ferrers ,
允许 我 到 要求 那 你 将要 遭受 我们的 联合的 关系 , 先生 . 费雷尔斯 ,

请允许我请求您容忍我们之间的这种共同关系，费雷尔斯先生。

[tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] . /
to be put into immediate nomination . /
到 是 放 进入 即时 提名 . /

立即列入提名名单。

" [lɔːd] - [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .
" Lord Saxingham threw down the pen and laughed for two minutes without ceasing .
" 主 - 扔 向下 这 笔 和 笑了 为了 二 分钟 没有 停止 .

萨克辛厄姆勋爵扔下笔，大笑了足足两分钟。

" ['kæpɪt(ə)l] , ['lʌmli] , ['kæpɪt(ə)l] — ['veri] [ɒd] [ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] . "
" Capital , Lumley , capital — Very odd I did not think of it before . "
" 首都 , 卢姆利 , 首都 — 非常 奇怪的 我 做过 不是 思考 的 它 前 . "

“资本，卢姆利，资本——真奇怪我之前怎么没想到呢。”

" [iːtʃ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , " [rɪ'tɜːnd] ['lʌmli] , ['greɪvli] :
" Each man for himself , and God for us all , " returned Lumley , gravely :
" 每个 男人 为了 他自己 , 和 上帝 为了 我们 全部 , " 返回 卢姆利 , 严重地 :

“各人自扫门前雪，上帝保佑我们所有人,”卢姆利严肃地回答道:

" [preɪ] [gəʊ][ɒn] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] . "
" pray go on , my dear lord . "
" 祈祷 去 在 , 我的 亲爱的 主 . "

“请继续祈祷，我亲爱的主。”

" / [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ðæt] [wʊd] ,
" / We are sure you could not have a representative that would ,
" / 我们 是 当然 你 可以 不是 有 一个 代表 那 会 ,

“我们确信您不可能找到一位这样的代表，

[mɔː(r)] ['feɪθfəli] [rɪ'flekt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] .
more faithfully reflect your own opinions and our interests .
更多的 忠实 反映 你的 自己的 意见 和 我们的 兴趣 .

更真实地反映您自己的观点和我们的利益。

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] .
One word more .
一 单词 更多的 .

再加一个字。

[ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɪəz] [wɪl] ['prɒbəbli] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
A creation of peers will probably take place in the spring ,
一个 创建 的 同龄人 将要 大概 拿 地方 在 这 春天 ,

同侪创作可能会在春季进行。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ]
among which I am sure your name would be to his Majesty a gratifying
之中 哪个 我 是 当然 你的 姓名 会 是 到 他的 威严 一个 可喜
[ə'dɪʃ(ə)n] ;
addition ;
添加 ;

我相信，您的名字如果能被列入其中，一定会令陛下感到欣慰；

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔ:s] [bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] — [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ðə; ði]
the title will of course be secured to your sons — and failing the
这 标题 将要 的 课程 是 安全 到 你的 儿子们 — 和 失败 这
['lætə(r)] , [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['nefju:] . /
latter , to your nephew . /
后者 , 到 你的 侄子 . /

爵位当然会传给你的儿子们——如果儿子们都去世了，那就传给你的侄子。

" / [wɪð] [greɪt] [rɪ'gɑ:d] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
" / With great regard and respect ,
" / 和 伟大的 看待 和 尊重 ,

"谨致以崇高的敬意和尊重，

" ['tru:li] [jɔ:z] ,
" Truly yours ,
" 真的 你的 ,

"肃然，

" - . / "
" SAXINGHAM . / "
" - . / "

"萨克辛厄姆。"

" [ðeə(r)] , [ɪn'skraɪb] [ðæt] - ['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , - [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spres] [tu:; tə][maɪ]
" There , inscribe that ' Private and confidential , ' and send it express to my
" 那里 , 题 那 - 私人的 和 机密的 , - 和 发送 它 表达 到 我的
['ʌŋkəlz] ['vɪlə] . "
uncle's villa . "
叔叔的 别墅 . "

"在那里写上'私人及机密'，然后快递到我叔叔的别墅。"

" [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] , [maɪ][dɪə(r)] ['lʌmli] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒntents] [ˌem 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" It shall be done , my dear Lumley — and this contents me as much as
" 它 将 是 完毕 , 我的 亲爱的 卢姆利 — 和 这 内容 我 作为 很多 作为
[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ju:; jʊ] .
it does you .
它 做 你 .

"这件事一定会办成，我亲爱的卢姆利——这让我和你一样感到满足。"

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:; də][ˌju: 'es]['kredɪt] .
You are really a man to do us credit .
你 是 真的 一个 男人 到 做 我们 信用 .

你真是个了不起的人，让我们都佩服得五体投地。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ? "
You think it will be arranged ? "
你 思考 它 将要 是 安排 ? "

你觉得这件事能安排好吗？

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
" No doubt of it . "
" 不 怀疑 的 它 . "

"毫无疑问。"

" [wel] , [gʊd] [deɪ] .
" Well , good day .
" 出色地 , 好的 天 .

“好的，祝您今天愉快。”

['lʌmli] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['set(ə)ld] : ['flɒrəns] [ɪz]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [jɒn] ;
Lumley , come to me when it is all settled : Florence is always glad to see yon ;
卢姆利 , 来 到 我 什么时候 它 是 全部 定居 : 佛罗伦萨 是 总是 高兴的 到 看 远 ;

卢姆利，等一切都安顿下来后就来找我：弗洛伦斯总是很高兴见到你；

[ʃiː; ʃi] [sez] [nəʊ][wʌn] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] .
she says no one amuses her more .
她 说道 不 一 娱乐 她 更多的 .

她说没有人比她更让她开心。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz][reə(r)] [preɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][gɜːl] ,
And I am sure that is rare praise , for she is a strange girl ,
和 我 是 当然 那 是 稀有的 称赞 , 为了 她 是 一个 奇怪的 女孩 ,

我相信这是难得的赞美，因为她是个古怪的女孩。

— [kwaɪt][ə; eɪ]['taimən][ɪn] ['petɪkəʊts] .
— quite a Timon in petticoats .
— 相当 一个 蒂蒙 在 衬裙 .

——简直就是穿着衬裙的丁满。

" [ə'weɪ] [went] [lɔːd] - .
" Away went Lord Saxingham .
" 离开 去 主 - .

萨克辛汉姆勋爵走了。

" ['flɒrəns] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['lʌmli] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
" Florence glad to see me ! " said Lumley , throwing his arms behind him ,
" 佛罗伦萨 高兴的 到 看 我 ! " 说 卢姆利 , 投掷 他的 武器 在后面 他 ,

“弗洛伦斯很高兴见到我！”卢姆利说着，双手背在身后。

[ænd; ənd] ['straɪdɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ðə; ði] [ruːm] — " [skiːm] [ðə; ði]['sekənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [smaɪl]
and striding to and fro the room — " Scheme the Second begins to smile
和 大步走 到 和 弗 这 房间 — " 方案 这 第二 开始 到 微笑
[ə'pɒn][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [skiːm] [wʌn] .
upon me behind the advancing shadow of Scheme One .
之上 我 在后面 这 前进 阴影 的 方案 一 .

在房间里来回踱步——“方案二在方案一的阴影下开始对我微笑。

[ɪf] [ai][kæn; kən][bʌt; bət] [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌðə(r)] ['sjuːtə] [frɒm; frəm][maɪ][feə(r)]['kʌz(ə)n] [ʌn'tɪl]
If I can but succeed in keeping away other suitors from my fair cousin until
如果 我 能 但 成功 在 保持 离开 其他 求婚者 从 我的 公平的 表哥 直到
[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [maɪ'self] ,
I am in a condition to propose myself ,
我 是 在 一个 状况 到 提出 我 ,

如果我能成功地阻止其他追求者接近我美丽的表妹，直到我具备向她求婚的条件，

[waɪ] , [ai] [meɪ] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kɪŋdəmz] .
why , I may carry off the greatest match in the three kingdoms .
为什么 , 我 可能 携带 离开 这 最 匹配 在 这 三 王国 .

为什么？我或许能赢得三国中最伟大的比赛。

/ ['kʌrɪdʒ] , [məʊn] [breɪv] ['fɜːrərz] , ['kʌrɪdʒ] ! /
/ Courage , mon brave Ferrers , courage ! /
/ 勇气 , 星期一 勇敢的 费雷尔斯 , 勇气 ! /

勇敢的费雷尔斯，我的勇士们，勇敢！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['fɜːrərz] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['vɪlə] .
" It was late that evening when Ferrers arrived at his uncle's villa .
" 它 曾是 晚的 那 晚上 什么时候 费雷尔斯 到达的 在 他的 叔叔的 别墅 .

"那天晚上很晚的时候，费雷尔斯才到达他叔叔的别墅。"

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['tɛmpəlˌtɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
He found Mrs . Templeton in the drawing - room seated at the piano .
他 成立 太太 . 坦普尔顿 在 这 绘画 - 房间 坐着 在 这 钢琴 .

他发现坦普尔顿夫人坐在客厅的钢琴前。

[hiː; hi] ['entəd] ['dʒentli] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
He entered gently ; she did not hear him , and continued at the instrument .
他 进入 轻轻地 ; 她 做过 不是 听到 他 , 和 持续 在 这 乐器 .

他轻轻地走了进去；她没有听到他的声音，继续摆弄着乐器。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [səʊ][pjʊə(r)] , [ðæt] ['fɜːrərz] ,
Her voice was so sweet and rich , her taste so pure , that Ferrers ,
她 嗓音 曾是 所以 甜的 和 富有的 , 她 品尝 所以 纯的 , 那 费雷尔斯 ,

她的声音如此甜美醇厚，她的品味如此纯净，以至于费雷尔斯

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [stʊd] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [sə'praɪz] .
who was a good judge of music , stood in delighted surprise .
WHO 曾是 一个 好的 法官 的 音乐 , 站立 在 高兴极了 惊喜 .

一位对音乐颇有鉴赏力的人，惊喜万分地站在那里。

['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪnmeɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
Often as he had now been a visitor , even an inmate , at the house ,
经常 作为 他 有 现在 到过 一个 游客 , 甚至 一个 囚犯 , 在 这 房子 ,

他经常以访客甚至住客的身份到访这所房子，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['tɛmpəlˌtɑːn] [pleɪ] ['eni] [bʌt; bət]['seɪkrɪd] [eəz] ,
he had never before heard Mrs . Templeton play any but sacred airs ,
他 有 绝不 前 听到 太太 . 坦普尔顿 玩 任何 但 神圣 播出 ,

他以前从未听过坦普尔顿夫人演奏除圣歌以外的任何曲子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] .
and this was one of the popular songs of sentiment .
和 这 曾是 一 的 这 受欢迎的 歌曲 的 情绪 .

这是一首很受欢迎的抒情歌曲。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
He perceived that her feeling at last overpowered her voice , and she
他 感知 那 她 感觉 在 最后的 实力悬殊 她 嗓音 , 和 她
[pɔːzd] [ə'brʌptli] ,
paused abruptly ,
暂停 突然 ,

他察觉到她的情感最终压过了她的声音，她突然停了下来。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['eləkwənt] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
and turning round , her face was so eloquent of emotion ,
和 转弯 圆形的 , 她 脸 曾是 所以 雄辩 的 情感 ,

她转过身来，脸上的表情如此丰富多彩。

[ðæt] ['fɜːrərz] [wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [strʌk] [baɪ][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
that Ferrers was forcibly struck by its expression .
那 费雷尔斯 曾是 强制 击 经过 它是 表达 .

费雷尔斯被它的表情深深打动了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][æpt][tuː; tə] [fiːl] [ˌkjʊəri'ɒsəti][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [nɒt] [ɪ'miːdiətli]
He was not a man apt to feel curiosity for anything not immediately
他 曾是 不是 一个 男人 易于 到 感觉 好奇心 为了 任何事物 不是 立即地
[kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] ;
concerning himself ;
有关 他自己 ;

他不是一个容易对与自己无关的事物产生好奇心的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [fiːl] ['kjʊəriəs][ə'baʊt] [ðɪs] ['melənkəli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
but he did feel curious about this melancholy and beautiful woman .
但 他 做过 感觉 好奇的 关于 这 忧郁 和 美丽的 女士 .

但他确实对这位忧郁而美丽的女子感到好奇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['æspekt] [ðæt] [ˌɪnɪk'spresəbl] [lʊk] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
There was in her usual aspect that inexpressible look of profound resignation
那里 曾是 在 她 通常 方面 那 难以言喻的 看 的 深刻的 辞职
[wɪtʃ] [bi'təukən][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪtə(r)][pɑːst] :
which betokens a lasting remembrance of a bitter past :
哪个 标记 一个 持久 纪念 的 一个 苦的 过去的 :

她脸上依旧带着那种难以言喻的、深深的无奈神情，这表明她对一段痛苦的过去有着持久的记忆：

[ə; eɪ] [ˌpremə'tʃʊəli] ['blaɪtɪd] [hɑːt] [spəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [hɜː(r); hə(r)]
a prematurely blighted heart spoke in her eyes , in her smile , her
一个 过早 秕 心 辐 在 她 眼睛 , 在 她 微笑 , 她
['læŋgwɪd][ænd; ənd]['dʒɔɪləs] [step] .
languid and joyless step .
慵懒的 和 悁 步 .

一颗过早凋零的心在她眼中、在她微笑中、在她慵懒而毫无喜悦的步伐中显露无遗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət]['djuːtiz] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]
But she performed the routine of her quiet duties with a calm and
但 她 执行 这 常规 的 她 安静的 职责 和 一个 冷静的 和
[ˌkɒnʃi'enʃəs] [ˌregju'lærəti] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [griːf] ['rɑːðə(r)] [dɪ'prest] [ðæn; ðən] [dɪ'stɜːbd]
conscientious regularity which showed that grief rather depressed than disturbed
尽责的 规律性 哪个 显示 那 悲伤 相当 郁闷 比 不安
[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
her thoughts .
她 想法 .

但她依然以平静和认真的规律性履行着她安静的日常职责，这表明悲伤并没有扰乱她的思绪，反而使她感到沮丧。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['hevi] , ['kʌstəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rekənsaɪld] [hɜː(r); hə(r)]
If her burden were heavy , custom seemed to have reconciled her
如果 她 负担 是 重的 , 风俗 似乎 到 有 和解 她
[tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'paɪnɪŋ] ;
to bear it without repining ;
到 熊 它 没有 重新装订 ;

如果她的负担很重，习俗似乎让她能够默默承受而不抱怨；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɜːrərz] [naʊ] [treɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs]
and the emotion which Ferrers now traced in her soft and harmonious
和 这 情感 哪个 费雷尔斯 现在 追踪 在 她 柔软的 和 和谐
['fiːtʃəz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌns] ['witnis] [bɪ'fɔː(r)] — [vɪz] . ,
features was of a nature he had only once witnessed before — viz . ,
特征 曾是 的 一个 自然 他 有 仅有的 一次 目击者 前 — 即 . ,

费雷尔斯此刻在她柔和和谐的面容上辨认出的情感，是他以前只见过一次的——即：

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] ['pəʊətri] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv]
on the first night he had seen her , when poetry , which is the key of
在 这 第一的 夜晚 他 有 已见 她 ，什么时候 诗 ， 哪个 是 这 钥匙 的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ，

在他第一次见到她的那个晚上，诗歌——记忆的钥匙——

[hæd; həd] ['evɪdəntli] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌbld] [gəʊsts] .
had evidently opened a chamber haunted by mournful and troubled ghosts .
有 显然 打开 一个 房间 闹鬼的 经过 悲哀 和 麻烦 鬼魂 .

显然，他打开了一间闹鬼的房间，里面住满了悲伤不安的鬼魂。

" [ɑː] ! [dɪə(r)]['mædəm] , " [sed] ['fɜːrərz] , [əd'vɑːnsɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'skʌvəd] ,
" Ah ! dear madam , " said Ferrers , advancing , as he found himself discovered ,
" 啊 ！ 亲爱的 女士 ， " 说 费雷尔斯 ， 前进 ， 作为 他 成立 他自己 发现 ，

“啊！ 亲爱的夫人，”费雷尔斯一边说着，一边走上前去，因为他发现自己被发现了。

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][duː; də] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] .
" I trust I do not disturb you .
" 我 相信 我 做 不是 打扰 你 .

我相信我没有打扰到您。

[maɪ]['vɪzɪt][ɪz] [ʌn'siːznəbl] ; [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] — [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
My visit is unseasonable ; but my uncle — where is he ? "
我的 访问 是 反常的 ； 但 我的 叔叔 — 在哪里 是 他 ？ "

我的来访不合时宜；可是我的叔叔——他在哪里呢?

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [taʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [aʊt] ,
" He has been in town all the morning ; he said he should dine out ,
" 他 有 到过 在 镇 全部 这 早晨 ； 他 说 他 应该 用餐 出去 ，

“他整个上午都在城里；他说他应该出去吃饭。”

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ɪk'spekt][hɪm] ['evri] ['mɪnɪt] . "
and I now expect him every minute . "
和 我 现在 预计 他 每一个 分钟 . "

我现在每时每刻都盼着他出现。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
" You have been endeavouring to charm away the sense of his absence .
" 你 有 到过 努力 到 魅力 离开 这 感觉 的 他的 缺席 .

你一直试图用魅力来掩盖他不在身边的感觉。

[deə(r)][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pleɪ] ?
Dare I ask you to continue to play ?
敢 我 问 你 到 继续 到 玩 ？

我是否可以请你继续玩下去?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ðæt] [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [skɪl] [səʊ] [kən'sʌmət] .
It is seldom that I hear a voice so sweet and skill so consummate .
它 是 很少 那 我 听到 一个 嗓音 所以 甜的 和 技能 所以 完善 .

我很少听到如此甜美的声音和如此精湛的技艺。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ɪ'tæliən] ['mɑːstəz] . "
You must have been instructed by the best Italian masters . "
你 必须 有 到过 指示 经过 这 最好的 意大利语 大师 . "

你一定师从过意大利最优秀的师傅。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɛmpəlˌtɑːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['kʌlə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [tʃiːk] ,
" No , " said Mrs . Templeton , with a very slight colour in her delicate cheek ,
" 不 ， " 说 太太 . 坦普尔顿 ， 和 一个 非常 轻微 颜色 在 她 精美的 脸颊 ，

“不，”坦普尔顿太太说，她娇嫩的脸颊上泛起了一丝红晕。

" [ai] ['lɜːnɪd] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn] [huː] [lʌvd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][felt][ˌaɪ 'tiː] ;
" I learned young , and of one who loved music and felt it ;
" 我 学习 年轻的 , 和 的 一 WHO 喜爱 音乐 和 毛毡 它 ;

"我从小就耳濡目染，从小就热爱音乐，并能感受到音乐；

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] . "
but who was not a foreigner . "
但 WHO 曾是 不是 一个 外国人 . "

但他并非外国人。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɒŋ] [ə'gen] ?
" Will you sing me that song again ?
" 将要 你 唱歌 我 那 歌曲 再次 ?

你愿意再为我唱一遍那首歌吗?

— [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ai]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðem; ðəm] ;
— you give the words a beauty I never discovered in them ;
— 你 给 这 字 一个 美丽 我 绝不 发现 在 他们 ;

—你赋予了文字一种我从未发现的美；

[jet] [ðeɪ] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪt'self]) ,
yet they (as well as the music itself) ,
然而 他们 (作为 出色地 作为 这 音乐 本身) ,

然而它们（以及音乐本身），

[ɑː(r); ə(r)][baɪ][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] [dʌz] [nɒt] [laɪk] — ['mɑːlˌtrævərz] . "
are by my poor friend whom Mr . Templeton does not like — Maltravers . "
是 经过 我的 贫穷的 朋友 谁 先生 . 坦普尔顿 做 不是 喜欢 — 马尔特拉弗斯 . "

都是我那位可怜的朋友马尔特拉弗斯写的，坦普尔顿先生不喜欢他。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːlsəʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɛmpəlˌtɑːn] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
" Are they his also ? " said Mrs . Templeton , with emotion ;
" 是 他们 他的 还 ? " 说 太太 . 坦普尔顿 , 和 情感 ;

"它们也是他的吗? "坦普尔顿太太激动地问道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" it is strange I did not know it .
" 它 是 奇怪的 我 做过 不是 知道 它 .

"奇怪的是我竟然不知道。"

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
I heard the air in the streets , and it struck me much .
我 听到 这 空气 在 这 街道 , 和 它 击 我 很多 .

我听见了街上的空气，这让我印象深刻。

[ai][in'kwaiə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ! "
I inquired the name of the song and bought it — it is very strange ! "
我 询问 这 姓名 的 这 歌曲 和 买 它 — 它 是 非常 奇怪的 ! "

我查到了歌名，然后买了下来——这首歌很奇怪!

" [wɒt] [ɪz][streɪndʒ] ? "
" What is strange ? "
" 什么 是 奇怪的 ? "

"有什么奇怪的? "

" [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['pəʊətri] [wɪtʃ]
" That there is a kind of language in your friend's music and poetry which
" 那 那里 是 一个 种类 的 语言 在 你的 朋友们 音乐 和 诗 哪个
['kɒmz] [həʊm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
comes home to me ,
来 家 到 我 ,

"你朋友的音乐和诗歌中有一种语言，能引起我的共鸣。"

[laɪk] [wɜːdz] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [j'iəz] [ə'gəʊ] !
like words I have heard years ago !
喜欢 字 我 有 听到 年 前 !

就像我多年前听过的话!

[ɪz][hiː; hi] [jʌŋ] , [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['mɑːlˌtrævərz] ? "
Is he young , this Mr . Maltravers ? "
是 他 年轻的 , 这 先生 . 马尔特拉弗斯 ? "

这位马尔特拉弗斯先生年轻吗?

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] . "
" Yes , he is still young . "
" 是的 , 他 是 仍然 年轻的 . "

"是的，他还很年轻。"

" [ænd; ənd] , [ænd; ənd] —
" And , and —
" 和 , 和 —

"而且，而且——"

" [hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['tɛmpəlˌtɑːn] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" Here Mrs . Templeton was interrupted by the entrance of her husband .
" 这里 太太 . 坦普尔顿 曾是 中断 经过 这 入口 的 她 丈夫 .

"这时，坦普尔顿太太被她丈夫的到来打断了。"

[hiː; hi] [held] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] [lɔːd] - — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [ʌn'əʊpənd] .
He held the letter from Lord Saxingham — it was yet unopened .
他 握住 这 信 从 主 - — 它 曾是 然而 未开封 .

他手里拿着萨克辛厄姆勋爵的来信——信件尚未拆封。

[hiː; hi] [siːmd] ['muːdi] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [wɪð] [hɪm] .
He seemed moody ; but that was common with him .
他 似乎 情绪化 ; 但 那 曾是 常见的 和 他 .

他看起来情绪阴晴不定，但这对他来说是常态。

[hiː; hi]['kəʊldli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['lʌmli] ; [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði]
He coldly shook hands with Lumley ; nodded to his wife , found fault with the
他 冷冷地 摇晃 双手 和 卢姆利 ; 点头 到 他的 妻子 , 成立 过错 和 这
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

他冷冷地和卢姆利握了握手；朝妻子点了点头；挑剔了一下火炉。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [sed] , " [səʊ] , ['lʌmli] ,
and throwing himself into his easy - chair , said , " So , Lumley ,
和 投掷 他自己 进入 他的 简单的 - 椅子 , 说 , " 所以 , 卢姆利 ,

然后他一屁股坐在安乐椅上，说道:"所以，卢姆利，

[ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] — [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [bæk] [ə'baʊt]
I think I was a fool for taking your advice — and hanging back about
我 思考 我 曾是 一个 傻子 为了 采取 你的 建议 — 和 绞刑 后退 关于
[ðɪs] [njuː] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
this new election .
这 新的 选举 .

我真后悔听了你的建议，对这次新的选举犹豫不决。

[ai] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɪəz] .
I see by the evening papers that there is shortly to be a creation of peers .
我 看 经过 这 晚上 文件 那 那里 是 不久 到 是 一个 创建 的 同龄人 .

我从晚报上看到，不久将要建立同侪制度。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [ʃəʊn] [æk'tɪvəti][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ai] [mait] [hæv; həv] [ʃeɪmd]
If I had shown activity on behalf of the government I might have shamed
如果 我 有 所示 活动 在 代表 的 这 政府 我 可能 有 羞愧
[ðem; ðəm]['ɪntuː]['grætɪtjuːd] . "
them into gratitude . "
他们 进入 感激 . "

如果我为政府做了些实事，或许能让他们感到羞愧，从而心存感激。

" [ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['lʌmli] ; " ['pʌblɪk] [men] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'lɑːmd]
" I think I was right , sir , " replied Lumley ; " public men are often alarmed
" 我 思考 我 曾是 正确的 , 先生 , " 回复 卢姆利 ; " 民众 男人 是 经常 惊慌
['ɪntuː]['grætɪtjuːd] ,
into gratitude ,
进入 感激 ,

“我想我是对的，先生，”卢姆利回答说；“公众人物常常会因恐惧而心存感激。”

['seldəm] [ʃeɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
seldom shamed into it .
很少 羞愧 进入 它 .

很少是因为感到羞耻才这么做的。

[fɜːm] [vəʊts] , [laɪk] [əʊld] [frendz] , [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['væljuːd] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt]
Firm votes , like old friends , are most valued when we think we are about
公司 投票 , 喜欢 老的 朋友们 , 是 最多 有价值的 什么时候 我们 思考 我们 是 关于
[tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] ;
to lose them ;
到 失去 他们 ;

坚定的支持者就像老朋友一样，当我们觉得即将失去他们时，他们才显得最珍贵；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['letə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ? "
but what is that letter in your hand ? "
但 什么 是 那 信 在 你的 手 ? "

但你手里拿着的那封信是什么呢？

" [əʊ] , [sʌm; səm] ['begɪŋ] [pə'tɪʃn] , [ai] [sə'pəʊz] . "
" Oh , some begging petition , I suppose . "
" 哦 , 一些 乞讨 请愿 , 我 认为 . "

“哦，大概是某种乞讨请愿书吧。”

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [lʊk] .
" Pardon me — it has an official look .
" 赦免 我 — 它 有 一个 官方的 看 .

“恕我直言——它看起来很正式。”

" ['tɛmpəlˌtɑːn] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [reɪzd] [ðə; ði]['letə(r)] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd]
" Templeton put on his spectacles , raised the letter , examined the address and
" 坦普尔顿 放 在 他的 眼镜 , 提高 这 信 , 检查 这 地址 和
[siːl] ,
seal ,
海豹 ,

坦普尔顿戴上眼镜，拿起信，仔细查看了地址和印章。

['heɪstɪli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ['veri] [laɪk] [æn; ən] [əʊθ] :
hastily opened it , and broke into an exclamation very like an oath :
草草 打开 它 , 和 打破 进入 一个 感叹 非常 喜欢 一个 誓言 :

他慌忙打开它，随即发出了一声类似咒骂的惊呼：

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][kən'kluːdɪd] — " [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , ['nefjuː] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]
when he had concluded — " Give me your hand , nephew — the thing is
什么时候 他 有 结束 — " 给 我 你的 手 , 侄子 — 这 事物 是
['set(ə)ld] — [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] .
settled — I am to have the peerage .
定居 — 我 是 到 有 这 贵族 .

当他总结完之后——"把你的手给我，侄子——事情就这么定了——我将获得贵族爵位。"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] — [hɑː] , [hɑː] ! — [maɪ][dɪə(r)][waɪf] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['leɪdi] , [θɪŋk] [ɒv; əv]
You were right — ha , ha ! — my dear wife , you will be my lady , think of
你 是 正确的 — 哈 , 哈 ! — 我的 亲爱的 妻子 , 你 将要 是 我的 女士 , 思考 的
[ðæt] —
that —
那 —

你说得对——哈哈！——我亲爱的妻子，你将成为我的妻子，好好想想吧——

[ɑːrnt] [juː; jʊ]
aren't you
不是 你

难道不是吗？

[glæd] ? — [waɪ] [doʊnt][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [smaɪl] ?
glad ? — why don't your ladyship smile ?
高兴的 ? — 为什么 不 你的 夫人 微笑 ?

高兴吗？——夫人，您为何不笑呢？

[wɛrz] [ðə; ði][tʃaɪld] — [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ai] [seɪ] ? "
Where's the child — where is she , I say ? "
在哪里? 这 孩子 — 在哪里 是 她 , 我 说 ? "

孩子在哪儿？她在哪儿？我说。

" [gɒn] [tuː; tə][bed] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɛmpəlˌtɑːn] , [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] .
" Gone to bed , sir , " said Mrs . Templeton , half frightened .
" 已消失 到 床 , 先生 , " 说 太太 . 坦普尔顿 , 一半 害怕 .

"先生，您去睡觉了。"坦普尔顿太太有些害怕地说。

" [gɒn] [tuː; tə][bed] !
" Gone to bed !
" 已消失 到 床 !

"去睡觉了！"

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
I must go and kiss her .
我 必须 去 和 吻 她 .

我必须去吻她。

[gɒn] [tuː; tə][bed] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?
Gone to bed , has she ?
已消失 到 床 , 有 她 ?

她去睡觉了吗？

[lait] [ðæt] ['kænd(ə)l] , ['lʌmli] .
Light that candle , Lumley .
光 那 蜡烛 , 卢姆利 .

卢姆利，点燃那根蜡烛。

" [[hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .]
" [Here Mr . Templeton rang the bell .]
" [这里 先生 . 坦普尔顿 响铃 这 钟 .]

（这时，坦普尔顿先生按响了门铃。）

" [dʒɒn] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːvənt] ['entəd] , — " [dʒɒn] ,
" John , " said he , as the servant entered , — " John ,
" 约翰 , " 说 他 , 作为 这 仆人 进入 , — " 约翰 ,
“约翰，”仆人进来时，他说道，“约翰，

[tel] [dʒeɪmz][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]['bækstərz] ,
tell James to go the first thing in the morning to Baxter's ,
告诉 詹姆斯 到 去 这 第一的 事物 在 这 早晨 到 巴克斯特 ,
告诉詹姆斯明天一早第一件事就是去巴克斯特那里。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [peɪnt] [maɪ] ['tʃæriət] [tɪl] [hiː; hi] [h'iəz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and tell him not to paint my chariot till he hears from me .
和 告诉 他 不是 到 画 我的 战车 直到 他 听到 从 我 .
告诉他，在我通知他之前，不要给我的战车上漆。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [kɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] — [ai][mʌst; məst] , ['riːəli] . "
I must go kiss the child — I must , really . "
我 必须 去 吻 这 孩子 — 我 必须 , 真的 . "
我必须去亲吻那个孩子——真的，我必须去。

" [diː] — - [ðə; ði][tʃaɪld] , " ['mʌtə] ['lʌmli] , [æz; əz] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
" D — - the child , " muttered Lumley , as , after giving the candle to his uncle ,
" D — - 这 孩子 , " 低声说道 卢姆利 , 作为 , 后 给予 这 蜡烛 到 他的 叔叔 ,
“该死的孩子，”卢姆利嘟囔着，一边把蜡烛递给他叔叔。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ; " [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
he turned to the fire ; " what the deuce has she got to do with the matter ?
他 转向 到 这 火 ; " 什么 这 二 有 她 得到 到 做 和 这 事情 ?
他转向火堆；“这事跟她有什么关系？”

['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] — [jɔːz] , ['mædəm] !
Charming little girl — yours , madam !
迷人 小的 女孩 — 你的 , 女士 !
可爱的小女孩——您的宝贝女儿，夫人！

[haʊ] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !
how I love her !
如何 我 爱 她 !
我多么爱她啊！

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dəʊts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] — [nəʊ]['wʌndə(r)] ! "
My uncle dotes on her — no wonder ! "
我的 叔叔 点 在 她 — 不 想知道 ! "
我叔叔非常疼爱她——难怪！

" [hiː; hi][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['veri] , ['veri] , [fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɛmpəlˌtɑːn] ,
" He is , indeed , very , very , fond of her , " said Mrs . Templeton ,
" 他 是 , 的确 , 非常 , 非常 , 喜爱 的 她 , " 说 太太 . 坦普尔顿 ,
“他确实非常非常喜欢她，”坦普尔顿夫人说。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
with a sigh that seemed to come from the depth of her heart .
和 一个 叹 那 似乎 到 来 从 这 深度 的 她 心 .
她叹了口气，那叹息仿佛发自内心深处。

" [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ? "

" Did he take a fancy to her before you were married ? "

" 做过 他 拿 一个 想要 到 她 前 你 是 已婚 ? "

“在你结婚之前，他就对她有好感了吗？”

" [jes] , [ai] [bɪ'liːv] — [əʊ] [jes] , ['sɜːt(ə)nli] . "

" Yes , I believe — oh yes , certainly . "

" 是的 , 我 相信 — 哦 是的 , 当然 . "

“是的，我相信——哦，是的，当然。”

" [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)][fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

" Her own father could not be more fond of her .

" 她 自己的 父亲 可以 不是 是 更多的 喜爱 的 她 .

“她自己的父亲也对她喜爱有加。”

" ['mɪsɪz] . ['tɛmpəlˌtɑːn] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ]

" Mrs . Templeton made no answer , but lighted her candle , and wishing

" 太太 . 坦普尔顿 制成 不 回答 , 但 照明 她 蜡烛 , 和 祝

坦普尔顿太太没有回答，只是点燃了蜡烛，许下了愿望。

['lʌmli] [gʊd] [naɪt] , [glaidid][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Lumley good night , glided from the room .

卢姆利 好的 夜晚 , 滑翔 从 这 房间 .

卢姆利道了声晚安，然后滑出了房间。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [maɪ] [greɪv] [ɑːnt] [ænd; ənd][maɪ] [greɪv] ['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt][æt; ət][ðə; ði]['æp(ə)l]

" I wonder if my grave aunt and my grave uncle took a bite at the apple

" 我 想知道 如果 我的 严重 阿姨 和 我的 严重 叔叔 采取 一个 咬 在 这 苹果

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

before they bought the right of the tree .

前 他们 买 这 正确的 的 这 树 .

“我想知道，我已故的姑姑和已故的叔叔在买下这棵树的所有权之前，是否咬过这颗苹果。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [sə'spɪʃəs] ; [jet] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ;

It looks suspicious ; yet no , it can't be ;

它 看起来 可疑的 ; 然而 不 , 它 不能 是 ;

这看起来很可疑；但是，不，不可能是真的；

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'djuːsə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] .

there is nothing of the seducer or the seductive about the old fellow .

那里 是 没有什么 的 这 诱惑者 或者 这 诱人的 关于 这 老的 同伴 .

这个老头身上没有一丝诱惑者或勾引者的气质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] — [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] .

It is not likely — here he comes .

它 是 不是 可能 — 这里 他 来 .

不太可能——他来了。

" [ɪn] [keɪm] ['tɛmpəlˌtɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [rɪ'lækst] .

" In came Templeton , and his eyes were moist , and his brow relaxed .

" 在 来了 坦普尔顿 , 和 他的 眼睛 是 潮湿 , 和 他的 眉头 轻松 .

“坦普尔顿走了进来，他眼眶湿润，眉头放松下来。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['fɜːrərz] .

" And how is the little angel , sir ? " asked Ferrers .

" 和 如何 是 这 小的 天使 , 先生 ? " 问 费雷尔斯 .

“先生，小天使怎么样了？”费雷尔斯问道。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ai] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ; ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [krɒs] [wen] ['weikən] . "
" She kissed me , though I woke her up ; children are usually cross when wakened . "
" 她 亲吻 我 ， 尽管 我 觉醒 她 向上 ； 孩子们 是 通常 叉 什么时候 醒来 . "

"虽然我把她吵醒了，但她还是吻了我；孩子们被吵醒时通常会生气。"

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? — ['lɪt(ə)l] [dɪəz] !
" Are they ? — little dears !
" 是 他们 ？ — 小的 亲爱的们 !

"是吗？——小宝贝们！"

[wel] , [sɜː(r)] , [səʊ] [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ðen] ; [meɪ] [ai] [siː] [ðə; ði] ['letə(r)] ? "
Well , sir , so I was right , then ; may I see the letter ? "
出色地 ， 先生 ， 所以 我 曾是 正确的 ， 然后 ； 可能 我 看 这 信 ？ "

先生，看来我的判断是对的；我可以看一下那封信吗？

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" There it is .
" 那里 它 是 .

"就是它。"

" ['fɜːrərz] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
" Ferrers drew his chair to the fire ,
" 费雷尔斯 画 他的 椅子 到 这 火 ，

费雷尔斯把椅子拉到火堆旁，

[ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['ɔːθə(r)] .
and read his own production with all the satisfaction of an anonymous author .
和 读 他的 自己的 生产 和 全部 这 满意 的 一个 匿名的 作者 .

他以匿名作者的心态，满怀满足地阅读了自己的作品。

" [haʊ] [kaɪnd] ! — [haʊ] [kən'sɪdərət] ! — [haʊ] ['delɪkətli] [pʊt] ! — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['feɪvə(r)] !
" How kind ! — how considerate ! — how delicately put ! — a double favour !
" 如何 种类 ！ — 如何 周到 ！ — 如何 轻柔地 放 ！ — 一个 双倍的 偏爱 ！

"真是太好了！——真是体贴周到！——措辞真巧妙！——真是帮了大忙！"

[bʌt; bət] [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] . "
But perhaps , after all , it does not express your wishes . "
但 也许 ， 后 全部 ， 它 做 不是 表达 你的 愿望 . "

但或许，它终究无法表达你的意愿。

" [ɪn] [wɒt] [wei] ? "
" In what way ? "
" 在 什么 方式 ？ "

"以什么方式？"

" [waɪ] — [waɪ] — [ə'baʊt] [maɪ'self] . "
" Why — why — about myself . "
" 为什么 — 为什么 — 关于 我 . "

"为什么——为什么——是关于我自己的事。"

" / [juː; jʊ] ! / — [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] / [juː; jʊ] / [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ai] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] / [ðæt] / — [let]
" / You ! / — is there anything about / you / in it ? — I did not observe / that / — let
" / 你 ！ / — 是 那里 任何事物 关于 / 你 / 在 它 ？ — 我 做过 不是 观察 / 那 / — 让

"你！——里面有什么关于你的内容吗？——我没有注意到——让

[ˌem 'iː] [siː] . "
me see . "
我 看 . "

让我看看。

" ['ʌŋkəlz] ['nevə(r)] ['selfɪʃ] ! — [mem] .
" Uncles never selfish ! — mem .
" 叔叔们 绝不 自私 ! — 内存 .

“叔叔们从不自私！”——妈妈

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒmənpleɪs] [bʊk] ! " [θɔːt] ['fɜːrərz] .
for commonplace book ! " thought Ferrers .
为了 平凡 书 ! " 想法 费雷尔斯 .

“准备记笔记！”费雷尔斯心想。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [pə'ruːz] [ðə; ði]['letə(r)] .
The uncle knit his brows as he re - perused the letter .
这 叔叔 针织 他的 眉毛 作为 他 关于 - 仔细阅读 这 信 .

叔叔皱着眉头重新读了一遍信。

[ðɪs] [woʊnt][duː; də] ,
This won't do ,
这 惯于 做 ,

这样不行，

['lʌmli] , " [sed] [hiː; hi] ['veri] ['ʃɔːtli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Lumley , " said he very shortly , when he had done .
卢姆利 , " 说 他 非常 不久 , 什么时候 他 有 完毕 .

“卢姆利，”他简短地说完。

" [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːləmənt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['nefjuː] , [ðen] ,
" A seat in parliament is too much honour for a poor nephew , then ,
" 一个 座位 在 议会 是 也 很多 荣誉 为了 一个 贫穷的 侄子 , 然后 ,

“那么，对于一个穷侄子来说，议员席位就太尊贵了。”

[sɜː(r)] ? " [sed] ['lʌmli] , ['veri] ['bɪtəli] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl]['bɪtə(r)] ;
sir ? " said Lumley , very bitterly , though he did not feel at all bitter ;
先生 ? " 说 卢姆利 , 非常 苦涩地 , 尽管 他 做过 不是 感觉 在 全部 苦的 ;

“先生？”卢姆利语气非常苦涩地说，尽管他内心一点也不感到苦涩；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [təʊn] .
but it was the proper tone .
但 它 曾是 这 恰当的 语气 .

但语气很恰当。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] ,
" I have done all in my power to advance your ambition ,
" 我 有 完毕 全部 在 我的 力量 到 进步 你的 志向 ,

“我已经尽我所能帮助你实现目标，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n] [lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['fɔːwəd] [ˌem 'iː][wʌn] [step] [ɪn][maɪ][kə'rɪə(r)] .
and you will not even lend a hand to forward me one step in my career .
和 你 将要 不是 甚至 借 一个 手 到 向前 我 一 步 在 我的 职业 .

你甚至连帮我一把，让我事业上向前迈进一步都不肯。

[bʌt; bət] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] . "
But , forgive me , sir , I have no right to expect it . "
但 , 原谅 我 , 先生 , 我 有 不 正确的 到 预计 它 . "

但是，先生，请原谅，我没有权利期待这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 07 卷(Ernest Maltravers — Volume 07) 第2/3页

" ['lʌmli] , " [rɪ'plaɪd] ['tɛmpəlˌtɑːn] , ['kaɪndli] , " [juː; jʊ] [mis'teik] [ˌem 'iː] .
" Lumley , " replied Templeton , kindly , " you mistake me .
" 卢姆利 , " 回复 坦普尔顿 , 亲切地 , " 你 错误 我 .

“卢姆利，”坦普尔顿和蔼地回答道，“你误会我了。”

[ai] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['haɪli] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ai][dɪd] — [mʌtʃ] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['stedinəs] ,
I think much more highly of you than I did — much : there is a steadiness ,
我 思考 很多 更多的 高度 的 你 比 我 做过 — 很多 : 那里 是 一个 稳定性 ,

我现在对你的评价比以前高得多——高得多：你身上有一种沉稳的气质，

[ə; eɪ][sə'braɪəti] [ə'baʊt] [juː; jʊ][məʊst] ['preɪzwɜːði] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['ɪntuː] ['pɑːləmənt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
a sobriety about you most praiseworthy , and you shall go into parliament if you wish it ;
一个 清醒 关于 你 最多 值得称赞 , 和 你 将 去 进入 议会 如果 你 希望 它 ;

你身上有一种非常值得称赞的沉稳气质，如果你愿意，你可以进入议会；

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][siː] — — — . [ai] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['ɪntrəst] [ðeə(r)][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
but not for C — — — . I will give my interest there to some other friend of the government ,
但 不是 为了 C — — — . 我 将要 给 我的 兴趣 那里 到 一些 其他 朋友 的 这 政府 ,

但C——除外。我会把我在那里的权益转让给政府的其他朋友。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['treʒəri] ['bʌrə] !
and in return they can give you a treasury borough !
和 在 返回 他们 能 给 你 一个 财政部 行政区 !

作为回报，他们可以给你一个财政区！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
That is the same thing to you .
那 是 这 相同的 事物 到 你 .

对你来说，那也是一样的。

" ['lʌmli] [wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] — [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hænd] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] ['kɔːdiəli] .
" Lumley was agreeably surprised — he pressed his uncle's hand warmly , and thanked him cordially .
" 卢姆利 曾是 欣然 惊讶 — 他 按下 他的 叔叔的 手 热情地 , 和 谢谢 他 诚挚地 .

“卢姆利惊喜万分——他热情地握住叔叔的手，并真诚地向他道谢。

['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] [wʌnz] ['fæməli][wɒz; wəz] [nəʊn] ,
Mr . Templeton proceeded to explain to him that it was inconvenient and expensive sitting for places where one's family was known ,
先生 . 坦普尔顿 继续 到 解释 到 他 那 它 曾是 不方便 和 昂贵的 坐着 为了 地方 在哪里 一个人的 家庭 曾是 已知 ,

坦普尔顿先生接着向他解释说，在家人出身的地方坐席既不方便又很贵。

[ænd; ənd] ['lʌmli] ['fʊli] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ɔːl] .
and Lumley fully subscribed to all .
和 卢姆利 完全 已订阅 到 全部 .

而 Lumley 则完全订阅了所有服务。

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['tɛmpəl,tɑ:n] ;
" As for the settlement of the peerage , that is all right , " said Templeton ;
" 作为 为了 这 沉降 的 这 贵族 , 那 是 全部 正确的 , " 说 坦普尔顿 ;

"至于贵族爵位的分配，那没问题，"坦普尔顿说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] ['revəri] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [brəʊk] ['dʒɔɪəsli] — " [jes] ,
and then he sank into a reverie , from which he broke joyously — " yes ,
和 然后 他 沉没 进入 一个 遐想 , 从 哪个 他 打破 欣喜地 — " 是的 ,
[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
that is all right .
那 是 全部 正确的 .

然后他陷入了沉思，然后高兴地从沉思中醒来——"是的，那很好。"

[ai][hæv; həv]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] , ['ɒbdʒɪkts] — [ðɪs] [meɪ] [ju'naɪt][ðem; ðəm][ɔ:l] — ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
I have projects , objects — this may unite them all — nothing can
我 有 项目 , 对象 — 这 可能 团结 他们 全部 — 没有什么 能
[bi:; bi]['betə(r)] — [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][nekst] [lɔ:d] — [wɒt] — [ai] [seɪ] ,
be better — you will be the next lord — what — I say ,
是 更好的 — 你 将要 是 这 下一个 主 — 什么 — 我 说 ,

我有一些计划，一些目标——这或许能将它们全部联系起来——没有什么比这更好了——你将成为下一任领主——什么——我说，

[wɒt] ['taɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv] ? "
what title shall we have ? "
什么 标题 将 我们 有 ? "

我们应该用什么名称呢?

" [əʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [wʌn] — [jɒn] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['lændɪd] ['prɒpəti] , [ai] [θɪŋk] ? "
" Oh , take a sounding one — yon have very little landed property , I think ? "
" 哦 , 拿 一个 听起来 一 — 远 有 非常 小的 登陆 财产 , 我 思考 ? "

"哦，我打听一下——我想你们应该没什么土地吧？"

" [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] — — — ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] , [bɔ:t] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] . "
" Two thousand a year in — — — shire , bought a bargain . "
" 二 千 一个 年 在 — — — 郡 , 买 一个 便宜货 . "

"在——郡一年挣两千块，真是捡了个便宜。"

" [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ? "
" What's the name of the place ? "
" 是什么 这 姓名 的 这 地方 ? "

"这个地方叫什么名字？"

" - . "
" Grubley . "
" - . "

"格鲁布利。"

" [lɔ:d] - ! — ['bærən] - [ɒv; əv] - — [əʊ] , [ə'trəʊʃəs] !
" Lord Grubley ! — Baron Grubley of Grubley — oh , atrocious !
" 主 - ! — 男爵 - 的 - — 哦 , 极其恶劣 !

"格鲁布利勋爵！——格鲁布利的格鲁布利男爵——哦，太可怕了！"

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] ? "
Who had the place before you ? "
WHO 有 这 地方 前 你 ? "

你之前是谁住在这里?

" [bɔ:t] [,aɪ 'ti:][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʃi:pʃæŋk] — ['veri] [əʊld]['fæməli] . "
" Bought it of Mr . Sheepshanks — very old family . "
" 买 它 的 先生 . 羊蹄 — 非常 老的 家庭 . "

"是从希普尚克斯先生那里买的——他家历史非常悠久。"

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm][əʊld] ['nɔːmən] [wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] ? "
" But surely some old Norman once had the place ? "
" 但 一定 一些 老的 诺曼 一次 有 这 地方 ? "

“但肯定曾经有位诺曼人拥有过这地方吧？”

" ['nɔːmən] , [jes] !
" Norman , yes !
" 诺曼 , 是的 !

“诺曼，是的！”

['henri] [ðə; ði] ['sekənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːbə(r)] — ['bɜːtrəm] - . "
Henry the Second gave it to his barber — Bertram Courval . "
亨利 这 第二 给予 它 到 他的 理发师 — 伯特伦 - . "

亨利二世把它送给了他的理发师——伯特伦·库瓦尔。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it ! — that's it !
" 那就是 它 ! — 那就是 它 !

“就是这样！——就是这样！”

[lɔːd] [diː] - — ['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ! — [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][laɪn] .
Lord de Courval — singular coincidence ! — descent from the old line .
主 德 - — 单数 巧合 ! — 下降 从 这 老的 线 .

库瓦尔勋爵——真是巧合！——出自古老的血脉。

['hɛrəldz] ['kɒlɪdʒ] [suːn] ['set(ə)l][ɔːl] [ðæt] .
Herald's College soon settle all that .
先驱报 大学 很快 定居 全部 那 .

赫拉尔德学院很快就解决了所有这些问题。

[lɔːd] [diː] - ! — ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [saʊnd] ['betə(r)] .
Lord de Courval ! — nothing can sound better .
主 德 - ! — 没有什么 能 声音 更好的 .

库瓦尔勋爵！——这简直太棒了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)]['hæmlət] [stɪl] [kɔːld] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɒpəti] . "
There must be a village or hamlet still called Courval about the property . "
那里 必须 是 一个 村庄 或者 村庄 仍然 称为 - 关于 这 财产 . "

这处房产附近肯定还有个叫库瓦尔的村庄或小镇。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [nɒt] .
" I am afraid not .
" 我 是 害怕的 不是 .

恐怕不行。

[ðeə(r)] [ɪz] ['kɒd(ə)l] [end] ! "
There is Coddle End ! "
那里 是 溺爱 结尾 ! "

那里是科德尔角！

" ['kɒd(ə)l] [end] ! — ['kɒd(ə)l] [end] ! — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [sɜː(r)] — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] — [klɪə(r)]
" Coddle End ! — Coddle End ! — the very thing , sir — the very thing — clear
" 溺爱 结尾 ! — 溺爱 结尾 ! — 这 非常 事物 , 先生 — 这 非常 事物 — 清除
[kə'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] - !
corruption from Courval !
腐败 从 - !

“Coddle End！——Coddle End！——正是如此，先生——正是如此——来自库瓦尔的明显腐败！”

— [lɔːd] [diː] - [ɒv; əv] - !
— Lord de Courval of Courval !
— 主 德 - 的 - !

——库瓦尔的库瓦尔勋爵！

[suː'pɜːb] !
Superb !
高超 !

高超！

[hɑː] ! [hɑː] ! "
Ha ! ha ! "
哈 ! 哈 ! "

哈哈！

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] ['tɛmpəlˌtɑːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [lɑːft] [bɪ'fɔː(r)] [sɪns] [hiː; hi]
" Ha ! ha ! " laughed Templeton , and he had hardly laughed before since he
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 坦普尔顿 , 和 他 有 几乎 笑了 前 自从 他
[wɒz; wəz] ['θɜːti] .
was thirty .
曾是 三十 .

"哈哈！"坦普尔顿大笑起来，自从他三十岁以来，他几乎没笑过。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [sæt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːs] [fə'mɪliəli] .
The relations sat long and conversed familiarly .
这 关系 卫星 长的 和 交谈 熟悉地 .

两人久坐片刻，亲切地交谈着。

['fɜːrərz] [slept] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wɒz; wəz] [saʊnd] ;
Ferrers slept at the villa , and his sleep was sound ;
费雷尔斯 睡着了 在 这 别墅 , 和 他的 睡觉 曾是 声音 ;

费雷尔斯在别墅里过夜，睡得很香；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [plænz] [wʌns] [fɔːmd] [ænd; ənd] [hɑːf] ['eksɪkjuːtɪd] ;
for he thought little of plans once formed and half executed ;
为了 他 想法 小的 的 计划 一次 形成 和 一半 执行 ;

因为他不太重视那些已经制定好并执行了一半的计划；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hʌnt] [ðæt] [kept] [hɪm] [ə'weɪk] ,
it was the hunt that kept him awake ,
它 曾是 这 打猎 那 保留 他 醒 ,

是那场追捕让他彻夜难眠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [wen] [ðə; ði] [preɪ] [wɒz; wəz] [daʊn] .
and he slept like a hound when the prey was down .
和 他 睡着了 喜欢 一个 猎犬 什么时候 这 猎物 曾是 向下 .

他像猎犬捕食猎物后那样酣然入睡。

[nɒt] [səʊ] ['tɛmpəlˌtɑːn] , [huː] [dɪd] [nɒt] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [naɪt] . — " [jes] , [jes] , " [θɔːt] [hiː; hi]
Not so Templeton , who did not close his eyes all night . — " Yes , yes , " thought he
不是 所以 坦普尔顿 , WHO 做过 不是 关闭 他的 眼睛 全部 夜晚 . — " 是的 , 是的 , " 想法 他
,
,
,

但坦普尔顿却并非如此，他整夜都没合眼。"是啊，是啊，"他心想。

" [ai] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɪn] [wʌn] [laɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt]
" I must get the fortune and the title in one line by a prudent
" 我 必须 得到 这 财富 和 这 标题 在 一 线 经过 一个 谨慎
['mænɪdʒmənt] .
management .
管理 .

"我必须通过谨慎的管理，一次性获得财富和头衔。"

['fɜːrərz] [dɪ'zɜːvs] [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Ferrers deserves what I mean to do for him .
费雷尔斯 值得 什么 我 意思是 到 做 为了 他 .

费雷尔斯值得我为他做的一切。

['stedi] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [wɪl] [get] [ɒn] — [jes] , [jes] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Steady , good - natured , frank , and will get on — yes , yes , I see it all .
稳定的 , 好的 - 自然 , 坦率 , 和 将要 得到 在 — 是的 , 是的 , 我 看 它 全部 .

稳重、善良、坦率、善于交际——是的，是的，我全都看到了。

['miːnwaɪl] [ai] [dɪd] [wel] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [siː] — — — ; [mait] [pɪk] [ʌp] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [tiː] . ,
Meanwhile I did well to prevent his standing for C — — — ; might pick up gossip about Mrs . T . ,
同时 我 做过 出色地 到 防止 他的 常设 为了 C — — — ; 可能 挑选 向上 闲话 关于 太太 . T . ,

与此同时，我成功地阻止了他竞选C——；可能会听到一些关于T夫人的流言蜚语。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] .
and other things that might be unpleasant .
和 其他 事物 那 可能 是 令人不快的 .

以及其他一些可能令人不快的事情。

[ɑː] , [aɪm] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['feləʊ] !
Ah , I'm a shrewd fellow !
啊 , 我是 一个 精明 同伴 !

啊，我真是个精明的人！

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

" / [loʊ'zʌn] . / — [ðeə(r)] , ['mɑːkwɪs] , [ðeə(r)] , [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" / Lauzun . / — There , Marquis , there , I've done it .
" / 劳尊 . / — 那里 , 侯爵 , 那里 , 我已经 完毕 它 .

"/Lauzun./——好了，侯爵，好了，我做到了。

/ [ˌmɔːnte'spæn] . / — [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
/ Montespan . / — Done it !
/ 蒙特斯潘 . / — 完毕 它 !

/Montespan./——搞定了！

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[naɪs] [' duː ɪŋz] !
Nice doings !
好的 行为 !

干得漂亮！

" / [ðə; ði]
" / The
" / 这

"/这

['dʌtʃəs] [diː] [lɑː] [ˌvæ'liːɛr] / .
Duchess de la Valliere / .
公爵夫人 德 拉 瓦利埃 / .

拉瓦利埃女公爵/。

['lʌmli] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði] ['aɪən] [wɒz; wəz] [hɒt] .
LUMLEY hastened to strike while the iron was hot .
伦利 加快 到 罢工 尽管 这 铁 曾是 热的 .

卢姆利趁热打铁，迅速出手。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] — [sɔː] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['sekrət(ə)ri]
The next morning he went straight to the Treasury — saw the managing secretary
这 下一个 早晨 他 去 直的 到 这 财政部 — 锯 这 管理 秘书
, [ə; eɪ]['klevə(r)] ,
, a clever ,
, 一个 聪明的 ,

第二天早上他直接去了财政部——见到了司司长，一个精明能干的人，

[ʃɑːp] [mæn] , [huː] , [laɪk] ['fɜːrərz] , ['kærid] [ɒf] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] [mə'nuːvə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [blʌnt] ,
sharp man , who , like Ferrers , carried off intrigue and manoeuvre by a blunt ,
锋利的 男人 , WHO , 喜欢 费雷尔斯 , 携带 离开 阴谋 和 演习 经过 一个 钝 ,
['keələs] , [blʌf] ['mænə(r)] .
careless , bluff manner .
粗心 , 虚张声势 方式 .

他是个精明的人，像费雷尔斯一样，用一种直率、漫不经心、虚张声势的方式进行阴谋诡计。

['fɜːrərz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friː] , [rɪ'spektəbl] , ['əʊpən]
Ferrers announced that he was to stand for the free , respectable , open
费雷尔斯 宣布 那 他 曾是 到 站立 为了 这 自由的 , 可敬 , 打开
['sɪti] [ɒv; əv][siː] — — — ,
city of C — — — ,
城市 的 C — — — ,

费雷尔斯宣布他将代表自由、体面、开放的C——市参选。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'lektərəl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌtuː'tuː] , - .
with an electoral population of 2 , 500 .
和 一个 选举 人口 的 2 , - .

选民人数为 2,500 人。

[ə; eɪ] ['veri] ['ʃəʊi] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld]['ænti] - [rɪ'fɔːm] [taɪmz]
A very showy place it was for a member in the old ante - reform times
一个 非常 炫耀 地方 它 曾是 为了 一个 成员 在 这 老的 赌注 - 改革 时代
,
,
,

在改革前的旧时代，对于一名教友来说，那是一个非常显眼的地方。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bʌrə] .
and was considered a thoroughly independent borough .
和 曾是 经过考虑的 一个 彻底 独立的 行政区 .

并被认为是一个完全独立的自治市镇。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [kən'grætʃu,leit] [ænd; ənd] ['kɔmplimənt] [hɪm] .
The secretary congratulated and complimented him .
这 秘书 恭喜 和 赞扬 他 .

秘书向他表示祝贺和赞扬。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['lɒsɪz] ['leɪtli] [ɪn] / ['aʊə(r)] / [ɪ'lekʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]
" We have had losses lately in / our / elections among the larger
" 我们 有 有 损失 最近 在 / 我们的 / 选举 之中 这 更大的
[kən'stɪtʃuːənsiːz] , " [sed] ['lʌmli] .
constituencies , " said Lumley .
选区 , " 说 卢姆利 .

“最近我们在一些较大选区的选举中遭遇了损失，”卢姆利说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] — [θriː] [taʊnz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] .
" We have indeed — three towns lost in the last six months .
" 我们 有 的确 — 三 城镇 丢失的 在 这 最后的 六 几个月 .

“确实如此——在过去的六个月里，我们失去了三个城镇。”

['membəz] [duː; də][daɪ][səʊ] ['veri] [ʌn'siːznəbli] . "
Members do die so very unseasonably . "
成员 做 死 所以 非常 反常地 . "

成员们的离世真是太突然了。

" [ɪz] [lɔːd] [stɔːntʃ] [jet] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['lʌmli] .
" Is Lord Staunch yet provided for ? " asked Lumley .
" 是 主 坚定 然而 假如 为了 ? " 问 卢姆利 .

“斯坦奇勋爵的安排好了吗？”卢姆利问道。

[naʊ] [lɔːd] [stɔːntʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ʃəʊ] - [faɪt] [greɪt] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now Lord Staunch was one of the popular show - fight great guns of the
现在 主 坚定 曾是 一 的 这 受欢迎的 展示 - 斗争 伟大的 枪支 的 这
[əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] — [nɒt][ɪn] ['ɒfɪs] ,
administration — not in office ,
行政 — 不是 在 办公室 ,

斯坦奇勋爵是当时政府中颇受欢迎的表演型斗士之一——尽管他当时并未在任。

[bʌt; bət] [ðæt] [məʊst]['juːsf(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ɔːl] ['gʌvənmənts] ,
but that most useful person to all governments ,
但 那 最多 有用 人 到 全部 政府 ,

但对于历届政府而言，他却是最有用的人。

[æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [sə'pɔːtə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] [,ɪndɪ'pendənt] ['prɪnsəp(ə)lz] — [huː]
an out - and - out supporter upon the most independent principles — who
一个 出去 - 和 - 出去 支持者 之上 这 最多 独立的 原则 — WHO
[wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [pleɪs] [ænd; ənd][tuː; tə]['væljuː][hɪm'self][ɒn] [,ɪndɪ'pendəns] —
was known to have refused place and to value himself on independence —
曾是 已知 到 有 拒绝 地方 和 到 价值 他自己 在 独立 —
[ə; eɪ][mæn] [huː] [helpt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][staɪl] [wen] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð]
a man who helped the government over the stile when it was seized with
一个 男人 WHO 帮助 这 政府 超过 这 风格 什么时候 它 曾是 查获 和
[ə; eɪ] ['temprəri] ['leɪmnəs] ,
a temporary lameness ,
一个 暂时的 跛行 ,

他是一位完全独立、坚持最独立原则的支持者——众所周知，他拒绝接受任何职位，并以独立为己任——当政府暂时陷入瘫痪时，他曾帮助政府渡过难关。

[ænd; ənd] [huː] ['kærid] " [greɪt] [weɪt] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and who carried " great weight with him in the country .
和 WHO 携带 " 伟大的 重量 和 他 在 这 国家 .

他在国内拥有“很大的影响力”。

" [lɔːd] [stɔːntʃ] [hæd; həd] ['fuːlɪʃli] [θrəʊn] [ʌp][ə; eɪ][kləʊz] ['bʌrə] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kɒntest][ə; eɪ]
" Lord Staunch had foolishly thrown up a close borough in order to contest a
" 主 坚定 有 愚蠢地 抛掷 向上 一个 关闭 行政区 在 命令 到 竞赛 一个
[lɑːdʒ] ['sɪti] ,
large city ,
大的 城市 ,

“斯坦奇勋爵愚蠢地设立了一个小型自治市镇，试图与一座大城市竞争。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
and had failed in the attempt .
和 有 失败的 在 这 试图 .

但尝试失败了。

[hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] ['saɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌʌnˌpɒpju'lærəti]
His failure was everywhere cited as a proof of the growing unpopularity
他的 失败 曾是 到处 引用 作为 一个 证明 的 这 生长 不受欢迎
[ɒv; əv] ['mɪnɪstər] .
of ministers .
的 部长们 .

他的失败被各界广泛引用，作为部长们越来越不受欢迎的证据。

" [ɪz] [lɔːd] [stɔːntʃ] [jet] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['lʌmli] .
" Is Lord Staunch yet provided for ? " asked Lumley .
" 是 主 坚定 然而 假如 为了 ? " 问 卢姆利 .

“斯坦奇勋爵的安排好了吗？”卢姆利问道。

" [waɪ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][əʊld] [siːt] — [θriː] - [əʊks] .
" Why , he must have his old seat — Three - Oaks .
" 为什么 , 他 必须 有 他的 老的 座位 — 三 - 橡树 .

“他肯定还保留着他以前的座位——三橡树。”

[θriː] - [əʊks] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] , ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ; [məʊst] [rɪ'spektəbl] [kən'stɪtʃuənsi] — [ɔːl] -
Three - Oaks is a nice , quiet little place ; most respectable constituency — all Staunch's
三 - 橡树 是 一个 好的 , 安静的 小的 地方 ; 最多 可敬 选区 — 全部 -
[əʊn] ['fæməli] . "
own family . "
自己的 家庭 . "

三橡树庄园是个宁静祥和的小地方；居民素质都很高——全是斯特朗奇的家人。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [jet] ,
" Just the thing for him ; yet ,
" 只是 这 事物 为了 他 ; 然而 ,

“这正是他想要的；然而，

- [tɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪt] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][siː] — — — ;
' tis a pity that he did not wait to stand for C — — — ;
- 的 一个 遗憾 那 他 做过 不是 等待 到 站立 为了 C — — — ;

可惜他没有等到C——的时候再站出来；

[maɪ] ['ʌŋkəlz] ['ɪntrəst] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] . "
my uncle's interest would have secured him . "
我的 叔叔的 兴趣 会 有 安全 他 . "

我叔叔的利益本可以确保他的安全。

" [eɪ] , [ai] [θɔːt] [səʊ][ðə; ði]['məʊmənt][siː] — — — [wɒz; wəz]['veɪkənt] .
" Ay , I thought so the moment C — — — was vacant .
" 哎 , 我 想法 所以 这 片刻 C — — — 曾是 空缺 .

“哎，C——空着的那一刻我就这么想的。”

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] . "
However , it is too late now . "
然而 , 它 是 也 晚的 现在 . "

然而，现在已经太晚了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [ɪf] [lɔːd] [stɔːntʃ] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
" It would be a great triumph if Lord Staunch could show that a large
" 它 会 是 一个 伟大的 胜利 如果 主 坚定 可以 展示 那 一个 大的
[kən'stɪtʃuənsi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] . "
constituency volunteered to elect him without expense . "
选区 自愿 到 选 他 没有 费用 . "

“如果斯坦奇勋爵能够证明有大量选民自愿选举他，而且没有花费任何费用，那将是一项巨大的胜利。”

" [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] ! — [ɑː] , [jes] , [ɪn'diːd] !
" Without expense ! — Ah , yes , indeed !
" 没有 费用 ! — 啊 , 是的 , 的确 !

“无需花费任何费用！——啊，是的，的确如此！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ðæt] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [stɪl] [ɪg'zɪsts] — [ðæt] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʌp'held] . "
It would prove that purity of election still exists — that British institutions are still upheld . "
它 会 证明 那 纯度 的 选举 仍然 存在 — 那 英国 机构 是 仍然 维持 . "

这将证明选举的纯洁性依然存在——英国的制度依然得到维护。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dʌn] , ['mɪstə(r)] . — — — . "
" It might be done , Mr . — — — . "
" 它 可能 是 完毕 , 先生 . — — — . "

"或许可以做到，——先生。"

" [waɪ] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] — "
" Why , I thought that you — "
" 为什么 , 我 想法 那 你 — "

"哎呀，我还以为你——"

" [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [stænd] — [ðæt] [ɪz] [truː] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ;
" Were to stand — that is true — and it will be difficult to manage my uncle ;
" 是 到 站立 — 那 是 真的 — 和 它 将要 是 难的 到 管理 我的 叔叔 ;

"如果真的要站出来——这是事实——那将很难管教我的叔叔；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] [eə(r)] — [ai] [bɪ'liːv] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ;
but he loves me much — you know I am his heir — I believe I could do it ;
但 他 爱 我 很多 — 你 知道 我 是 他的 继承人 — 我 相信 我 可以 做 它 ;

但他非常爱我——你知道我是他的继承人——我相信我能做到；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] / [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] / [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
that is , if you think it would be / a very great advantage / to the party ,
那 是 , 如果 你 思考 它 会 是 / 一个 非常 伟大的 优势 / 到 这 派对 ,

也就是说，如果你认为这对党来说将是一个/非常大的优势/，

[ænd; ənd] / [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɜːvɪs] / [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] . "
and / a very great service / to the government . "
和 / 一个 非常 伟大的 服务 / 到 这 政府 . "

并为政府做出了巨大贡献。"

" [waɪ] , ['mɪstə(r)] . ['fɜːrərz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [bəʊθ] . "
" Why , Mr . Ferrers , it would indeed be both . "
" 为什么 , 先生 . 费雷尔斯 , 它 会 的确 是 两个都 . "

"费雷尔斯先生，的确两者兼而有之。"

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θriː] - [əʊks] . "
" And in that case I could have Three - Oaks . "
" 和 在 那 案件 我 可以 有 三 - 橡树 . "

"那样的话，我就可以拥有三橡树庄园了。"

" [ai] [siː] — [ɪg'zæktli] [səʊ] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [səʊ] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ] [siːt] — ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] . "
" I see — exactly so ; but to give up so respectable a seat — really it is a sacrifice . "
" 我 看 — 确切地 所以 ; 但 到 给 向上 所以 可敬 一个 座位 — 真的 它 是 一个 牺牲 . "

"我明白了——的确如此；但是放弃如此体面的席位——这确实是一种牺牲。"

" [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] .
" Say no more , it shall be done .
" 说 不 更多的 , 它 将 是 完毕 .

"无需多言，此事必将执行。"

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ɒn] [lɔːd] [stɔːntʃ] [də'rektli] .
A deputation shall wait on Lord Staunch directly .
一个 代表团 将 等待 在 主 坚定 直接地 .

代表团将直接觐见斯坦奇勋爵。

[ai] [wɪl] [siː] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [siː] — — — [tuː; tə] - [naɪt] ;
I will see my uncle , and a despatch shall be sent down to C — — — to - night ;
我 将要 看 我的 叔叔 , 和 一个 调度 将 是 发送 向下 到 C — — — 到 - 夜晚 ;

我将去看望我的叔叔，今晚将向 C—— 发送一份信函；

[æt; ət] [liːst] , [ai] [həʊp] [səʊ] .
at least , I hope so .
在 至少 , 我 希望 所以 .

至少，我希望如此。

[ai] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['kɒnfɪdənt] .
I must not be too confident .
我 必须 不是 是 也 自信的 .

我不能太自信。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [maɪ'self] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪm] ; [aɪl] [gəʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] . "
My uncle is an old man , nobody but myself can manage him ; I'll go this instant . "
我的 叔叔 是 一个 老的 男人 , 无人 但 我 能 管理 他 ; 患病的 去 这 立即的 . "

我叔叔年纪大了，除了我没人能照顾他；我马上就去。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [wɪl] [biː; bi] ['djuːli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
" You may be sure your kindness will be duly appreciated .
" 你 可能 是 当然 你的 仁慈 将要 是 正式地 感谢 .

"请放心，您的善意一定会得到充分的感激。"

" ['lʌmli] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːdiəli] [wɪð] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .
" Lumley shook hands cordially with the secretary and retired .
" 卢姆利 摇晃 双手 诚挚地 和 这 秘书 和 退休 .

卢姆利与秘书友好地握手后便离开了。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] [nɒt] " ['hʌm,bʌgd] , " [nɔː(r)] [dɪd] ['lʌmli] [ɪk'spekt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
The secretary was not " humbugged , " nor did Lumley expect he should be .
这 秘书 曾是 不是 " 骗人的 , " 也不 做过 卢姆利 预计 他 应该 是 .

秘书并没有"感到受宠若惊"，卢姆利也不认为他应该感到受宠若惊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['nəʊtɪd] [ðɪs] [ɒv; əv] ['lʌmli] ['fɜːrərz] ([ænd; ənd] [ðæt] ['dʒentəlmənz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [geɪnd]) ,
But the secretary noted this of Lumley Ferrers (and that gentleman's object was gained) ,
但 这 秘书 著名的 这 的 卢姆利 费雷尔斯 (和 那 绅士的 目的 曾是 获得) ,

但秘书注意到了卢姆利·费雷尔斯的这一点（这位先生的目的达到了），

[ðæt] ['lʌmli] ['fɜːrərz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] ,
that Lumley Ferrers was a man who looked out for office ,
那 卢姆利 费雷尔斯 曾是 一个 男人 WHO 看起来 出去 为了 办公室 ,

卢姆利·费雷尔斯是一个一心想谋取官职的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['tɒlərəbli] [wel] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,
and if he did tolerably well in parliament ,
和 如果 他 做过 勉强可以接受出色地 在 议会 ,

如果他能在议会中表现尚可，

[ðæt] ['lʌmli] ['fɜːrərz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] / [pʊʃt] / .
that Lumley Ferrers was a man who ought to be / pushed / .
那 卢姆利 费雷尔斯 曾是 一个 男人 WHO 应该 到 是 / 推动 / .

卢姆利·费雷尔斯是一个应该被/推开/的人。

['veri] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] / [gə'zet] / [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] [stɔːntʃ]
Very shortly afterwards the / Gazette / announced the election of Lord Staunch
非常 不久 然后 这 / 公报 / 宣布 这 选举 的 主 坚定
[fɔː(r); fə(r)][siː] — — — ,
for C — — — ,
为了 C — — — ,

不久之后，《公报》宣布斯坦奇勋爵当选为C——。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv] ['kɒntest] .
after a sharp but decisive contest .
后 一个 锋利的 但 决定性 竞赛 .

经过一场激烈而决胜的比赛。

[ðə; ði][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['dʒɜːrnl] [ræŋ] [wɪð] [ig'zʌlt] ['piːən] ;
The ministerial journals rang with exulting paeans ;
这 部长 期刊 响铃 和 欣喜若狂 颂歌 ;

部长级期刊上充斥着欢欣鼓舞的赞歌；

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wʌnz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [ɒv; əv][siː] — — — [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][hɑːd] [nems] ,
the opposition ones called the electors of C — — — all manner of hard names ,
这 反对 一个 称为 这 选举人 的 C — — — 全部 方式 的 难的 姓名 ,

反对派称他们为C——的选民，各种难听的名字都有。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [staʊt] , [lɔːd] - [ə'pəʊnənt] , [wʊd] [pə'tɪʃn] — [wɪtʃ]
and declared that Mr . Stout , Lord Staunch's opponent , would petition — which
和 声明 那 先生 . 肥硕 , 主 - 对手 , 会 请愿 — 哪个
[hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] .
he never did .
他 绝不 做过 .

并宣称斯托特先生（斯坦奇勋爵的对手）将提出请愿——但他从未这样做过。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌbʌb] ,
In the midst of the hubbub ,
在 这 中间 的 这 尘嚣 ,

在喧嚣之中，

['mɪstə(r)] . ['lʌmli] ['fɜːrərz] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːrvɪdli] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Mr . Lumley Ferrers quietly and unobservedly crept into the representation of
先生 . 卢姆利 费雷尔斯 悄悄 和 不经意间 悄悄地爬 进入 这 表示 的
[θriː] - [əʊks] .
Three - Oaks .
三 - 橡树 .

卢姆利·费雷尔斯先生悄悄地、不引人注意地进入了三橡树庄园的代理机构。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lɔːd] - ;
On the night of his election he went to Lord Saxingham's ;
在 这 夜晚 的 他的 选举 他 去 到 主 - ;

当选当晚，他去了萨克森汉姆勋爵家；

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)] ['hæpənd] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)]['tʃæptə(r)] .
but what there happened deserves another chapter .
但 什么 那里 发生 值得 其他 章 .

但那里发生的事情值得另写一章。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" [dʒiː] - [dez] ['prɪnsɪz] [ˌdiː'juː] [sæŋ] , [dez] ['prɪnsɪz] - , [dez]
" Je connois des princes du sang , des princes etrangers , des
" 杰 - 德斯 王子们 杜 唱 , 德斯 王子们 - , 德斯

"我知道桑王子、外来王子、

[grændz][sei'njəː, 'si-] , [dez] [mi'nɪstr] [deɪ'tɑː] , [dez][mædʒəstræts] , [et]
grands seigneurs , des ministres d'etat , des magistrats , et
大人物 领主们 , 德斯 部长们 d'etat , 德斯 地方法官 , 等

大领主、国家部长、地方行政官等

[dez] [ˌfɪlə'zɒf] [ˌkjuː juː 'aɪ] - [pɔː(r)] [ləmʊr] [diː] [vuː] .
des philosophes qui fileroient pour l'amour de vous .
德斯 哲人 qui - 倒 爱 德 您 .

des philosophes qui fileroient pour l'amour de vous.

[ɪn]
En
恩

恩

[pu'veɪ] - [vuː] [dɪ'mɑːndə(r)] [dævæntɪdʒ] ? " *
pouvez - vous demander davantage ? " *
普韦兹 - 您 需求者 优势 ? " *

pouvez-vous需求者的优势？"*

/ ['lɛtrəz] [diː] ['mædəm] [diː] [sɛ'vɪnj] /
/ Lettres de Madame de Sevigne /
/ 字母 德 夫人 德 塞维涅 /

/塞维涅夫人的书信/

* [ai] [nəʊ] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , ['fɒrən] ['prɪnsɪz] , [greɪt] [lɔːdz] , ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [steɪt] ,
*** I know princes of the blood , foreign princes , great lords , ministers of state ,**
* 我 知道 王子们 的 这 血 , 外国的 王子们 , 伟大的 领主们 , 部长们 的 状态 ,

我认识出身高贵的王子、外国王子、大贵族、国务大臣，

['mædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [wʊd] ['iːv(ə)n][spɪn][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
magistrates , and philosophers who would even spin for love of you .
地方法官 , 和 哲学家 WHO 会 甚至 旋转 为了 爱 的 你 .

法官和哲学家们，甚至会为了你而纺纱。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɑːsk][mɔː(r)] ?
What can you ask more ?
什么 能 你 问 更多的 ?

你还能要求什么呢?

" / [lɪndɔr] . / [ai] — [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] .
" / Lindore . / I — I believe it will choke me .
" / 林多尔 . / 我 — 我 相信 它 将要 呛 我 .

"/Lindore./ 我——我相信它会让我窒息。"

[aɪm][ɪn] [lʌv] *
I'm in love *
我是 在 爱 *

我恋爱了*

* * [naʊ] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
*** * Now hold your tongue .**
* * 现在 抓住 你的 舌头 .

现在闭嘴。

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ai] [seɪ] .
Hold your tongue , I say .
抓住 你的 舌头 , 我 说 .

"闭嘴,"我说。

" / - . / [juː; jʊ][ɪn] [lʌv] !
" / Dalner . / You in love !
" / - . / 你 在 爱 !

"/Dalner./ 你恋爱了！"

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

" / [lɪnd] . / [ðeə(r)] , [hiː; hi] [lɑːfs] .
" / Lind . / There , he laughs .
" / 林德 . / 那里 , 他 笑声 .

"/林德。/ 他笑了。

" / [dɑːl] . / [nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" / Dal . / No ; I am really sorry for you .
" / 达尔 . / 不 ; 我 是 真的 对不起 为了 你 .

"/Dal./ 不；我真为你感到难过。"

" / ['dʒɜːmən] [pleɪ] ([fɔːls] ['delɪkəsi]) / . * * *
" / German Play (False Delicacy) / . * * *
" / 德语 玩 (错误的 美味) / . * * *

"/德国戏剧（虚假的温柔）/。* * *

" [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] ?
" What is here ?
" 什么 是 这里 ?

这里是什么?

[gəʊld] . " — ['ʃeɪkˌspɪər] .
Gold . " — SHAKSPEARE .
金子 . " — 莎士比亚 .

黄金。"——莎士比亚

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɑːlˌtrævərz][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
IT happened that that evening Maltravers had , for the first time ,
它 发生 那 那 晚上 马尔特拉弗斯 有 , 为了 这 第一的 时间 ,

那天晚上，马尔特拉弗斯第一次......

[ək'septɪd] [wʌn][ɒv; əv] ['meni] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [lɔːd] - [hæd; həd] ['ɒnəd] [hɪm] .
accepted one of many invitations with which Lord Saxingham had honoured him .
公认 一 的 许多 邀请函 和 哪个 主 - 有 荣幸 他 .

他接受了萨克辛厄姆勋爵向他发出的众多邀请之一。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] ,
His lordship and Maltravers were of different political parties ,
他的 领主 和 马尔特拉弗斯 是 的 不同的 政治的 各方 ,

他的领主和马尔特拉弗斯属于不同的政党。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
nor were they in other respects adapted to each other .
也不 是 他们 在 其他 尊重 改编 到 每个 其他 .

在其他方面，他们也彼此不适应。

[lɔːd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Lord Saxingham was a clever man in his way ,
主 - 曾是 一个 聪明的 男人 在 他的 方式 ,

萨克辛厄姆勋爵是个聪明人，他有自己的一套方法。

[bʌt; bət] ['wɜːldli] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [ə'mʌŋ] ['wɜːldli] ['piːp(ə)l] .
but worldly even to a proverb among worldly people .
但 世俗 甚至 到 一个 谚语 之中 世俗 人们 .

但即便在世俗之人中，它也成了一句谚语。

[ðæt] " [mæn] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɑːz] ,
That " man was born to walk erect and look upon the stars ,
那 " 男人 曾是 出生 到 走 直立 和 看 之上 这 明星 ，

“人生来就应该直立行走，仰望星空。”

" [ɪz] [æn; ən] ['eləkwənt] ['fæləsi] [ðæt] [lɔːd] - [mait] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] .
" is an eloquent fallacy that Lord Saxingham might suffice to disprove .
" 是 一个 雄辩 谬论 那 主 - 可能 足够了 到 反驳 .

“这是一个雄辩的谬论，萨克辛厄姆勋爵或许足以驳斥它。”

[hiː; hi] [siːmd] [bɔːn] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [stuːp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] ['eni] [stɑːz] ,
He seemed born to walk with a stoop ; and if he ever looked upon any stars ,
他 似乎 出生 到 走 和 一个 哈腰 ; 和 如果 他 曾经 看起来 之上 任何 明星 ，

他似乎天生就驼着背走路；如果他曾仰望过星空，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːtə(r)] .
they were those which go with a garter .
他们 是 那些 哪个 去 和 一个 袜带 .

它们是和吊袜带搭配的。

[ðəʊ] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ænsestri] , [greɪt] [ræŋk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pɜːsən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
Though of celebrated and historical ancestry , great rank , and some personal reputation ,
尽管 的 著名 和 历史 祖先 ， 伟大的 秩 ， 和 一些 个人的 名声 ，

虽然出身显赫，历史悠久，地位显赫，也拥有一定的个人声誉，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] / ['pɑːvənjuː] / .
he had all the ambition of a / parvenu / .
他 有 全部 这 志向 的 一个 / 暴发户 / .

他有着暴发户的所有野心。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] ,
He had a strong regard for office ,
他 有 一个 强的 看待 为了 办公室 ，

他非常尊重官职，

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sə'blaɪm] [θɪŋ] ,
not so much from the sublime affection for that sublime thing ,
不是 所以 很多 从 这 升华 感情 为了 那 升华 事物 ，

并非出于对那美好事物的崇高热爱，

— ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['neɪʃ(ə)n] ,
— power over the destinies of a glorious nation ,
— 力量 超过 这 命运 的 一个 辉煌 国家 ，

——掌控一个光荣国家命运的权力，

— [æz; əz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['vʌlgə(r)] [θɪŋ] — [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [set] .
— as because it added to that vulgar thing — importance in his own set .
— 作为 因为 它 额外 到 那 庸俗 事物 — 重要性 在 他的 自己的 放 .

——因为这增加了他自己圈子里那种庸俗的东西的重要性。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət]['juːnɪfɔːm][æz; əz][ə; eɪ]['biːd(ə)l] [lʊks] [ɒn][hɪz; ɪz][gəʊld] [leɪs] .
He looked on his cabinet uniform as a beadle looks on his gold lace .
他 看起来 在 他的 内阁 制服 作为 一个 珠串 看起来 在 他的 金子 蕾丝 .

他审视自己的内阁制服，就像教堂执事审视自己的金边一样。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [laɪkt] ['pætrənɪdʒ] , [sɪ'kjʊəd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə]['dɪstənt] [kə'nekʃ(ə)nz] ,
He also liked patronage , secured good things to distant connections ,
他 还 喜欢 赞助 , 安全 好的 事物 到 遥远 连接 ,

他也喜欢靠关系谋取私利，为远方的关系人带来好处。

[gɒt][ɒn][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
got on his family to the remotest degree of relationship ; in short , he was
得到 在 他的 家庭 到 这 最远 程度 的 关系 ; 在 短的 , 他 曾是
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

他与家人关系极其疏远；总之，他是个平凡人。

['ɜːθi] .
earthy .
泥土 .

质朴的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ['mɑːlˌtrævərz] ; [ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz] , [huː] ['evri] [deɪ] [gruː] ['praʊdə(r)]
He did not comprehend Maltravers ; and Maltravers , who every day grew prouder
他 做过 不是 理解 马尔特拉弗斯 ; 和 马尔特拉弗斯 , WHO 每一个 天 生长 更骄傲
[ænd; ənd]['praʊdə(r)] , [dɪ'spaɪzd] [hɪm] .
and prouder , despised him .
和 更骄傲 , 被鄙视的 他 .

他不理解马尔特拉弗斯；而马尔特拉弗斯却日益骄傲自满，鄙视他。

[stɪl] , [lɔːd] - [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][mæn] ,
Still , Lord Saxingham was told that Maltravers was a rising man ,
仍然 , 主 - 曾是 讲述 那 马尔特拉弗斯 曾是 一个 上升 男人 ,

然而，萨克辛厄姆勋爵却被告知马尔特拉弗斯是一位冉冉升起的新星。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə]['raɪzɪŋ] [men] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['pɑːti] ;
and he thought it well to be civil to rising men , of whatever party ;
和 他 想法 它 出色地 到 是 民用 到 上升 男人 , 的 任何 派对 ;

他认为，无论对方属于哪个党派，对那些崭露头角的人保持礼貌是理所应当的；

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz]['vænəti][wɒz; wəz] ['flætəd] [baɪ] ['hævɪŋ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]
besides , his vanity was flattered by having men who are talked of in his
除了 , 他的 虚荣 曾是 受宠若惊 经过 拥有 男人 WHO 是 谈话 的 在 他的
[treɪn] .
train .
火车 .

此外，他身边有受人瞩目的男士，这满足了他的虚荣心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mɑːlˌtrævərz][kʊd; kəd]
He was too busy and too great a personage to think Maltravers could
他 曾是 也 忙碌的 和 也 伟大的 一个 人士 到 思考 马尔特拉弗斯 可以
[biː; bi]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][sɪn'sɪə(r)] ,
be other than sincere ,
是 其他 比 真诚 ,

他太忙了，而且身份地位太高，根本不会相信马尔特拉弗斯会不真诚。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] , " ['veri] ['sɒri] , " [ɔː(r)] " [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] ,
when he declared himself , in his notes , " very sorry , " or " much concerned ,
什么时候 他 声明 他自己 , 在 他的 笔记 , " 非常 对不起 , " 或者 " 很多 担心的 ,

当他在笔记中表示"非常抱歉"或"非常担忧"时

" [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [lɔːd] - [ɒn] [ðə; ði] , & [siː] . ,
" to forego the honour of dining with Lord Saxingham on the , & c . ,
" 到 放弃 这 荣誉 的 用餐 和 主 - 在 这 , & c . ,

"放弃与萨克辛厄姆勋爵共进晚餐的荣誉，等等。"

& [siː] . ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] , [tɪl] ['mɑːlˌtrævərz] , [frɒm; frəm] [ðæt]
& c . ; and therefore continued his invitations , till Maltravers , from that
& c . ; 和 所以 持续 他的 邀请函 , 直到 马尔特拉弗斯 , 从 那
[fə'tæləti] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] ['regjuleɪts] [ænd; ənd] [kən'trəʊlz] [ˌjuː 'es] ,
fatality which undoubtedly regulates and controls us ,
死亡 哪个 无疑 监管 和 控制 我们 ,

等等；因此他继续发出邀请，直到马尔特拉弗斯，从那无疑支配和控制着我们的命运中，

[æt; ət] [lɑːst] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɔfə] [dɪ'stɪŋkʃn] .
at last accepted the proffered distinction .
在 最后的 公认 这 提供的 区别 .

最终接受了所授予的荣誉。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [leɪt] — [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]
He arrived late — most of the guests were assembled ; and , after
他 到达的 晚的 — 最多 的 这 客人 是 组装 ; 和 , 后
[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊst] ,
exchanging a few words with his host ,
交换 一个 很少 字 和 他的 主持人 ,

他到得晚了——大部分客人都已经到齐了；在和主人简单交谈了几句后，

['ɜːnɪst] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gruːp] ,
Ernest fell back into the general group ,
欧内斯特 跌倒 后退 进入 这 一般的 团体 ,

欧内斯特又回到了人群中。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['flɒrəns] [læ'selz] .
and found himself in the immediate neighbourhood of Lady Florence Lascelles .
和 成立 他自己 在 这 即时 邻里 的 女士 佛罗伦萨 拉塞尔斯 .

他发现自己就在弗洛伦斯·拉塞尔斯夫人的附近。

[ðɪs] ['leɪdi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] ['mɑːlˌtrævərz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv]
This lady had never much pleased Maltravers , for he was not fond of
这 女士 有 绝不 很多 高兴 马尔特拉弗斯 , 为了 他 曾是 不是 喜爱 的
['mæskjəlɪn] [ɔː(r)] [kɒ'ketɪʃ] ['herəʊɪnz] ,
masculine or coquettish heroines ,
男性 或者 娇媚 女英雄们 ,

这位女士一直不太讨马尔特拉弗斯喜欢，因为他并不喜欢男性化或卖弄风情的女主角。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['flɒrəns] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] ['merɪt] [bəʊθ] ['epəˌθets] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
and Lady Florence seemed to him to merit both epithets ; therefore ,
和 女士 佛罗伦萨 似乎 到 他 到 优点 两个都 绰号 ; 所以 ,

在他看来，弗洛伦斯夫人配得上这两个称号；因此，

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒf(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
though he had met her often since the first day he had been
尽管 他 有 遇见 她 经常 自从 这 第一的 天 他 有 到过
[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
introduced to her ,
介绍 到 她 ,

虽然自从他们第一次被介绍认识以来，他们已经见过很多次面，

[hiː; hi][hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [baʊ; bəʊ][ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]
he had usually contented himself with a distant bow or a passing
他 有 通常 满足 他自己 和 一个 遥远 弓 或者 一个 通过
[ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
salutation .
问候 .

他通常只是远远地鞠躬或匆匆道个礼。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
But now , as he turned round and saw her , she was , for a
但 现在 , 作为 他 转向 圆形的 和 锯 她 , 她 曾是 , 为了 一个
['mɪrək(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ;
miracle , sitting alone ;
奇迹 , 坐着 独自的 ;

但现在，当他转过身看到她时，奇迹般地，她独自一人坐着；

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['evɪdənt]
and in her most dazzling and noble countenance there was so evident
和 在 她 最多 耀眼的 和 高贵 面容 那里 曾是 所以 明显
[æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪl] [helθ] ,
an appearance of ill health ,
一个 外貌 的 患病的 健康 ,

然而，在她最光彩照人、高贵典雅的容颜中，却明显透着一丝病痛。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
that he was struck and touched by it .
那 他 曾是 击 和 感动 经过 它 .

他被深深地触动和感动了。

[ɪn][fækt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [bəuθ][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔːm] ,
In fact , beautiful as she was , both in face and form ,
在 事实 , 美丽的 作为 她 曾是 , 两个都 在 脸 和 形式 ,

事实上，尽管她容貌和身材都非常美丽，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['flɒrəns] ,
there was something in the eye and the bloom of Lady Florence ,
那里 曾是 某物 在 这 眼睛 和 这 盛开 的 女士 佛罗伦萨 ,

弗洛伦斯夫人的眼睛和容颜似乎有些异样。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [wɪð] [prə'fetɪk] [peɪn] .
which a skilful physician would have seen with prophetic pain .
哪个 一个 熟练 医生 会 有 已见 和 预言 疼痛 .

一位医术精湛的医生本应预见到这种痛苦。

[ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪlnəs] [peɪld] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['səubəd]
And , whenever occasional illness paled the roses of the cheek , and sobered
和 , 每当 偶然 疾病 苍白 这 玫瑰 的 这 脸颊 , 和 清醒
[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
the play of the lips ,
这 玩 的 这 嘴唇 ,

每当偶尔的疾病使脸颊上的红晕黯淡，使嘴唇的笑意黯然失色时，

['iːv(ə)n][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][əb'zɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɒmənpleɪs]
even an ordinary observer would have thought of the old commonplace
甚至 一个 普通的 观察员 会 有 想法 的 这 老的 平凡
['prɒvɜːb] — " [ðæt] [ðə; ði] [bɹaɪtəst] ['bjuːti] [hæz; həz][ðə; ði] ['briːfɪst] [laɪf] .
proverb — " that the brightest beauty has the briefest life .
谚语 — " 那 这 最亮的 美丽 有 这 最简短 生活 .

即使是普通的观察者也会想到那句古老的谚语——“最耀眼的美人，生命也最短暂”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [pə'hæps] , [ðæt] [naʊ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]
" It was some sentiment of this kind , perhaps , that now awakened the
" 它 曾是 一些 情绪 的 这 种类 , 也许 , 那 现在 觉醒 这
['sɪmpəθi] [ɒv; əv]['mɑːlˌtrævərz] .
sympathy of Maltravers .
同情 的 马尔特拉弗斯 .

"或许正是这种情感，唤起了马尔特拉弗斯的同情心。"

[hiː; hi] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [mɑːkt] ['kɜːtəsi] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
He addressed her with more marked courtesy than usual , and took a
他 已解决 她 和 更多的 标记 礼貌 比 通常 , 和 采取 一个
[siːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
seat by her side .
座位 经过 她 边 .

他比平时更加礼貌地和她交谈，并在她身边坐了下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ai] [sə'pəʊz] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːlˌtrævərz] ? " [sed] ['leɪdi]
" You have been to the House , I suppose , Mr . Maltravers ? " said Lady
" 你 有 到过 到 这 房子 , 我 认为 , 先生 . 马尔特拉弗斯 ? " 说 女士

"我想您一定去过那座房子吧，马尔特拉弗斯先生？"夫人说道。

['flɒrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːld] [naɪts] — [nəʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n]
" Yes , for a short time ; it is not one of our field nights — no division
" 是的 , 为了 一个 短的 时间 ; 它 是 不是 一 的 我们的 场地 夜晚 — 不 分配
[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ;
was expected ;
曾是 预期的 ;

"是的，时间很短；这不是我们的野外训练之夜——没有预料到会分队；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] ['kaʊntɪd] [aʊt] . "
and by this time , I dare say , the House has been counted out . "
和 经过 这 时间 , 我 敢 说 , 这 房子 有 到过 计数 出去 . "

到那时，我敢说，众议院已经彻底没戏了。

" [duː; də][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][laɪf] ? "
" Do you like the life ? "
" 做 你 喜欢 这 生活 ? "

你喜欢这样的生活？

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪk'saɪtmənt] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] , [ɪ'veɪsɪvli] .
" It has excitement , " said Maltravers , evasively .
" 它 有 激动 , " 说 马尔特拉弗斯 , 闪烁其词 .

"它很刺激，"马尔特拉弗斯含糊其辞地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['kærəktə(r)] ? "
" And the excitement is of a noble character ? "
" 和 这 激动 是 的 一个 高贵 特点 ? "

"而且这种激动之情是出于高尚的动机吗？"

" ['skeəsli] [səʊ] , [ai][fɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [miːn] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['məʊtɪvz] ,
" Scarcely so , I fear — it is so made up of mean and malignant motives ,
" 几乎 所以 , 我 害怕 — 它 是 所以 制成 向上 的 意思是 和 恶性 动机 ,

"恐怕并非如此——它充满了卑鄙恶毒的动机。"

— [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ['dʒeləsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] , [səʊ] [mʌtʃ] [ˌʌn'feənəs] [tuː; tə]['aʊə(r)]
— there is in it so much jealousy of our friends , so much unfairness to our
— 那里 是 在 它 所以 很多 妒忌 的 我们的 朋友们 , 所以 很多 不公平 到 我们的
['enəmɪz] ;
enemies ;
敌人 ;

——其中充满了对朋友的嫉妒，对敌人的不公；

— [sʌtʃ] ['redinəs] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə]['ʌðə(r)z][ðə; ði][b'eɪsəst]['ɒbdʒɪkts] ,
— such readiness to attribute to others the basest objects ,
— 这样的 准备就绪 到 属性 到 其他的 这 最底层 对象 ,

——这种轻易将最卑劣的事物归咎于他人的态度，

— [sʌtʃ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ə'veɪl] [ɑː'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]['strætədʒəm] !
— such willingness to avail ourselves of the poorest stratagems !
— 这样的 意愿 到 可用 我们自己 的 这 最贫困 策略 !

—我们竟然如此乐意采用最拙劣的策略！

[ðə; ði][endz] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [æm'bɪgjuəs] . "
The ends may be great , but the means are very ambiguous . "
这 结束 可能 是 伟大的 , 但 这 方法 是 非常 模糊的 . "

目的或许伟大，但手段却非常模糊。

" [ai] [njuː] / [juː; jʊ] / [wʊd] [fiːl] [ðɪs] , " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] ['flɒrəns] , [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)]
" I knew / you / would feel this , " exclaimed Lady Florence , with a heightened colour
" 我 知道 / 你 / 会 感觉 这 , " 惊呼 女士 佛罗伦萨 , 和 一个 增强 颜色
.
.
.

"我就知道你会有这种感觉，"弗洛伦斯夫人惊呼道，脸涨得通红。

" [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] , ['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'praɪzd] .
" Did you ? " said Maltravers , rather interested as well as surprised .
" 做过 你 ? " 说 马尔特拉弗斯 , 相当 感兴趣的 作为 出色地 作为 惊讶 .

"真的吗？"马尔特拉弗斯问道，语气中既有兴趣又有惊讶。

" [ai] ['skeəsli] [ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['siːkrəts] [səʊ]
" I scarcely imagined it possible that you would deign to divine secrets so
" 我 几乎 想象 它 可能的 那 你 会 设计 到 神圣的 秘密 所以
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] . "
insignificant . "
微不足道 . "

"我简直不敢相信你会纡尊降贵地去探寻如此微不足道的神秘。"

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [duː; də][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] , [ðen] , " [rɪ'tɜːnd] ['leɪdi] ['flɒrəns] , [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [jet]
" You did not do me justice , then , " returned Lady Florence , with an arch yet
" 你 做过 不是 做 我 正义 , 然后 , " 返回 女士 佛罗伦萨 , 和 一个 拱 然而
[hɑːf] - ['peɪnf(ə)l] [smaɪl] ;
half - painful smile ;
一半 - 痛苦 微笑 ;

"那么，你并没有公平对待我，"弗洛伦斯夫人回答道，脸上带着一丝勉强却又痛苦的微笑；

" [fɔː(r); fə(r)] — [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɜːtɪnənt] . "
" for — but I was about to be impertinent . "
" 为了 — 但 我 曾是 关于 到 是 无礼 . "

"因为——但我差点就失言了。"

" [neɪ] , [seɪ] [ɒn] .
" Nay , say on .
" 不 , 说 在 .

"不，继续说。"

" [fɔː(r); fə(r)] — [ðen] — [ai][duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][æpt][tuː; tə][duː; də][ɪn'dʒʌstɪs]
" For — then — I do not imagine you to be one apt to do injustice
" 为了 — 然后 — 我 做 不是 想象 你 到 是 一 易于 到 做 不公正
[tuː; tə] [jɔː'self] . "
to yourself . "
到 你自己 . "

“因为——那么——我想你不会是那种会亏待自己的人。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['ærəgənt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['kɒmən] [rɪ'pɔːt]
" Oh , you consider me presumptuous and arrogant ; but that is common report
" 哦 , 你 考虑 我 放肆 和 傲慢的 ; 但 那 是 常见的 报告
, [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [raɪt] ,
, and you do right ,
, 和 你 做 正确的 ,

“哦，你认为我狂妄自大；但这都是坊间传闻，你说得对。”

[pə'hæps] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
perhaps , to believe it . "
也许 , 到 相信 它 . "

或许，要相信这一点。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)]['eni][wʌn] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn]['merɪt] ? " [ɑːskt] ['leɪdi] ['flɒrəns] ,
" Was there ever any one unconscious of his own merit ? " asked Lady Florence ,
" 曾是 那里 曾经 任何 一 无意识 的 他的 自己的 优点 ? " 问 女士 佛罗伦萨 ,
['praʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“难道有人不了解自己的价值吗？”弗洛伦斯夫人骄傲地问道。

" [ðeɪ] [huː] [dɪs'trʌst] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" They who distrust themselves have good reason for it . "
" 他们 WHO 怀疑 他们自己 有 好的 原因 为了 它 . "

“那些不信任自己的人是有充分理由的。”

" [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] [wuːnd] [juː; jʊ] [ɪn'flɪktɪd] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɑːlˌtrævərz] , ['smaɪlɪŋ] .
" You seek to cure the wound you inflicted , " returned Maltravers , smiling .
" 你 寻找 到 治愈 这 伤口 你 造成的 , " 返回 马尔特拉弗斯 , 微笑 .

“你想治愈你造成的创伤，”马尔特拉弗斯笑着回答。

" [nəʊ] ; [wɒt] [ai] [sed] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
" No ; what I said was an apology for myself , as well as for
" 不 ; 什么 我 说 曾是 一个 道歉 为了 我 , 作为 出色地 作为 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“不；我说的话既是为自己道歉，也是为你道歉。”

[juː; jʊ] [niːd] [nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
You need no words to vindicate you ; you are a man ,
你 需要 不 字 到 表白 你 ; 你 是 一个 男人 ,

你无需言语来证明自己；你是一个真正的男人。

[ænd; ənd][kæn; kən][beə(r)][aʊt] [ɔːl] ['ærəgəns] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['məʊtəʊ] / [djuː]
and can bear out all arrogance with the royal motto / Dieu
和 能 熊 出去 全部 傲慢 和 这 皇家 座右铭 / 上帝

并以皇家格言“上帝”来证明一切傲慢。

[et][məʊn] [drɔɪt] / .
et mon droit / .
等 星期一 所有权 / .

et mon droit/。

[wɪð] [juː; jʊ] [diːdz] [kæn; kən] [sə'pɔːt] [prɪ'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
With you deeds can support pretension ; but I am a woman — it was
和 你 契约 能 支持 预张 ; 但 我 是 一个 女士 — 它 曾是
[ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . "
a mistake of Nature . "
一个 错误 的 自然 . "

对你而言，行为可以支撑虚伪；但我身为女人——这是自然界的错误。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['traɪʌmfs] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [ə'tʃiːv] [brɪŋ] [səʊ] [ɪ'miːdiət] ,
" But what triumphs that man can achieve bring so immediate ,
" 但 什么 胜利 那 男人 能 达到 带来 所以 即时 ,

但是，一个人所能取得的成就却能带来如此立竿见影的效果，

[səʊ]['pælpəb(ə)l][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [æz; əz] [ðəʊz] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
so palpable a reward as those won by a woman ,
所以 可感知的 一个 报酬 作为 那些 韩元 经过 一个 女士 ,

如此真切的回报，就像女性赢得的那些一样。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][əd'maɪəd] — [huː] [faindz] ['evri] [ruːm] [æn; ən]['empaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [klɑːs]
beautiful and admired — who finds every room an empire , and every class
美丽的 和 钦佩 — WHO 发现 每一个 房间 一个 帝国 , 和 每一个 班级
[hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] ? "
her subjects ? "
她 主题 ? "

美丽动人，令人敬仰——谁能将每个房间都视为自己的帝国，将每个阶层都视为自己的臣民?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪ'spɪkəb(ə)l] [relm] . "
" It is a despicable realm . "
" 它 是 一个 卑鄙 领域 . "

这是一个卑鄙的领域。

" [wɒt] ! — [tuː; tə] [kə'mɑːnd] — [tuː; tə][wɪn] — [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] — [ðə; ði]
" What ! — to command — to win — to bow to your worship — the
" 什么 ! — 到 命令 — 到 赢 — 到 弓 到 你的 崇拜 — 这
['greɪtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrnɪst] ;
greatest , and the highest , and the sternest ;
最 , 和 这 最高 , 和 这 最严厉的 ;

“什么！——命令——赢得——向您致敬——最伟大、最高尚、最严厉的；

[tuː; tə] [əʊn] [sleɪvz] [ɪn] [ðəʊz] [huːm] [men] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ðeə(r)] [lɔːdz] !
to own slaves in those whom men recognise as their lords !
到 自己的 奴隶 在 那些 谁 男人 认出 作为 他们的 领主们 !

奴役那些被人们视为主人的人!

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][dɪ'spɪkəb(ə)l] ?
Is such a power despicable ?
是 这样的 一个 力量 卑鄙 ?

这种权力是卑鄙的吗?

[ɪf] [səʊ] , [wɒt] ['paʊə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['envid] ?
If so , what power is to be envied ?
如果 所以 , 什么 力量 是 到 是 令人羡慕 ?

如果真是如此，那么这种权力又有什么值得羡慕的呢?

" ['leɪdi] ['flɒrəns] [tɜːnd] ['kwɪkli] [raʊnd] [tuː; tə]['mɑːlˌtrævərz] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɒn][hɪm][hɜː(r); hə(r)]
" Lady Florence turned quickly round to Maltravers , and fixed on him her
" 女士 佛罗伦萨 转向 迅速地 圆形的 到 马尔特拉弗斯 , 和 固定的 在 他 她
[lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] ,
large dark eyes ,
大的 黑暗的 眼睛 ,

弗洛伦斯夫人猛地转身看向马尔特拉弗斯，用她那双乌黑的大眼睛紧紧盯着他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt] .

as if she would read into his very heart .

作为 如果 她 会 读 进入 他的 非常 心 .

仿佛她能看穿他的内心。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] — " [ðeə(r)][ɪz] ['mɒkəri] [ɒn]

She turned away with a blush and a slight frown — " There is mockery on

她 转向 离开 和 一个 脸红 和 一个 轻微 皱眉 — " 那里 是 嘲讽 在

[jɔː(r); jə(r)][lɪp] ,

your lip ,

你的 唇 ,

她脸颊泛红，微微皱眉，转过身去——“你的嘴角带着嘲讽的神色。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .

" said she .

" 说 她 .

“她说。”

[bɪ'fɔː(r)] ['mɑːlˌtrævərz][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , ['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrən]

Before Maltravers could answer , dinner was announced , and a foreign

前 马尔特拉弗斯 可以 回答 , 晚餐 曾是 宣布 , 和 一个 外国的

[æm'bæsədə(r)] [kleɪmd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['leɪdi] ['flɒrəns] .

ambassador claimed the hand of Lady Florence .

大使 声称 这 手 的 女士 佛罗伦萨 .

马尔特拉弗斯还没来得及回答，晚宴就开始了，一位外国大使上前向弗洛伦斯夫人求婚。

['mɑːlˌtrævərz] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [gəʊld] [əʊts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [laɪt] [heə(r)] ,

Maltravers saw a young lady with gold oats in her very light hair ,

马尔特拉弗斯 锯 一个 年轻的 女士 和 金子 燕麦 在 她 非常 光 头发 ,

马尔特拉弗斯看到一位年轻女子，她浅色的头发上戴着金色的燕麦片。

[fɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɒt] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

fall to his lot , and descended to the dining - room ,

落下 到 他的 很多 , 和 下降 到 这 用餐 - 房间 ,

他落得如此下场，便下楼去了餐厅。

['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['leɪdi] ['flɒrəns] [læ'selz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

thinking more of Lady Florence Lascelles than he had ever done before .

思维 更多的 的 女士 佛罗伦萨 拉塞尔斯 比 他 有 曾经 完毕 前 .

他比以往任何时候都更加想念弗洛伦斯·拉塞尔斯夫人。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][sɪt] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ([lɔːd]

He happened to sit nearly opposite to the young mistress of the house (Lord

他 发生 到 坐 几乎 对面的 到 这 年轻的 情妇 的 这 房子 (主

- ,

Saxingham ,

- ,

他碰巧坐在了这家的年轻女主人（萨克森汉姆勋爵）的对面。

[æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)] [nəʊz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)][ænd; ənd]['leɪdi] ['flɒrəns] [æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld]) ;

as the reader knows , was a widower and Lady Florence an only child) ;

作为 这 读者 知道 , 曾是 一个 鳏夫 和 女士 佛罗伦萨 一个 仅有的 孩子) ;

如读者所知，他是一位鳏夫，而弗洛伦斯夫人是独生女)；

[ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fə'lɪsɪtəs] [muːdz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]

and Maltravers was that day in one of those felicitous moods in which our

和 马尔特拉弗斯 曾是 那 天 在 一 的 那些 幸福的 情绪 在 哪个 我们的

['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [ʌp] ,

animal spirits search and carry up ,

动物 烈酒 搜索 和 携带 向上 ,

那天，马尔特拉弗斯正处于那种令人愉悦的心情之中，在这种心情下，我们的动物精神会去寻找和提升。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [gɪfts] [ænd; ənd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] .
as it were , to the surface , our intellectual gifts and acquisitions .
作为 它 是 , 到 这 表面 , 我们的 知识分子 礼物 和 收购 .

换句话说，就是将我们的智力天赋和所得展现在表面。

[hiː; hi] [kən'vəːs] ['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] ['hæpɪli] ; [bʌt; bət][wʌns] ,
He conversed generally and happily ; but once ,
他 交谈 一般来说 和 快乐地 ; 但 一次 ,

他通常都很健谈，也很开心；但有一次，

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['leɪdi] ['flɒrəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən]
when he turned his eyes to appeal to Lady Florence for her opinion
什么时候 他 转向 他的 眼睛 到 上诉 到 女士 佛罗伦萨 为了 她 观点

[ɒn][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
on some point in discussion ,
在 一些 观点 在 讨论 ,

当他转头向弗洛伦斯夫人征求她对某个讨论问题的意见时，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [tʃekt] [ðə; ði]
he caught her gaze fixed upon him with an expression that checked the
他 捕捉 她 目光 固定的 之上 他 和 一个 表达 那 已检查 这

['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['geɪəti] ,
current of his gaiety ,
当前的 的 他的 欢乐 ,

他发现她正用一种令他原本的喜悦之情瞬间消失殆尽的眼神注视着他。

[ænd; ənd][kɑːst][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] ['revəri] .
and cast him into a curious and bewildered reverie .
和 投掷 他 进入 一个 好奇的 和 困惑 遐想 .

并使他陷入了好奇而困惑的沉思之中。

[ɪn] [ðæt] [geɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪkst]
In that gaze there was earnest and cordial admiration ; but it was mixed
在 那 目光 那里 曾是 认真 和 亲切 钦佩 ; 但 它 曾是 混合

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɔːrnfəlnəs] ,
with so much mournfulness ,
和 所以 很多 哀悼 ,

那眼神中饱含真挚而热烈的钦佩，但也夹杂着深深的悲伤。

[ðæt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [lɒst] [ɪts] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]
that the admiration lost its eloquence , and he who noticed it was rather
那 这 钦佩 丢失的它是 口才 , 和 他 WHO 注意到 它 曾是 相当

['sæd(ə)nd] [ðæn; ðən] ['flætəd] .
saddened than flattered .
悲伤 比 受宠若惊 .

这种赞赏之情失去了原有的感染力，注意到这一点的人感到更多的是悲伤而不是受宠若惊。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [wen] ['mɑːlˌtrævərz] [sɔːt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,
After dinner , when Maltravers sought the drawing - rooms ,
后 晚餐 , 什么时候 马尔特拉弗斯 寻求 这 绘画 - 房间 ,

晚饭后，当马尔特拉弗斯前往客厅时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [snɒb] [ɒv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] .
he found them filled with the customary snob of good society .
他 成立 他们 已填 和 这 习惯 势利眼 的 好的 社会 .

他发现他们身上充满了上流社会惯有的势利眼。

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [kæ'strʊtʃioʊ][ˌtʃɛzɑː'riːni] , ['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] ,
In one corner he discovered Castruccio Cesarini , playing on a guitar ,
在 一 角落 他 发现 卡斯特鲁乔 切萨里尼 , 玩耍 在 一个 吉他 ,

他在一个角落里发现了正在弹吉他的卡斯特鲁乔·切萨里尼，

[slʌŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbənd] .
slung across his breast with a blue riband .
吊着 穿过 他的 胸部 和 一个 蓝色的 丝带 .

胸前斜挎着一条蓝色丝带。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [sæŋ] [wel] ; ['meni] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [raʊnd] [hɪm] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] ['flɒrəns] [læ'selz] .
The Italian sang well ; many young ladies were grouped round him , amongst others Florence Lascelles .
这 意大利语 唱 出色地 ; 许多 年轻的 女士们 是 分组 圆形的 他 , 在 其他的 佛罗伦萨 拉塞尔斯 .

这位意大利人歌声优美；许多年轻女士围着他，其中就有弗洛伦斯·拉塞尔斯。

['mɑːlˌtrævərz] , [fɒnd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [lʊkt] [ə'pɒn] - [pə'fɔːməns] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
Maltravers , fond as he was of music , looked upon Castruccio's performance as a disagreeable exhibition .
马尔特拉弗斯 , 喜爱 作为 他 曾是 的 音乐 , 看起来 之上 - 表现 作为 一个 令人不快的 展览 .

马尔特拉弗斯虽然喜爱音乐，却认为卡斯特鲁乔的表演令人不快。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪk'sɒtɪk] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['tælənt] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
He had a Quixotic idea of the dignity of talent ; and though himself of a musical science ,
他 有 一个 堂吉诃德式的 主意 的 这 尊严 的 天赋 ; 和 尽管 他自己 的 一个 音乐 科学 ,

他对才华的尊严有着一种堂吉诃德式的想法；尽管他本人是一位音乐学者，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['melədi] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] ['ekstəsi] ,
and a melody of voice that would have thrown the room into ecstasies ,
和 一个 旋律 的 嗓音 那 会 有 抛掷 这 房间 进入 狂喜 ,

还有那美妙的歌声，足以让整个房间陷入狂喜之中。

[hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [tɜːnd] ['dʒʌglə(r)] [ɔː(r)] ['tʌmblə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pə'laɪt] [ə'mjuːzmənt] ,
he would as soon have turned juggler or tumbler for polite amusement ,
他 会 作为 很快 有 转向 杂耍演员 或者 不倒翁 为了 有礼貌的 娱乐 ,

他宁愿去做杂耍演员或体操演员，为大众提供一些娱乐。

[æz; əz] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɹ'ɑːvəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
as contend for the bravos of a drawing - room .
作为 抗衡 为了 这 太棒了! 的 一个 绘画 - 房间 .

争夺客厅里的欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
It was because he was one of the proudest men in the world ,
它 曾是 因为 他 曾是 一 的 这 最引以为豪 男人 在 这 世界 ,

因为他是世界上最骄傲的人之一。

[ðæt] ['mɑːlˌtrævərz] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] / [veɪn] / .
that Maltravers was one of the least / vain / .
那 马尔特拉弗斯 曾是 一 的 这 至少 / 徒劳 / .

马尔特拉弗斯是最不虚荣的人之一。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plɔːz] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] .
He did not care a rush for applause in small things .
他 做过 不是 关心 一个 匆忙 为了 掌声 在 小的 事物 .

他并不在意小事上的掌声。

[bʌt; bət][ˌtʃɛzɑː'riːni] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmənd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [pleɪ] [æt; ət] [pʊʃ] - [pɪn] ,
But Cesarini would have summoned the whole world to see him play at push - pin ,
但 切萨里尼 会 有 被召唤 这 所有的 世界 到 看 他 玩 在 推 - 别针 ,

但塞萨里尼会召集全世界来看他玩弹珠台游戏。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
if he thought the played it well .
如果 他 想法 这 玩 它 出色地 .

如果他认为自己发挥得很好的话。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ! [dɪ'vaɪn] ! ['tʃɑːmɪŋ] !
" Beautiful ! divine ! charming !
" 美丽的 ! 神圣的 ! 迷人 !

美丽！绝美！迷人！

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [æz; əz] [ˌtʃɛzɑː'riːni] [siːst] ;
" cried the young ladies , as Cesarini ceased ;
" 哭 这 年轻的 女士们 , 作为 切萨里尼 停止 ;

"切萨里尼停下歌声时，年轻的女士们喊道；

[ænd; ənd] ['mɑːlˌtrævərz] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['flɒrəns] [preɪzd] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,
and Maltravers observed that Florence praised more earnestly than the rest ,
和 马尔特拉弗斯 观察到 那 佛罗伦萨 赞扬 更多的 切实 比 这 休息 ,
[ænd; ənd] [ðæt] - [dɑːk] [aɪ] ['spɑːkl] ,
and that Cesarini's dark eye sparkled ,
和 那 - 黑暗的 眼睛 闪闪发光 ,

马尔特拉弗斯注意到，弗洛伦斯的赞美比其他人更加真挚，而且切萨里尼的黑眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːk] [flʌʃt] [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd] ['brɪljənsi] .
and his pale cheek flushed with unwonted brilliancy .
和 他的 苍白 脸颊 酡 和 不寻常的 才华横溢 .

他苍白的脸颊泛起了一抹异乎寻常的红晕。

['flɒrəns] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɑːlˌtrævərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fraʊnd] ['dɑːkli] .
Florence turned to Maltravers , and the Italian , following her eyes , frowned darkly .
佛罗伦萨 转向 到 马尔特拉弗斯 , 和 这 意大利语 , 下列的 她 眼睛 , 皱眉 黑暗 .

弗洛伦斯转向马尔特拉弗斯，意大利人顺着她的目光望去，眉头紧锁。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːnjɔː(r)] [ˌtʃɛzɑː'riːni] , " [sed] ['flɒrəns] , ['dʒɔɪnɪŋ] ['mɑːlˌtrævərz] .
" You know the Signor Cesarini , " said Florence , joining Maltravers .
" 你 知道 这 签名者 切萨里尼 , " 说 佛罗伦萨 , 加入 马尔特拉弗斯 .

"你认识切萨里尼先生吗？"弗洛伦斯说着，走到马尔特拉弗斯身边。

" [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['pɜːs(ə)n] . "
" He is an interesting and gifted person . "
" 他 是 一个 有趣的 和 天才 人 . "

"他是一位有趣且有天赋的人。"

" [ʌn'kwestʃənəbli] .
" Unquestionably .
" 毫无疑问 .

毫无疑问。

[ai] [griːv] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['tælənts][ə'pɒn][ə; eɪ][sɔɪl] [ðæt] [meɪ] [jiːld] [ə; eɪ][fjuː] [ʃɔːt] -
I grieve to see him wasting his talents upon a soil that may yield a few short -
我 悲伤 到 看 他 浪费 他的 天赋 之上 一个 土壤 那 可能 屈服 一个 很少 短的 -
[lɪvd; 'laɪvd] ['flaʊəz] ,
lived flowers ,
居住地 花朵 ,

看到他将自己的才华浪费在可能只会开出几朵短暂花朵的土壤上，我感到很痛心。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn]['juːsf(ə)l][plɑːnt][ɔː(r)] [prə'dʌktɪv] [fruːt] . "
without one useful plant or productive fruit . "
没有 一 有用 植物 或者 生产力 水果 . "

没有一株有用的植物或一个结果实的果实。

" [hiː; hi][in'dʒɔi][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːlˌtrævərz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
" He enjoys the passing hour , Mr . Maltravers ; and sometimes ,
" 他 享受 这 通过 小时 , 先生 . 马尔特拉弗斯 ; 和 有时 ,

"马尔特拉弗斯先生，他很享受时光流逝；有时，

[wen] [ai] [siː] [ðə; ði] [,mɔːtifi'keiʃən] [ðæt] [ə'weɪt]['stɜːrnər]['leɪbə(r)] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] . "
when I see the mortifications that await sterner labour , I think he is right . "
什么时候 我 看 这 苦行 那 等待 更严厉 劳动 , 我 思考 他 是 正确的 . "

当我看到更艰苦的工作将带来的种种屈辱时，我觉得他说得对。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] ; " [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] — [hiː; hi][ɪz] ['lɪsənɪŋ] ['breθləsli]
" Hush ! " said Maltravers ; " his eyes are on us — he is listening breathlessly
" 嘘 ! " 说 马尔特拉弗斯 ; " 他的 眼睛 是 在 我们 — 他 是 聆听 气喘吁吁
[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ]['ʌtə(r)] .
for every word you utter .
为了 每一个 单词 你 说出 .

"嘘！"马尔特拉弗斯说；"他的目光正注视着我们——他正屏息凝神地倾听你们说的每一个字。"

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['poʊɪts] [hɑːt] ;
I fear that you have made an unconscious conquest of a poet's heart ;
我 害怕 那 你 有 制成 一个 无意识 征服 的 一个 诗人的 心 ;

我担心你已经在不知不觉中俘获了一位诗人的心；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] [p'ɜːtʃɪsɪz] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['aʊə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l]
and if so , he purchases the enjoyment of the passing hour at a fearful
和 如果 所以 , 他 购买 这 享受 的 这 通过 小时 在 一个 可怕
[praɪs] . "
price . "
价格 . "

如果真是如此，他为享受这短暂的时光付出了惨痛的代价。

" [neɪ] , " [sed] ['leɪdi] ['flɒrəns] , [ɪn'dɪfrəntli] ,
" Nay , " said Lady Florence , indifferently ,
" 不 , " 说 女士 佛罗伦萨 , 漠不关心 ,

"不，"弗洛伦斯夫人冷漠地说。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['fænsi] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
" he is one of those to whom the fancy supplies the place of the heart .
" 他 是 一 的 那些 到 谁 这 想要 补给品 这 地方 的 这 心 .

"他是那种幻想代替了真心的人。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
And if I give him an inspiration ,
和 如果 我 给 他 一个 灵感 ,

如果我给他一些启发，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['iːkwəl] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][hɪm] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['laɪə(r)][biː; bi] [strʌŋ] [tuː; tə][həʊp] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
it will be an equal luxury to him whether his lyre be strung to hope or disappointment .
它 将要 是 一个 平等的 奢华 到 他 无论 他的 竖琴 是 串 到 希望 或者 失望 .

对他来说，无论琴弦上弹奏的是希望还是失望，都是一种同样的奢侈。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] [wɪl] ['kɒmpenseɪt] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['bɪtənəs] [ɪn] ['æktʃuəl][laɪf] . "
The sweetness of his verses will compensate to him for any bitterness in actual life . "
这 甜味 的 他的 诗句 将要 补偿 到 他 为了 任何 苦味 在 实际的 生活 . "

他诗歌中的甜蜜足以弥补他现实生活中的一切苦涩。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [lʌv] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːlˌtrævərz] , — " [lʌv] [ænd; ənd][self] - [lʌv] ;
" There are two kinds of love , " answered Maltravers , — " love and self - love ;
" 那里 是 二 种类 的 爱 , " 回答 马尔特拉弗斯 , — " 爱 和 自己 - 爱 ;

“爱有两种，”马尔特拉弗斯回答说，“爱和自爱；

[ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][məʊst][ɪn'kjʊərəbl][ɪn] [ðəʊz] [huː] [ə'pɪə(r)] [liːst] ['vʌlnərəbl] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] .
the wounds of the last are often most incurable in those who appear least vulnerable to the first .
这 伤口 的 这 最后的 是 经常 最多 不治之症 在 那些 WHO 出现 至少 易受伤害的 到 这 第一的 .

最后一种伤害造成的创伤，往往在那些看起来最不容易受到第一种伤害的人身上，是最难以治愈的。

[ɑː] , ['leɪdi] ['flɒrəns] , [wɜː(r); wə(r)][ai] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['mɒnɪtə(r)] , [ai] [wʊd] ['ventʃə(r)][ɒn] [wʌn] ['wɔːnɪŋ] ,
Ah , Lady Florence , were I privileged to play the monitor , I would venture on one warning ,
啊 , 女士 佛罗伦萨 , 是 我 特权 到 玩 这 监视器 , 我 会 风险投资 在 一 警告 ,

啊，弗洛伦斯女士，如果我有幸担任监察员，我冒昧地提出一点警告：

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'fend] [jɒn] . "
however much it might offend yon . "
然而 很多 它 可能 得罪 远 . "

不管这会多么冒犯你。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — "
" And that is — "
" 和 那 是 — "

“那就是——”

" [tuː; tə][fɔː'beə(r)] ['kɒkɪtri] .
" To forbear coquetry .
" 到 忍耐 卖弄风情 .

克制卖弄风情。

" ['mɑːlˌtrævərz] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['greɪvli] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] ['dʒentli] [ə'weɪ] .
" Maltravers smiled as he spoke , but it was gravely — and at the same time he moved gently away .
" 马尔特拉弗斯 微笑 作为 他 辐 , 但 它 曾是 严重地 — 和 在 这 相同的 时间 他 已搬 轻轻地 离开 .

“马尔特拉弗斯说话时面带微笑，但表情严肃——与此同时，他轻轻地走开了。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['flɒrəns] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
But Lady Florence laid her hand on his arm .
但 女士 佛罗伦萨 铺设 她 手 在 他的 手臂 .

但弗洛伦斯夫人把手放在了他的胳膊上。

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːlˌtrævərz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['veri] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fɔːltərɪŋ] [ɪn]
" Mr . Maltravers , " said she , very softly , and with a kind of faltering in
" 先生 . 马尔特拉弗斯 , " 说 她 , 非常 轻轻 , 和 和 一个 种类 的 摇摇欲坠 在
[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ,
her tone ,
她 语气 ,

“马尔特拉弗斯先生,”她轻声说道，语气中带着一丝颤抖。

" [ˌeɪ 'em] [ai] [rɒŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] ?
" am I wrong to say that I am anxious for your good opinion ?
" 是 我 错误的 到 说 那 我 是 焦虑的 为了 你的 好的 观点 ?

我渴望得到您的好意见，这难道错了吗?

[duː; də] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] ['hɑːʃli] .
Do not judge me harshly .
做 不是 法官 我 严厉地 .

请不要苛责我。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sauəd] , [ˌdɪskən'tentɪd] , [ʌn'hæpi] .
I am soured , discontented , unhappy .
我 是 变质 , 不满 , 不开心 .

我感到沮丧、不满、不快乐。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] .
I have no sympathy with the world .
我 有 不 同情 和 这 世界 .

我对这个世界毫无同情心。

[ðiːz] [men] [huːm] [ai] [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
These men whom I see around me — what are they ?
这些 男人 谁 我 看 大约 我 — 什么 是 他们 ?

我周围的这些人——他们是什么人?

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʌn'fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪlkən] ['iːgətist, ,eg-] — [ɪl] - [dʒʌdʒiŋ] , [ɪl] -
the mass of them unfeeling and silken egotists — ill - judging , ill -
这 大量的 的 他们 冷漠无情 和 丝 自负者 — 患病的 - 评判 , 患病的 -
['edʒukeɪtɪd] , [wel] - [drest] :
educated , well - dressed :
受过教育 , 出色地 - 穿着 :

他们中的大多数都是冷酷无情、虚伪自私的人——判断力差、缺乏教育、衣着光鲜:

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] — [haʊ] ['selfɪʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n] , [haʊ]
the few who are called distinguished — how selfish in their ambition , how
这 很少 WHO 是 称为 杰出的 — 如何 自私 在 他们的 志向 , 如何
['pæʃnləs] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'sjuːts] !
passionless in their pursuits !
无情 在 他们的 追求 !

那些被称作杰出人物的人——他们的野心是多么自私，他们的追求是多么冷漠!

[ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [ai] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɜːt] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,
Am I to be blamed if I sometimes exert a power over such as these ,
是 我 到 是 被指责 如果 我 有时 发挥 一个 力量 超过 这样的 作为 这些 ,

如果我有时对这些人行使权力，我是否应该受到责备?

[wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [pruːvz] [maɪ] [skɔːn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [maɪ] [əʊn] ['vænəti] ? "
which rather proves my scorn of them than my own vanity ? "
哪个 相当 证明 我的 轻蔑 的 他们 比 我的 自己的 虚荣 ? "

这与其说是证明了我的虚荣心，不如说是证明了我对他们的蔑视?

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" I have no right to argue with you . "
" 我 有 不 正确的 到 争论 和 你 . "
“我没有权利和你争论。”

" [jes] , ['ɑːgjuː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [kən'vɪns] [ˌem 'iː] , [gaɪd] [ˌem 'iː] — ['hev(ə)n] [nəʊz] [ðæt] , [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] ['hɔːti] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
" Yes , argue with me , convince me , guide me — Heaven knows that , impetuous and haughty as I am ,
" 是的 , 争论 和 我 , 说服 我 , 指导 我 — 天堂 知道 那 , 浮躁 和 傲慢 作为 我 是 ,
“是的，请与我争论，说服我，引导我——老天知道，我虽然冲动傲慢，

[ai] [niːd] [ə; eɪ] [gaɪd] , " — [ænd; ənd] ['leɪdi] ['flɔːrənsɪz] [aɪz] [swæm] [wɪð] [tɪəz] .
I need a guide , " — and Lady Florence's eyes swam with tears .
我 需要 一个 指导 , " — 和 女士 佛罗伦萨的 眼睛 游泳 和 眼泪 .
“我需要一位向导，”——弗洛伦斯夫人说着，眼中噙满了泪水。

['ɜːnɪsts] ['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['ʃeɪkən] : [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['sʌmwɒt] ['dæzld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
Ernest's prejudices against her were greatly shaken : he was even somewhat dazzled by her beauty ,
欧内斯特的 偏见 反对 她 是 非常 摇晃 : 他 曾是 甚至 有些 眼花缭乱 经过 她 美丽 ,
欧内斯特对她的偏见大为动摇：他甚至被她的美貌深深吸引。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dʒent(ə)lnəs] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'seil] ,
and touched by her unexpected gentleness ; but still , his heart was not assailed ,
和 感动 经过 她 意外 温柔 ; 但 仍然 , 他的 心 曾是 不是 遭受攻击 ,
他被她出乎意料的温柔所感动；但是，他的心却并未受到伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɔːlməʊst]['kəʊldli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] :
and he replied almost coldly , after a short pause :
和 他 回复 几乎 冷冷地 , 后 一个 短的 暂停 :
短暂的沉默后，他几乎是冷冷地回答道：

" [dɪə(r)]['leɪdi] ['flɒrəns] , [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] — [huː] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] [æz; əz] [jɔː'self] ?
" Dear Lady Florence , look round the world — who so much to be envied as yourself ?
" 亲爱的 女士 佛罗伦萨 , 看 圆形的 这 世界 — WHO 所以 很多 到 是 令人羡慕 作为 你自己 ?
“亲爱的弗洛伦斯女士，看看世界吧——谁能像您一样令人羡慕呢？”

[wɒt] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [praɪd] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] !
What sources of happiness and pride are open to you !
什么 来源 的 幸福 和 自豪 是 打开 到 你 !
你拥有哪些幸福和自豪的源泉！

[waɪ] , [ðen] , [meɪk] [tuː; tə] [jɔː'self] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] ?
Why , then , make to yourself causes of discontent ?
为什么 , 然后 , 制作 到 你自己 原因 的 不满 ?
那么，为什么要给自己制造不满的原因呢？

— [waɪ] [biː; bi]['skɔːnf(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [krɒs] [nɒt][jɔː(r); jə(r)][pɑːθ] ?
— why be scornful of those who cross not your path ?
— 为什么 是 轻蔑的 的 那些 WHO 叉 不是 你的 小路 ?
——为什么要轻蔑那些与你无关的人呢？

[waɪ] [nɒt] [lʊk] [wɪð] ['tʃærəti] [ə'pɒn] [gɑːdz] [les] [ɪn'daʊd] ['tʃɪldrən] , [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ]
Why not look with charity upon God's less endowed children , beneath you as they may
为什么 不是 看 和 慈善机构 之上 神的 较少的 捐赠 孩子们 , 下面 你 作为 他们 可能
[siːm] ?
seem ?
似乎 ?

即使上帝那些天赋不如你的孩子看起来不如你，为什么不以仁慈的眼光看待他们呢?

[wɒt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['vænətɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ?
What consolation have you in hurting the hearts or the vanities of others ?
什么 安慰 有 你 在 受伤 这 心 或者 这 虚荣心 的 其他的 ?

伤害他人的心灵或虚荣心，对你有什么好处?

[duː; də] [juː; jʊ] [reɪz] [jɔː'self] ['iːv(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] ?
Do you raise yourself even in your own estimation ?
做 你 增加 你自己 甚至 在 你的 自己的 估算 ?

你甚至在自己评价上都提高了自己吗?

[juː; jʊ] [ə'fekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [seks] — [jet] [wɒt] ['kærəktə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [mɔː(r)]
You affect to be above your sex — yet what character do you despise more
你 影响 到 是 多于 你的 性别 — 然而 什么 特点 做 你 鄙视 更多的
[ɪn] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'sjuːm] ?
in women than that which you assume ?
在 女性 比 那 哪个 你 认为 ?

你自认为高人一等，但你最鄙视女性的哪种性格，恰恰是你自认为的那种?

[se'mirəmis,si-] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɒ'ket] .
Semiramis should not be a coquette .
塞米拉米斯 应该 不是 是 一个 卖弄风情的人 .

塞米拉米斯不应该是个卖弄风情的人。

[ðeə(r)] [naʊ] , [ai] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] — [ai] [kən'fes] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ruːd] . "
There now , I have offended you — I confess I am very rude . "
那里 现在 , 我 有 被冒犯了 你 — 我 承认 我 是 非常 粗鲁的 . "

好了，我冒犯到你了——我承认我非常无礼。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'fendɪd] , " [sed] ['flɒrəns] , ['ɔːlməʊst] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ; [ænd; ənd]
" I am not offended , " said Florence , almost struggling with her tears ; and
" 我 是 不是 被冒犯了 , " 说 佛罗伦萨 , 几乎 挣扎 和 她 眼泪 ; 和
[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɪnli] ,
she added inly ,
她 额外 仅限 ,

“我没有生气，”弗洛伦斯说着，几乎要哭出来；她又隐隐地补充道，

" [ɑː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['hæpi] !
" Ah , I am too happy !
" 啊 , 我 是 也 快乐的 !

“啊，我太高兴了！”

" — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [lɪps] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['praʊdɪst] ['wɪmɪn] [lʌv] [tuː; tə]
" — There are some lips from which even the proudest women love to
" — 那里 是 一些 嘴唇 从 哪个 甚至 这 最引以为豪 女性 爱 到
[hɪə(r)] [ðə; ði] ['senʃə(r)] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ɪn'dɪfrəns] .
hear the censure which appears to disprove indifference .
听到 这 谴责 哪个 出现 到 反驳 漠不关心 .

“——有些人的嘴唇，即使是最骄傲的女人也喜欢听到这样的批评，这似乎可以证明她们并非冷漠无情。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['lʌmli] ['fɜːrərz] , [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It was at this time that Lumley Ferrers , flushed with the success of his
它 曾是 在 这 时间 那 卢姆利 费雷尔斯 , 酡 和 这 成功 的 他的
[skiːm] [ænd; ənd]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,
schemes and projects ,
方案 和 项目 ,

正是在这个时候，卢姆利·费雷尔斯因其计划和项目的成功而沾沾自喜，

['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [fel] [ə'pɒn] [ðæt] ['kɔːnə(r)] ,
entered the room ; and his quick eye fell upon that corner ,
进入 这 房间 ; 和 他的 快的 眼睛 跌倒 之上 那 角落 ,

他走进房间，目光迅速落在了那个角落。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['veri] [ə'lɑːmɪŋ] [flɜː'teɪʃn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
in which he detected what appeared to him a very alarming flirtation between his
在 哪个 他 检测到 什么 出现 到 他 一个 非常 令人担忧 调情 之间 他的
[rɪtʃ] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['mɑːlˌtrævərz] .
rich cousin and Ernest Maltravers .
富有的 表哥 和 欧内斯特 马尔特拉弗斯 .

他在这件事中察觉到，他富有的表兄和欧内斯特·马尔特拉弗斯之间似乎存在着非常令人担忧的暧昧关系。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['fræŋknəs] , [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]
He advanced to the spot , and , with his customary frankness , extended a
他 先进的 到 这 点 , 和 , 和 他的 习惯 坦率 , 扩展 一个
[hænd][tuː; tə] [iːtʃ] .
hand to each .
手 到 每个 .

他走到原地，以他一贯的坦率，向每个人伸出了手。

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd][feə(r)]['kʌz(ə)n] , [ɡɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ɑːsk]
" Ah , my dear and fair cousin , give me your congratulations , and ask
" 啊 , 我的 亲爱的 和 公平的 表哥 , 给 我 你的 恭喜! , 和 问
[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɜːst][fræŋk] ,
me for my first frank ,
我 为了 我的 第一的 坦率 ,

"啊，我亲爱的、美丽的表妹，请代我向你表示祝贺，并向我要我的第一个坦率。"

[tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːtəugrɑːf, -græf][baɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['senətəz] —
to be bound up in a collection of autographs by distinguished senators —
到 是 边界 向上 在 一个 收藏 的 签名 经过 杰出的 参议员 —
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sel] [haɪ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
it will sell high one of these days .
它 将要 卖 高的 一 的 这些 天 .

它将被收录在著名参议员的签名合集中——总有一天会卖个好价钱。

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːlˌtrævərz] ; — [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [ɪn]['aʊə(r)] [sliːvz]
Your most obedient , Mr . Maltravers ; — how we shall laugh in our sleeves
你的 最多 听话 , 先生 . 马尔特拉弗斯 ; — 如何 我们 将 笑 在 我们的 袖子
[æt; ət][ðə; ði] ['hʌmbʌɡ] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,
at the humbug of politics ,
在 这 骗子 的 政治 ,

您最忠实的仆人，马尔特拉弗斯先生；——我们将如何暗自嘲笑政治的虚伪呢?

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ðə; ði] [best] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [sɪt] / [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] / [ɒn] ['ɒpəzɪt]
when you and I , the best friends in the world , sit / vis - a - vis / on opposite
什么时候 你 和 我 , 这 最好的 朋友们 在 这 世界 , 坐 / 视觉 - 一个 - 视觉 / 在 对面的
['bentʃɪz] .
benches .
长椅 .

当你和我，世界上最好的朋友，面对面地坐在对面的长椅上。

[bʌt; bət] [waɪ] , ['leɪdi] ['flɒrəns] , [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pet] [ɪ'tæliən]
But why , Lady Florence , have you never introduced me to your pet Italian
但 为什么 , 女士 佛罗伦萨 , 有 你 绝不 介绍 我 到 你的 宠物 意大利语
?
?
?

弗洛伦斯夫人，为什么您从未向您介绍过您的意大利宠物呢?

/ [ə'lɒnz] / !
/ Allons / !
/ 艾伦斯 / !

出发!

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn] [ˌæl'fiːri] , [huːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [swɛə] [baɪ] , [ænd; ənd] [huːz]
I am his match in Alfieri , whom , of course , he swears by , and whose
我 是 他的 匹配 在 阿尔菲耶里 , 谁 , 的 课程 , 他 发誓 经过 , 和 谁
['vɜːrsəz] ,
verses ,
诗句 ,

我与阿尔菲耶里不相上下，他当然对阿尔菲耶里推崇备至，而且非常推崇他的诗句。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[siːm] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][bɒks] - [wʊd] — [ðə; ði] [hɑːdɪst] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ðæt] [sɔːt]
seem cut out of box - wood — the hardest material for turning off that sort
似乎 切 出去 的 盒子 - 木头 — 这 最难 材料 为了 转弯 离开 那 种类
[ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n] ['evə(r)] [hɪt] [ɒn] .
of machinery that invention ever hit on .
的 机械 那 发明 曾经 打 在 .

看起来像是用黄杨木雕刻而成——这是这项发明所遇到的关闭那种机器的最坚硬的材料。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , ['fɜːrərz] [kən'traɪvd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , ['veri] ['klevəli] ,
" Thus saying , Ferrers contrived , as he thought , very cleverly ,
" 因此 说 , 费雷尔斯 人为的 , 作为 他 想法 , 非常 巧妙地 ,

“费雷尔斯这样说道，他自认为非常巧妙地策划了这件事。”

[tuː; tə][dɪ'vaɪd][ə; eɪ][peə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mʌtʃ] [fɪəd] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstli] [fɔːmd] [tuː; tə] [miːt] [baɪ]
to divide a pair that he much feared were justly formed to meet by
到 划分 一个 一对 那 他 很多 害怕 是 公正地 形成 到 见面 经过
['neɪtʃə(r)] — [ænd; ənd] ,
nature — and ,
自然 — 和 ,

他想拆散一对他非常担心天生就应该相遇的伴侣——而且，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , ['mɑːlˌtrævərz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [wɪð'druː] .
to his great joy , Maltravers shortly afterwards withdrew .
到 他的 伟大的 喜悦 , 马尔特拉弗斯 不久 然后 退出 .

令他欣喜的是，马尔特拉弗斯不久后便撤退了。

['fɜːrərz] , [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [iːz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pleɪs(ə)nt] , [ðəʊ] ['plɒtɪŋ]
Ferrers , with the happy ease that belonged to his complacent , though plotting
费雷尔斯 , 和 这 快乐的 舒适 那 属于 到 他的 自满 , 尽管 绘制
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

费雷尔斯以他那自满却又阴险狡诈的性格中特有的轻松自在，

[suːn] [meɪd] [ˌtʃɛzɑːˈriːni][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ;
soon made Cesarini at home with him ;
很快 制成 切萨里尼 在 家 和 他 ;

很快，切萨里尼就和他相处融洽了；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['slaɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [drɒpt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['mɑːlˌtrævərz] ,
and two or three slighting expressions which the former dropped with respect to Maltravers ,
和 二 或者 三 轻视 表达式 哪个 这 以前的 掉落 和 尊重 到 马尔特拉弗斯 ,

还有前者对马尔特拉弗斯不经意间流露出的两三句轻蔑之语。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [sʌm; səm] [aʊt'reɪdʒəs] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] , [kəm'pliːtli] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .
coupled with some outrageous compliments to the Italian , completely won the heart of the poet .
耦合 和 一些 令人愤慨 赞美 到 这 意大利语 , 完全地 韩元 这 心 的 这 诗人 .

再加上对这位意大利人的一些过分赞美，彻底赢得了这位诗人的心。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['flɒrəns] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] [səb'djuːd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [s'ɒftɐ] ,
The brilliant Florence was more silent and subdued than usual ; and her voice was softer ,
这 杰出的 佛罗伦萨 曾是 更多的 沉默的 和 低沉的 比 通常 ; 和 她 嗓音 曾是 更柔和 ,

才华横溢的弗洛伦斯比往常更加沉默寡言，声音也更加柔和。

[ðəʊ] ['greɪvə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] - ['eləkwənt] [ə'piːlz] .
though graver , when she replied to Castruccio's eloquent appeals .
尽管 刻刀 , 什么时候 她 回复 到 - 雄辩 上诉 .

虽然在回应卡斯特鲁乔雄辩的请求时，她的语气更加严肃。

[kæ'strʊtʃioʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] / [tɔːk]
Castruccio was one of those men who / talk
卡斯特鲁乔 曾是 一 的 那些 男人 WHO / 讲话

卡斯特鲁乔是那种喜欢闲聊的人之一。

[faɪn] / . [baɪ] [dɪ'griːz] , ['lʌmli] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] ,
fine / . By degrees , Lumley lapsed into silence ,
美好的 / . 经过 学位 , 卢姆利 失效 进入 沉默 ,

渐渐地，卢姆利陷入了沉默。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] ['flɒrəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,
and listened to what took place between Lady Florence and the Italian ,
和 听着 到 什么 采取 地方 之间 女士 佛罗伦萨 和 这 意大利语 ,

然后，他听着弗洛伦斯夫人和那位意大利人之间发生的事情。

[waɪl] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [diːp] [ɪn] " [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] , " [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
while appearing to be deep in " The Views of the Rhine , " which lay on the table .
尽管 出现 到 是 深的 在 " 这 浏览 的 这 莱茵河 , " 哪个 躺 在 这 桌子 .

而他却似乎正全神贯注地看着桌上的《莱茵河景色》。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒft] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
" Ah , " said the latter , in his soft native tongue ,
" 啊 , " 说 这 后者 , 在 他的 柔软的 本国的 舌头 ,

“啊，”后者用他柔和的母语说道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] [wɒtʃ] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [meɪks] [maɪ]
" could you know how I watch every shade of that countenance which makes my
" 可以 你 知道 如何 我 手表 每一个 阴影 的 那 面容 哪个 制作 我的
['hev(ə)n] !
heaven !
天堂 !

“你能知道我是如何注视着那张让我心醉神迷的脸庞的吗！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['klaʊdɪd] ?
Is it clouded ?
是 它 阴天 ?

天阴吗?

[naɪt] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ! — [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['reɪdiənt] ?
night is with me ! — is it radiant ?
夜晚 是 和 我 ! — 是 它 辐射状 ?

夜幕降临！——它是否光芒四射?

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] ! "
I am as the Persian gazing on the sun ! "
我 是 作为 这 波斯语 凝视 在 这 太阳 ! "

我如同波斯人凝视太阳一般！

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Why do you speak thus to me ?
" 为什么 做 你 说话 因此 到 我 ?

你为什么这样跟我说话?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ai] [mait] [biː; bi]['æŋgri] . "
were you not a poet , I might be angry . "
是 你 不是 一个 诗人 , 我 可能 是 生气的 . "

如果你不是诗人，我或许会生气。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['æŋgri] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] , [ðæt] [kəʊld]['mɑːlˌtrævərz] , [spəʊk] [tuː; tə]
" You were not angry when the English poet , that cold Maltravers , spoke to
" 你 是 不是 生气的 什么时候 这 英语 诗人 , 那 寒冷的 马尔特拉弗斯 , 辐 到
[juː; jʊ] [pə'hæps] [æz; əz]['bəʊldli] .
you perhaps as boldly .
你 也许 作为 大胆地 .

“当那位冷酷的英国诗人马尔特拉弗斯以同样大胆的言辞对你说话时，你并没有生气。”

" ['leɪdi] ['flɒrəns] [druː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] [hed] .
" Lady Florence drew up her haughty head .
" 女士 佛罗伦萨 画 向上 她 傲慢 头 .

弗洛伦斯夫人昂起了她那傲慢的头颅。

" ['siːnjɔː(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tʃekɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] [wɪð] ['maɪldnəs]
" Signor , " said she , checking , however , her first impulse , and with mildness
" 签名者 , " 说 她 , 检查 , 然而 , 她 第一的 冲动 , 和 和 温和
, " ['mɪstə(r)] . ['mɑːlˌtrævərz]['naɪðə(r)] ['flætəz] [nɔː(r)] — "
, " Mr . Maltravers neither flatters nor — "
, " 先生 . 马尔特拉弗斯 两者都不 奉承者 也不 — "

“先生，”她说道，但随即抑制住了自己的第一反应，语气温和地说，“马尔特拉弗斯先生既不奉承也不——”

" [pri'zjuːm, -'zuːm] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ˌtʃɛzɑː'riːni] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Presumes , you were about to say , " said Cesarini , grinding his teeth .
" 假定 , 你 是 关于 到 说 , " 说 切萨里尼 , 研磨 他的 牙齿 .

“假设，”你正要说的话，切萨里尼咬牙切齿地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] — [wʌns][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [les] ['tʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][maɪ]
" But it is well — once you were less chilling to the utterance of my
" 但 它 是 出色地 — 一次 你 是 较少的令人不寒而栗 到 这 发声 的 我的
[diːp] [dɪ'vəʊʃn] . "
deep devotion . "
深的 虔诚 . "

“不过，也好——你以前对我的深情告白不会那么冷漠。”

" ['nevə(r)] , ['siːnjɔː(r)][ˌtʃɛzɑː'riːni] , ['nevə(r)] — [bʌt; bət] [wen] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]
" Never , Signor Cesarini , never — but when I thought it was but the
" 绝不 , 签名者 切萨里尼 , 绝不 — 但 什么时候 我 想法 它 曾是 但 这
['kɒmən] ['gæləntri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['neɪʃ(ə)n] :
common gallantry of your nation :
常见的 英勇 的 你的 国家 :

“切萨里尼先生，绝不，绝不——但当我以为这只是你们国家常见的英勇行为时：

[let][ˌem 'iː] [θɪŋk] [səʊ] [stɪl] . "
let me think so still . "
让 我 思考 所以 仍然 . "

让我再想想吧。

" [nəʊ] , [praʊd] ['wʊmən] , " [sed] [ˌtʃɛzɑː'riːni] , ['fɪəsli] , " [nəʊ] — [hɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] .
" No , proud woman , " said Cesarini , fiercely , " no — hear the truth .
" 不 , 自豪的 女士 , " 说 切萨里尼 , 激烈地 , " 不 — 听到 这 真相 .

“不，骄傲的女人，”塞萨里尼厉声说道，“不——听听真相。”

" ['leɪdi] ['flɒrəns] [rəʊz] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Lady Florence rose indignantly .
" 女士 佛罗伦萨 玫瑰 愤慨地 .

弗洛伦斯夫人愤然起身。

" [hɪə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" Hear me , " he continued .
" 听到 我 , " 他 持续 .

“听我说，”他继续说道。

" [ai] — [ai] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɒrənə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['mɪnstrəl] , [deə(r)][tuː; tə][lɪft] [ʌp][maɪ] [aɪz]
" I — I , the poor foreigner , the despised minstrel , dare to lift up my eyes
" 我 — 我 , 这 贫穷的 外国人 , 这 被鄙视的 吟游诗人 , 敢 到 举起 向上 我的 眼睛
[tuː; tə][juː; jʊ] !
to you !
到 你 !

“我——我，可怜的外国人，被人鄙视的吟游诗人，竟敢抬头仰望你！”

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

" ['nevə(r)][hæd; həd] ['flɒrəns] [læ'selz] [biːn] [səʊ][hjuː'mɪlieɪtɪd][ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] .
" Never had Florence Lascelles been so humiliated and confounded .
" 绝不 有 佛罗伦萨 拉塞尔斯 到过 所以 受辱 和 令人困惑 .

“弗洛伦斯·拉塞尔斯从未感到如此羞辱和困惑。”

[haʊ'evə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ə'mjuːzd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ˌtʃɛzɑː'riːni] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
However she might have amused herself with the vanity of Cesarini , she had
然而 她 可能 有 觉得好笑 她自己 和 这 虚荣 的 切萨里尼 , 她 有
[nɒt]['gɪv(ə)n][hɪm] ,
not given him ,
不是 给定 他 ,

然而，尽管她可能对切萨里尼的虚荣心感到愉悦，但她并没有给他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðə; ði] ['wɒrənt] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] ['flɒrəns] ,
as she thought , the warrant to address her — the great Lady Florence ,
作为 她 想法 ， 这 保证 到 地址 她 — 这 伟大的 女士 佛罗伦萨 ，

她心想，这是向她——伟大的弗洛伦斯夫人——讲话的通行证。

[ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [djuːks] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] — [ɪn] [ðɪs] ['hɑːdi] ['mænə(r)] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['fænsid] [hɪm] [ɪn'seɪn] .
the prize of dukes and princes — in this hardy manner ; she almost fancied him insane .
这 奖 的 公爵们 和 王子们 — 在 这 耐寒的 方式 ； 她 几乎 幻想 他 疯狂的 .

公爵和王子们梦寐以求的奖赏——他竟然如此强悍；她几乎觉得他疯了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['mɑːlˌtrævərz] ,
But the next moment she recalled the warning of Maltravers ,
但 这 下一个 片刻 她 召回 这 警告 的 马尔特拉弗斯 ，

但下一刻，她想起了马尔特拉弗斯的警告。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [kə'menst] .
and felt as if her punishment had commenced .
和 毛毡 作为 如果 她 惩罚 有 开始 .

她感觉自己受到了惩罚。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [mɔː(r)] ['kɑːmli] , [sɜː(r)] , [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" You will think and speak more calmly , sir , when we meet again , " and so saying ,
" 你 将要 思考 和 说话 更多的 平静地 ， 先生 ， 什么时候 我们 见面 再次 ， " 和 所以 说 ，

“先生，下次见面时，您思考和说话都会更加冷静，”说着，

[ʃiː; ʃi] [swept] [ə'weɪ] .
she swept away .
她 扫荡 离开 .

她一举带走。

[ˌtʃɛzɑː'riːni] [rɪ'meɪnd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,
Cesarini remained rooted to the spot ,
切萨里尼 剩余 根 到 这 点 ，

切萨里尼仍然站在原地，一动不动。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪŋ] [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)nz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['æspekts][ɒv; əv]['sɪvɪlaɪzd] [men] .
with his dark countenance expressing such passions as are rarely seen in the aspects of civilised men .
和 他的 黑暗的 面容 表达 这样的 激情 作为 是 很少 已见 在 这 方面 的 文明 男人 .

他阴沉的面容上流露出文明人鲜少见到的激情。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [lɒdʒ] , ['siːnjɔː(r)][ˌtʃɛzɑː'riːni] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][blænd] , [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['fɜːrərz] .
" Where do you lodge , Signor Cesarini ? " asked the bland , familiar voice of Ferrers .
" 在哪里 做 你 小屋 ， 签名者 切萨里尼 ？ " 问 这 平淡 ， 熟悉的 嗓音 的 费雷尔斯 .

“塞萨里尼先生，您住在哪里？”费雷尔斯用他那平淡而熟悉的声音问道。

" [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [tə'geðə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv]
" Let us walk part of the way together — that is , when you are tired of
" 让 我们 走 部分 的 这 方式 一起 — 那 是 , 什么时候 你 是 疲劳的 的
[ðiːz] [hɒt] [rʊmz; ruːmz] .
these hot rooms .
这些 热的 房间 .

"让我们一起走一段路吧——也就是说，当你厌倦了这些闷热的房间时。"

" [ˌtʃɛzɑː'riːni] [grəʊn] .
" Cesarini groaned .
" 切萨里尼 呻吟 .

塞萨里尼呻吟了一声。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɜːrərz] ; " [ðə; ði] [eə(r)] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [juː; jʊ] — [kʌm] .
" You are ill , " continued Ferrers ; " the air will revive you — come .
" 你 是 患病的 , " 持续 费雷尔斯 ; " 这 空气 将要 复活 你 — 来 .

"你病了，"费雷尔斯继续说道；"空气会让你恢复活力——来吧。"

" [hiː; hi] [glaidid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [mə'kænɪkli] ['fɒləʊd] [hɪm] .
" He glided from the room , and the Italian mechanically followed him .
" 他 滑翔 从 这 房间 , 和 这 意大利语 机械地 随后 他 .

他滑出房间，意大利人机械地跟在他身后。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['məʊmənts] [ɪn] ['saɪləns] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ,
They walked together for some moments in silence , side by side , in a clear ,
他们 步行 一起 为了 一些 时刻 在 沉默 , 边 经过 边 , 在 一个 清除 ,
['lʌvli] , ['muːnlaɪt] [naɪt] .
lovely , moonlight night .
迷人的 , 月光 夜晚 .

在一个晴朗美丽的月夜里，他们并肩默默地走了一会儿。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['fɜːrərz] [sed] , " ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪə(r)] ['siːnjɔː(r)] ,
At length Ferrers said , " Pardon me , my dear signor ,
在 长度 费雷尔斯 说 , " 赦免 我 , 我的 亲爱的 签名者 ,

最后，费雷尔斯说道："请原谅，我亲爱的先生，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['veri] [fræŋk] , [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv]
but you may already have observed that I am a very frank , odd sort of
但 你 可能 已经 有 观察到 那 我 是 一个 非常 坦率 , 奇怪的 种类 的
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

但你可能已经注意到，我是一个非常坦率、有点古怪的人。

[ai] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [maɪ] ['kruːəl] ['kʌz(ə)n] .
I see you are caught by the charms of my cruel cousin .
我 看 你 是 捕捉 经过 这 魅力 的 我的 残忍的 表哥 .

看来你已经拜倒在我那残忍表哥的石榴裙下了。

[kæn; kən] [ai] [sɜːv] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] ?
Can I serve you in any way ?
能 我 服务 你 在 任何 方式 ?

我能为您做些什么吗?

" [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
" A man at all acquainted with the world in which we live would have been
" 一个 男人 在 全部 熟人 和 这 世界 在 哪个 我们 居住 会 有 到过
[sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɔːdi'æləti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [eə'res; 'eərəs] ,
suspicious of such cordiality in the cousin of an heiress ,
可疑的 的 这样的 亲切 在 这 表哥 的 一个 女继承人 ,

"任何稍稍了解我们所处世界的人，都会对一位女继承人的表亲表现出如此热情感到怀疑。"

[tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl]['æspərənt] .
towards a very unsuitable aspirant .
向 一个 非常 不合适 有志者 .

对一个非常不合适的应聘者。

[bʌt; bət][ˌtʃɛzɑː'riːni] , [laɪk] ['meni] [ɪn'dɪfrənt] ['poʊəts] ([bʌt; bət] [laɪk] [fjuː] [gʊd] [wʌnz]) , [hæd; həd][nəʊ] ['kɒmən] [sens] .
But Cesarini , like many indifferent poets (but like few good ones) , had no common sense .
但 切萨里尼 , 喜欢 许多 冷漠 诗人 (但 喜欢 很少 好的 一个) , 有 不 常见的 感觉 .

但切萨里尼和许多平庸的诗人（但和少数优秀的诗人一样）缺乏常识。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['pəʊətri] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʌmli] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [dɪd] ,
He thought it quite natural that a man who admired his poetry so much as Lumley had declared he did ,
他 想法 它 相当 自然的 那 一个 男人 WHO 钦佩 他的 诗 所以 很多 作为 卢姆利 有 声明 他 做过 ,

他认为，像卢姆利这样如此欣赏他诗歌的人宣称自己欣赏他，是完全合情合理的。

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['welfeə(r)] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'plaɪd] ['wɔːmli] ,
should take a lively interest in his welfare ; and he therefore replied warmly ,
应该 拿 一个 热闹 兴趣 在 他的 福利 ; 和 他 所以 回复 热情地 ,

应该对他的福祉表现出极大的兴趣；因此，他热情地回答说：

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] : [ai] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
" Oh , sir , this is indeed a crushing blow : I dreamed she loved me .
" 哦 , 先生 , 这 是 的确 一个 压碎 吹 : 我 梦见 她 喜爱 我 .

“哦，先生，这真是一个沉重的打击：我梦见她爱我。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
She was ever flattering and gentle when she spoke to me ,
她 曾是 曾经 奉承 和 温和的 什么时候 她 辐 到 我 ,

她跟我说话时总是彬彬有礼、温柔体贴。

[ænd; ənd][ɪn] [vɜːs] [ɔːl'redi] [ai][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [met] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'bjuːk] . "
and in verse already I had told her of my love , and met with no rebuke . "
和 在 诗 已经 我 有 讲述 她 的 我的 爱 , 和 遇见 和 不 训斥 . "

我曾用诗歌向她倾诉我的爱意，她也没有责备我。

" [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [dɪ'kleə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːs(ə)n] ? "
" Did your verses really and plainly declare love , and in your own person ? "
" 做过 你的 诗句 真的 和 显然 宣布 爱 , 和 在 你的 自己的 人 ? "

“你的诗句是否真切而坦诚地表达了爱，并且体现在你自身身上？”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɒz; wəz] [veɪld] , [pə'hæps] — [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['kærəktə(r)] ,
" Why , the sentiment was veiled , perhaps — put into the mouth of a fictitious character ,
" 为什么 , 这 情绪 曾是 含蓄 , 也许 — 放 进入 这 嘴 的 一个 虚拟 特点 ,

“或许，这种情感被巧妙地掩盖了起来——借由一个虚构人物之口表达出来。”

[ɔː(r)] [kən'veɪd] [ɪn][æn; ən] ['æləgəri] . "
or conveyed in an allegory . "
或者 传递 在 一个 寓言 . "

或者用寓言的方式表达。

" [əʊ] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['fɜːrərz] , ['θɪŋkɪŋ] [,aɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['flɒrəns] ,
" Oh , " ejaculated Ferrers , thinking it very likely that the gorgeous Florence ,
" 哦 , " 射精 费雷尔斯 , 思维 它 非常 可能 那 这 华丽的 佛罗伦萨 ,
[him] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɑːrdz] ,
hymned by a thousand bards ,
赞美诗 经过 一个 千 吟游诗人 ,

“哦，”费雷尔斯惊叹道，他认为极有可能就是那座被无数吟游诗人歌颂的美丽佛罗伦萨。

[hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [kɒst]
had done little more than cast a glance over the lines that had cost
有 完毕 小的 更多的 比 投掷 一个 瞥一眼 超过 这 线条 那 有 成本
[pɔː(r); pʊə(r)][,tʃɛzɑː'riːni] [sʌtʃ] ['æŋkʃəs] [tɔɪl] ,
poor Cesarini such anxious toil ,
贫穷的 切萨里尼 这样的 焦虑的 辛劳 ,

他只是匆匆瞥了一眼那些让可怜的切萨里尼焦急万分的线条而已。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['deərɪŋ] [həʊp] .
and inspired him with such daring hope .
和 灵感 他 和 这样的 大胆 希望 .

这让他燃起了如此大胆的希望。

" [əʊ] ! — [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kɒ'ket] , /
" Oh ! — and to - night she was more severe — she is a terrible coquette , /
" 哦 ! — 和 到 - 夜晚 她 曾是 更多的 严重 — 她 是 一个 糟糕的 卖弄风情的人 , /
[lɑː] [bel] ['flɒrəns] / !
la belle Florence / !
拉 美女 佛罗伦萨 / !

“哦！——而且今晚她更加严厉了——她真是个坏女人，美丽的弗洛伦斯！”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] . "
But perhaps you have a rival . "
但 也许 你 有 一个 竞争对手 . "

但或许你还有个竞争对手。

" [ai] [fiːl] [,aɪ 'tiː] — [ai] [sɔː] [,aɪ 'tiː] — [ai] [nəʊ] [,aɪ 'tiː] . "
" I feel it — I saw it — I know it . "
" 我 感觉 它 — 我 锯 它 — 我 知道 它 . "

“我感觉到了——我看到了——我知道了。”

" [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] ? "
" Whom do you suspect ? "
" 谁 做 你 怀疑 ? "

你怀疑谁？

" [ðæt] [ə'kɜːsɪd] ['mɑːl,trævərz] !
" That accursed Maltravers !
" 那 被诅咒的 马尔特拉弗斯 !

“该死的马尔特拉弗斯！”

[hiː; hi] [krɔːsɪz] [,em 'iː][ɪn] ['evri] [pɑːθ] — [maɪ]['spɪrɪt] [kweɪlz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [wen'evə(r)] [wiː; wi]
He crosses me in every path — my spirit quails beneath his whenever we
他 十字架 我 在 每一个 小路 — 我的 精神 鹌鹑 下面 他的 每当 我们
[ɪn'kaʊntə(r)] .
encounter .
遇到 .

他处处与我作对——每次遇到他，我的灵魂都会在他面前颤抖。

[ai] [riːd] [maɪ] [duːm] . "
I read my doom . "
我 读 我的 厄运 . "

我预感到了自己的厄运。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['mɑːlˌtrævərz] , " [sed] ['fɜːrərz] , ['greɪvli] , " [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [greɪt] .
" If it be Maltravers , " said Ferrers , gravely , " the danger cannot be great .
" 如果 它 是 马尔特拉弗斯 , " 说 费雷尔斯 , 严重地 , " 这 危险 不能 是 伟大的 .

“如果是马尔特拉弗斯，”费雷尔斯严肃地说，“那危险应该不会太大。”

['flɒrəns] [hæz; həz] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Florence has seen but little of him , and he does not admire her
佛罗伦萨 有 已见 但 小的 的 他 , 和 他 做 不是 钦佩 她
[mʌtʃ] ;
much ;
很多 ;

佛罗伦萨很少见到他，而他也不太欣赏她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [æm'bɪʃəs] .
but she is a great match , and he is ambitious .
但 她 是 一个 伟大的 匹配 , 和 他 是 雄心勃勃 .

但她和他非常般配，而且他很有抱负。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɑːd] [ə'genst] [ðɪs] [bɪ'taɪmz] , [ˌtʃɛzɑː'riːni] — [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ai] [dɪs'laɪk]
We must guard against this betimes , Cesarini — for know that I dislike
我们 必须 警卫 反对 这 早点 , 切萨里尼 — 为了 知道 那 我 不喜欢
['mɑːlˌtrævərz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
Maltravers as much as you do ,
马尔特拉弗斯 作为 很多 作为 你 做 ,

我们必须及早防范此事，塞萨里尼——因为你知道，我和你一样讨厌马尔特拉弗斯。

[ænd; ənd] [wɪl] ['tʃɪəfəli] [eɪd][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [plæn][tuː; tə] [blaɪt] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] . "
and will cheerfully aid you in any plan to blight his hopes in that quarter . "
和 将要 愉快地 援助 你 在 任何 计划 到 枯萎病 他的 希望 在 那 四分之一 . "

他会欣然协助你实施任何旨在粉碎他在该领域希望的计划。

" ['dʒenərəs] , ['nəʊb(ə)l] [frend] ! — [jet] [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃə] , ['betə(r)] - [bɔːn] [ðæn; ðən][ai] . "
" Generous , noble friend ! — yet he is richer , better - born than I . "
" 慷慨的 , 高贵 朋友 ! — 然而 他 是 更富有 , 更好的 - 出生 比 我 . "

“慷慨高尚的朋友！——然而他比我更富有，出身也更高贵。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] : [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][ɪn] ['leɪdi] ['flɔːrənsɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" That may be : but to one in Lady Florence's position ,
" 那 可能 是 : 但 到 一 在 女士 佛罗伦萨的 位置 ,

“也许是这样：但对于像弗洛伦斯夫人这样的人来说，

[ɔːl]['maɪnə(r)] [g'reɪdz] [ɒv; əv][ræŋk][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə'spaiərənt] [siːm] ['prɪti] [wel] ['lev(ə)ld] .
all minor grades of rank in her aspirants seem pretty well levelled .
全部 次要的 成绩 的 秩 在 她 有志者 似乎 漂亮的 出色地 平整 .

她所有候选人的等级划分似乎都相当均衡。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[ai][doʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt]['suːnə(r)][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ænd; ənd][æn; ən]
I don't tell you that I would not sooner she married a countryman and an
我 不 告诉 你 那 我 会 不是 很快 她 已婚 一个 同胞 和 一个
['iːkwəl] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] ,
equal — but I have taken a liking to you ,
平等的 — 但 我 有 已采取 一个 喜欢 到 你 ,

我不是说我宁愿她嫁给一个同乡，一个与她地位相当的人——但我确实对你产生了好感。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'test] ['mɑːlˌtrævərz] .
and I detest Maltravers .
和 我 厌恶 马尔特拉弗斯 .

我讨厌马尔特拉弗斯。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] — [fɒnd] [ɒv; əv]['pəʊətri][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] — [raɪts] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] , [ai]
She is very romantic — fond of poetry to a passion — writes it herself , I
她 是 非常 浪漫的 — 喜爱 的 诗 到 一个 热情 — 写 它 她自己 , 我
['fænsi] .
fancy .
想要 .

她非常浪漫——热爱诗歌——我猜想，诗歌是她自己创作的。

[əʊ] , [jʊl] [dʒʌst] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
Oh , you'll just suit her ; but , alas !
哦 , 你会 只是 套装 她 ; 但 , 唉 !

哦，你和她简直太般配了；但是，唉！

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "
how will you see her ? "
如何 将要 你 看 她 ? "

你会如何见到她?

" [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
" See her !
" 看 她 !

“看她！”

[wɒt] [miːn] [juː; jʊ] ? "
What mean you ? "
什么 意思是 你 ? "

你什么意思?

" [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [dɪ'kleəd] [lʌv] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" Why , have you not declared love to - night ?
" 为什么 , 有 你 不是 声明 爱 到 - 夜晚 ?

“为什么你今晚还没有表白？”

[ai] [θɔːt] [ai][ˌəʊvər'hɜːrd][juː; jʊ] .
I thought I overheard you .
我 想法 我 无意中听到 你 .

我好像听到你们说话了。

[kæn; kən][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['fænsi] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vaʊəl] ,
Can you for a moment fancy that , after such an avowal ,
能 你 为了 一个 片刻 想要 那 , 后 这样的 一个 承认 ,

你能否想象一下，在做出这样的声明之后，

['leɪdi] ['flɒrəns] [wɪl] [ə'gen] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [miːn] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][jɔː(r); jə(r)][suːt] ? "
Lady Florence will again receive you — that is , if she mean to reject your suit ? "
女士 佛罗伦萨 将要 再次 收到 你 — 那 是 , 如果 她 意思是 到 拒绝 你的 套装 ? "

如果弗洛伦斯夫人打算拒绝你的求婚，她还会接见你吗?

" [fuːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] !
" Fool that I was !
" 傻子 那 我 曾是 !

我真是个傻瓜！

[bʌt; bət][nəʊ] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] . "
But no — she must , she shall . "
但 不 — 她 必须 , 她 将 . "

但是不——她必须，她一定会。

" [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ; [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['vaɪələns] [wɪl] [nɒt] [duː; də] .
" Be persuaded ; in this country violence will not do .
" 是 被说服 ; 在 这 国家 暴力 将要 不是 做 .

"请听我说，在这个国家，暴力是行不通的。"

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [raɪt] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɒlədʒi] , [kən'fes] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [ɪn'vəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] ;
Take my advice , write an humble apology , confess your fault , invoke her pity ;
拿 我的 建议 , 写 一个 谦逊的 道歉 , 承认 你的 过错 , 调用 她 遗憾 ;

听我的劝告，写一封诚恳的道歉信，承认你的错误，博取她的同情；

[ænd; ənd] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'naʊns] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] ,
and , declaring that you renounce for ever the character of a lover ,
和 , 声明 那 你 放弃 为了 曾经 这 特点 的 一个 情人 ,

并声明你永远放弃恋人的角色，

[ɪm'plɔː(r)] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] .
implore still to be acknowledged as a friend .
恳求 仍然 到 是 已确认 作为 一个 朋友 .

恳求仍被承认为朋友。

[biː; bi] ['kwaɪət] [naʊ] , [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [aʊt] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ; [ai] [nəʊ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ;
Be quiet now , hear me out ; I am older than you ; I know my cousin ;
是 安静的 现在 , 听到 我 出去 ; 我 是 老 比 你 ; 我 知道 我的 表哥 ;

安静点，听我说完；我比你年长；我认识我的表弟；

[ðɪs] [wɪl] [piːk] [hɜː(r); hə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] ['mɒdəsti] [wɪl] [suːð] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['kəʊldnəs] [wɪl] [ə'raʊz] , [hɜː(r); hə(r)] ['vænəti] .
this will pique her ; your modesty will soothe , while your coldness will arouse , her vanity .
这 将要 激起 她 ; 你的 谦逊 将要 舒缓 , 尽管 你的 寒冷 将要 引起 , 她 虚荣 .

这会激怒她；你的谦逊会安抚她，而你的冷漠会唤起她的虚荣心。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['mɑːlˌtrævərz] ; [ai] [wɪl] [biː; bi] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] ;
Meanwhile you will watch the progress of Maltravers ; I will be by your elbow ;
同时 你 将要 手表 这 进步 的 马尔特拉弗斯 ; 我 将要 是 经过 你的 弯头 ;

与此同时，你将密切关注马尔特拉弗斯的进展；我会在你身边；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['həʊmli] [freɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and between us , to use a homely phrase , we will do for him .
和 之间 我们 , 到 使用 一个 家常的 短语 , 我们 将要 做 为了 他 .

坦白说，我们会为他做这一切。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [klɪə(r)] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [feə(r)] [pleɪ] .
Then you may have your opportunity , clear stage , and fair play .
然后 你 可能 有 你的 机会 , 清除 阶段 , 和 公平的 玩 .

那样你或许就能拥有机会、公平的竞争环境和公正的比赛。

" [ˌtʃɛzɑː'riːni] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'beljəs] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['iːv(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vaɪs] .
" Cesarini was at first rebellious ; but , at length , even he saw the policy of the advice .
" 切萨里尼 曾是 在 第一的 叛逆的 ; 但 , 在 长度 , 甚至 他 锯 这 政策 的 这 建议 .

"切萨里尼起初很反抗；但最终，连他也理解了这一建议的策略。"

[bʌt; bət] ['lʌmli] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] .
But Lumley would not leave him till the advice was adopted .
但 卢姆利 会 不是 离开 他 直到 这 建议 曾是 已采用 .

但卢姆利一直不肯放他走，直到他采纳了这个建议。

[hiː; hi] [meɪd] [kæ'strʊtʃioʊ] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klʌb] , [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] ['flɒrəns] ,
He made Castruccio accompany him to a club , dictated the letter to Florence ,
他 制成 卡斯特鲁乔 陪伴 他 到 一个 俱乐部 , 口述 这 信 到 佛罗伦萨 ,
[ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [ɪts] [tʃɑːdʒ] .
and undertook its charge .
和 承担 它是 收费 .

他让卡斯特鲁乔陪他去俱乐部，口述了写给佛罗伦萨的信，并承担了这封信的执行任务。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] .
This was not all .
这 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['nesəsəri] , " [sed] ['lʌmli] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] ,
" It is also necessary , " said Lumley , after a short but thoughtful silence ,
" 它 是 还 必要的 , " 说 卢姆利 , 后 一个 短的 但 周到 沉默 ,

"这也是必要的，"卢姆利短暂而沉思的沉默后说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] ['mɑːlˌtrævərz] . "
" that you should write to Maltravers . "
" 那 你 应该 写 到 马尔特拉弗斯 . "

"你应该写信给马尔特拉弗斯。"

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? "
" And for what ? "
" 和 为了 什么 ? "

"那又是为了什么？"

" [ai] [hæv; həv] [maɪ] ['riːz(ə)nz] .
" I have my reasons .
" 我 有 我的 原因 .

我有我的理由。

[ɑːsk] [hɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['frendli] ['spɪrɪt] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['flɒrəns] ;
Ask him , in a frank and friendly spirit , his opinion of Lady Florence ;
问 他 , 在 一个 坦率 和 友好的 精神 , 他的 观点 的 女士 佛罗伦萨 ;

坦诚友好地询问他对弗洛伦斯夫人的看法；

[steɪt] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
state your belief that she loves you ,
状态 你的 信仰 那 她 爱 你 ,

表达你相信她爱你。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɪn'dʒenjuəsli] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [sʌtʃ]
and inquire ingenuously what he thinks your chances of happiness in such
和 查询 巧妙地 什么 他 思考 你的 机会 的 幸福 在 这样的
[ə; eɪ] ['juːniən] . "
a union . "
一个 联盟 . "

然后天真地询问他认为你在这种婚姻中获得幸福的几率有多大。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ? "
" But why this ? "
" 但 为什么 这 ? "

"但为什么会这样？"

" [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , " [rɪ'tɜːnd] ['lʌmli] , ['mjuːziŋli] .
" His answer may be useful , " returned Lumley , musingly .
" 他的 回答 可能 是 有用 , " 返回 卢姆利 , 若有所思地 .

"他的回答或许有用,"卢姆利沉思着回答道。

" [steɪ] , [ai] [wɪl] [dɪk'teɪt] [ðə; ði]['letə(r)] .
" Stay , I will dictate the letter .
" 停留 , 我 将要 听写 这 信 .

"留下来，我来口述这封信。"

" [ˌtʃɛzɑː'riːni] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] ,
" Cesarini wondered and hesitated ,
" 切萨里尼 想知道 和 犹豫了一下 ,

塞萨里尼疑惑地犹豫了一下，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] ['lʌmli] ['fɜːrərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [kə'mɑːnd]
but there was that about Lumley Ferrers which had already obtained command
但 那里 曾是 那 关于 卢姆利 费雷尔斯 哪个 有 已经 获得 命令
['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['pəʊɪt] .
over the weak and passionate poet .
超过 这 虚弱的 和 热情的 诗人 .

但卢姆利·费雷尔斯身上有一种特质，已经控制了这位软弱而热情的诗人。

[hiː; hi] [rəʊt] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] ['lʌmli] [dɪk'teɪtɪd] ,
He wrote , therefore , as Lumley dictated ,
他 写道 , 所以 , 作为 卢姆利 口述 ,

因此，他按照卢姆利的口述写下了以下内容：

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['kɒmənpleɪs] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn]
beginning with some commonplace doubts as to the happiness of marriage in
开始 和 一些 平凡 疑虑 作为 到 这 幸福 的 婚姻 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

首先，我们提出了一些关于婚姻幸福的常见疑问，

[ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['kəʊldnəs] [tə'wɔːdz] ['mɑːlˌtrævərz] ,
excusing himself for his recent coldness towards Maltravers ,
借口 他自己 为了 他的 最近的 寒冷 向 马尔特拉弗斯 ,

他为自己最近对马尔特拉弗斯的冷淡态度辩解道。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'pɪnjən] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] ['leɪdi] ['flɔːrənsɪz] ['kærəktə(r)]
and asking him his confidential opinion both as to Lady Florence's character
和 问 他 他的 机密的 观点 两个都 作为 到 女士 佛罗伦萨的 特点
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [sək'ses] .
and his own chances of success .
和 他的 自己的 机会 的 成功 .

并向他征求他对弗洛伦斯夫人的品格以及他自己成功机会的私下意见。

[ðɪs] ['letə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wʌn] , ['lʌmli] [siːld] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .
This letter , like the former one , Lumley sealed and despatched .
这 信 , 喜欢 这 以前的 一 , 卢姆利 密封 和 已派送 .

和前一封信一样，卢姆利将这封信密封后寄了出去。

" [juː; jʊ] [pə'siːv] , " [hiː; hi] [ðen] [sed] , ['briːfli] , [tuː; tə][ˌtʃɛzɑː'riːni] ,
" You perceive , " he then said , briefly , to Cesarini ,
" 你 感知 , " 他 然后 说 , 简要地 , 到 切萨里尼 ,

"你明白,"他随后简短地对切萨里尼说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][ɪn'træp]['mɑːlˌtrævərz]['ɪntuː][sʌm; səm]
" that it is the object of this letter to entrap Maltravers into some
" 那 它 是 这 目的 的 这 信 到 陷阱 马尔特拉弗斯 进入 一些
[pleɪn][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][tuː; tə]['leɪdi] ['flɒrəns] ;
plain and honest avowal of his dislike to Lady Florence ;
清楚的 和 诚实的 承认 的 他的 不喜欢 到 女士 佛罗伦萨 ;

“这封信的目的是诱使马尔特拉弗斯坦诚地承认他对弗洛伦斯夫人的厌恶；

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [pruːv]
we may make good use of such expressions hereafter , if he should ever prove
我们 可能 制作 好的 使用 的 这样的 表达式 此后 , 如果 他 应该 曾经 证明
[ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
a rival .
一个 竞争对手 .

如果他将来成为我们的竞争对手，我们或许可以好好利用这些表达方式。

[ænd; ənd] [naʊ] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [rest] : [juː; jʊ] [lʊk] [ɪg'zɔːstɪd] .
And now go home to rest : you look exhausted .
和 现在 去 家 到 休息 : 你 看 筋疲力尽的 .

现在回家休息吧，你看上去很累。

[ə'djuː] , [maɪ] [njuː] [frend] . "
Adieu , my new friend . "
再见 , 我的 新的 朋友 . "

再见了，我的新朋友。

" [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] , " [sed] ['lʌmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaʊnsələ(r)] [self] ,
" I have long had a presentiment , " said Lumley to his councillor SELF ,
" 我 有 长的 有 一个 预感 , " 说 卢姆利 到 他的 议员 自己 ,

“我早就有一种预感,”卢姆利对他的议员塞尔夫说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [greɪt] [dʒɔːdʒ] [striːt] ,
as he walked to Great George Street ,
作为 他 步行 到 伟大的 乔治 街道 ,

他走向大乔治街时，

" [ðæt] [ðæt] [waɪld][gɜːl][hæz; həz] [kən'siːvd] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['fænsi][fɔː(r); fə(r)]['mɑːlˌtrævərz] .
" that that wild girl has conceived a romantic fancy for Maltravers .
" 那 那 荒野 女孩 有 构思 一个 浪漫的 想要 为了 马尔特拉弗斯 .

“那个野性十足的女孩对马尔特拉弗斯产生了浪漫的幻想。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] ['iːzəli] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt]['raɪpənɪŋ]['ɪntuː] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
But I can easily prevent such an accident ripening into misfortune .
但 我 能 容易地 防止 这样的 一个 事故 成熟 进入 不幸 .

但我可以轻易阻止这样的意外演变成不幸。

['miːnwaɪl] , [ai][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [tuːl] , [ɪf] [ai] [wɒnt] [wʌn] .
Meanwhile , I have secured a tool , if I want one .
同时 , 我 有 安全 一个 工具 , 如果 我 想 一 .

同时，我已经准备好了所需的工具，以备不时之需。

[baɪ][dʒəʊv] , [wɒt] [æn; ən] [æs] [ðæt] ['pəʊɪt][ɪz] !
By Jove , what an ass that poet is !
经过 朱庇特 , 什么 一个 屁股 那 诗人 是 !

我的天啊，那个诗人真是个蠢货！

[bʌt; bət][səʊ][wɒz; wəz]['kæsioʊ] ; [jet] [i'ɑːgəu] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][hɪm] .
But so was Cassio ; yet Iago made use of him .
但 所以 曾是 卡西欧 ; 然而 伊阿古 制成 使用 的 他 .

但卡西奥也是如此；然而伊阿古却利用了他。

[ɪf] [i'ɑːgəu][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['fænsi][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ,
If Iago had been born now , and dropped that foolish fancy for revenge ,
如果 伊阿古 有 到过 出生 现在 , 和 掉落 那 愚蠢 想要 为了 复仇 ,

如果伊阿古生于今日，并放弃了那愚蠢的复仇念头，

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['feləʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] !
what a glorious fellow he would have been !
什么 一个 辉煌 同伴 他 会 有 到过 !

他要是活下来该是多么辉煌的人物啊！

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət] [liːst] !
Prime minister at least !
主要的 部长 在 至少 !

至少首相是这样！

" [peɪl] , ['hægəd] , [ɪg'zɔːstɪd] , [kæ'strʊtʃioʊ][ˌtʃɛzɑː'riːni] , ['trævɝsɪŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wei] ,
" Pale , haggard , exhausted , Castruccio Cesarini , traversing a length of way ,
" 苍白 , 枯槁 , 筋疲力尽的 , 卡斯特鲁乔 切萨里尼 , 穿越 一个 长度 的 方式 ,

"脸色苍白，面容憔悴，精疲力竭的卡斯特鲁乔·切萨里尼，走过了一段路程，

[ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] ['tʃelsi] .
arrived at last at a miserable lodging in the suburb of Chelsea .
到达的 在 最后的 在 一个 悲惨的 住宿 在 这 市郊 的 切尔西 .

最终抵达了切尔西郊区一间糟糕的住处。

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [gɒn] ; [gɒn] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][pɒrɪst; pɔːrɪst] [fuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]
His fortune was now gone ; gone in supplying the poorest food to a
他的 财富 曾是 现在 已消失 ; 已消失 在 供应 这 最贫困 食物 到 一个
['kreɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪmbəsiːl] ['vænəti] :
craving and imbecile vanity :
渴望 和 白痴 虚荣 :

他的财富已经荡然无存；都用来满足一个贪婪愚蠢的虚荣心，提供最劣质的食物。

[gɒn] , [ðæt] [ɪts]['əʊnə(r)] [mait] [siːm] [wɒt] ['neɪtʃə(r)]['nevə(r)] [ment] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] : [ðə; ði] ['elɪgənt]
gone , that its owner might seem what nature never meant him for : the elegant
已消失 , 那 它是 所有者 可能 似乎 什么 自然 绝不 意思是 他 为了 : 这 优雅的
[lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ] ,
Lothario ,
洛萨里奥 ,

消失了，以至于它的主人可能会变成自然界从未赋予他的样子：风流成性的情圣。

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l][mæn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ðə; ði] ['truːbədɔː(r)] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf] !
the graceful man of pleasure , the troubadour of modern life !
这 优美 男人 的 乐趣 , 这 吟游诗人 的 现代的 生活 !

风度翩翩的享乐主义者，现代生活的吟游诗人！

[gɒn] [ɪn] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd]['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [faɪn] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ]
gone in horses , and jewels , and fine clothes , and gaming , and printing
已消失 在 马匹 , 和 珠宝 , 和 美好的 衣服 , 和 赌博 , 和 印刷
[ʌn'seɪləbl] ['poʊəmz][ɒn][gɪlt] - [edʒd] ['veləm] ;
unsaleable poems on gilt - edged vellum ;
卖不出去 诗歌 在 镀金 - 边缘 羊皮纸 ;

都花在了马匹、珠宝、华丽的服装、赌博以及在镀金羊皮纸上印刷卖不出去的诗歌上；

[gɒn] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][mæn][ðæn; ðən]
gone , that he might not be a greater but a more fashionable man than
已消失 , 那 他 可能 不是 是 一个 更大的 但 一个 更多的 时髦 男人 比
['ɜːnɪst] ['mɑːlˌtrævərz] !
Ernest Maltravers !
欧内斯特 马尔特拉弗斯 !

走了，他或许不会比欧内斯特·马尔特拉弗斯更伟大，但会更时髦！

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['destəni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [æd'ventʃəəz] [huː] [kən'faɪn] [feɪm] [tuː; tə]
Such is the common destiny of those poor adventurers who confine fame to
这样的 是 这 常见的 命运 的 那些 贫穷的 冒险者 WHO 局限 名声 到
['buːdwɑː(r)][ænd; ənd] [sə'luːn] .
boudoirs and saloons .
闺房 和 酒吧 .

这就是那些将名声局限于闺房和酒吧的穷苦冒险家的共同命运。

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi]['poʊəts][ɔː(r)] ['dændi] , ['welθi] / ['pɑːvənjuː] / [ɔː(r)][ˌærɪstə'krætɪk]
No matter whether they be poets or dandies , wealthy / parvenus / or aristocratic
不 事情 无论 他们 是 诗人 或者 花花公子 , 富裕 / 贫民窟 / 或者 贵族
[kə'dets] ,
cadets ,
学员 ,

无论他们是诗人还是花花公子，是富有的暴发户还是贵族后裔，

[ɔːl] ['iːkwəli] [pruːv] [ðə; ði]['ædɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [rɒŋ] [pɑːðz] [tuː; tə][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [struːd] [wɪð]
all equally prove the adage that the wrong paths to reputation are strewed with
全部 同样地 证明 这 谚语 那 这 错误的 路径 到 名声 是 散落的 和
[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [piːs] ,
the wrecks of peace ,
这 残骸 的 和平 ,

所有这些都同样证明了那句谚语：通往名誉的错误道路遍布和平的残骸。

['fɔːtʃuːn] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['ɒnə(r)] !
fortune , happiness , and too often honour !
财富 , 幸福 , 和 也 经常 荣誉 !

财富、幸福，以及常常伴随而来的荣誉！

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
And yet this poor young man had dared to hope for the hand of
和 然而 这 贫穷的 年轻的 男人 有 敢于 到 希望 为了 这 手 的
['flɒrəns] [læ'selz] !
Florence Lascelles !
佛罗伦萨 拉塞尔斯 !

然而，这位可怜的年轻人竟然敢奢望能娶到弗洛伦斯·拉塞尔斯！

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒmən] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɒrənəz] , [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [g'ɜːlz] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]
He had the common notion of foreigners , that English girls marry for love
他 有 这 常见的 概念 的 外国人 , 那 英语 女孩们 结婚 为了 爱
,
,
,

他抱有外国人常见的观念，认为英国女孩结婚都是为了爱情。

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] ; [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θriː] ['siːz] , [eə'res; 'eərəs][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['plentɪf(ə)l]
are very romantic ; that , within the three seas , heiresses are as plentiful
是 非常 浪漫的 ; 那 , 之内 这 三 海域 , 女继承人 是 作为 丰富
[æz; əz] ['blækbəriz] ;
as blackberries ;
作为 黑莓 ;

非常浪漫；在三大洋之间，女继承人像黑莓一样多；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [hɪz; ɪz]['vænəti][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['pæmpəd] ,
and for the rest , his vanity had been so pampered ,
和 为了 这 休息 , 他的 虚荣 有 到过 所以 娇惯 ,

至于其他方面，他的虚荣心一直被过度溺爱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [in'sinjueit] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['evri] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['sɪstəm] .
that it now insinuated itself into every fibre of his intellectual and moral system .
那 它 现在 暗示 本身 进入 每一个 纤维 的 他的 知识分子 和 道德 系统 .

它现在已经渗透到他思想和道德体系的每一个角落。

[ˌtʃɛzɑː'riːni] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] ,
Cesarini looked cautiously round , as he arrived at his door ; for he fancied that ,
切萨里尼 看起来 谨慎地 圆形的 , 作为 他 到达的 在 他的 门 ; 为了 他 幻想 那 ,

切萨里尼走到家门口时，小心翼翼地环顾四周；因为他觉得，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [əb'skjʊə(r)] [pleɪs] , [p'ɜːsənz] [mait] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪt] ;
even in that obscure place , persons might be anxious to catch a glimpse of the celebrated poet ;
甚至 在 那 朦胧 地方 , 人 可能 是 焦虑的 到 抓住 一个 一瞥 的 这 著名 诗人 ;

即使在那个偏僻的地方，人们也可能渴望一睹这位著名诗人的风采；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [frɒm; frəm] [ɔːl] ; [daind] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊl] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [daɪn] [aʊt] ,
and he concealed his residence from all ; dined on a roll when he did not dine out ,
和 他 暗 他的 住宅 从 全部 ; 用餐 在 一个 卷 什么时候 他 做过 不是 用餐 出去 ,

他向所有人隐瞒了自己的住处；如果不外出用餐，他就自己吃面包卷。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [æt; ət] " [ðə; ði] ['trævələz] .
and left his address at " The Travellers .
和 左边 他的 地址 在 " 这 旅行者 .

并留下了他的地址：“旅行者”。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ai] [seɪ] ,
" He looked round , I say ,
" 他 看起来 圆形的 , 我 说 ,

“他环顾四周，”我说，“

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊk] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['fɒləʊd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pɒpjələs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
and he did observe a tall figure wrapped in a cloak that had indeed followed him from a distant and more populous part of the town .
和 他 做过 观察 一个 高的 数字 包装 在 一个 披风 那 有 的确 随后 他 从 一个 遥远 和 更多的 人口众多 部分 的 这 镇 .

他确实看到一个身披斗篷的高大身影，从镇上较远且人口更密集的地方一路跟着他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪnstəntli] .
But the figure turned round , and vanished instantly .
但 这 数字 转向 圆形的 , 和 消失了 即刻 .

但那人影转过身，瞬间消失了。

[ˌtʃɛzɑː'riːni] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [flɔː(r)] .
Cesarini mounted to his second floor .
切萨里尼 安装 到 他的 第二 地面 .

切萨里尼登上了他的二楼。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [left] [ə; eɪ] ['letə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ,
And about the middle of the next day a messenger left a letter at his door ,
和 关于 这 中间 的 这 下一个 天 一个 信使 左边 一个 信 在 他的 门 ，

第二天中午左右，一个信使把一封信放在他家门口。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [blæŋk] ['envələʊp] .
containing one hundred pounds in a blank envelope .
包含 一 百 磅 在 一个 空白的 信封 .

一个空白信封里装着一百英镑。

[ˌtʃɛzɑː'riːni] [njuː] [nɒt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'dres] ; [hɪz; ɪz] [praɪd] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['wuːndɪd] .
Cesarini knew not the writing of the address ; his pride was deeply wounded .
切萨里尼 知道 不是 这 写作 的 这 地址 ； 他的 自豪 曾是 深 受伤 .

切萨里尼不知道演讲稿的写作方式；他的自尊心受到了极大的伤害。

[ə'mɪdst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['penjəri] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstə(r)] .
Amidst all his penury , he had not even applied to his own sister .
在……之中 全部 他的 贫困 ， 他 有 不是 甚至 应用 到 他的 自己的 姐姐 .

尽管他一贫如洗，却连自己的妹妹都没申请过。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm] [diː] [man'tɛn] ?
Could it come from her , from De Montaigne ?
可以 它 来 从 她 ， 从 德 蒙田 ？

会不会是她，或者蒙田的风格?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [kən'dʒektʃə(r)] .
He was lost in conjecture .
他 曾是 丢失的 在 推测 .

他陷入了沉思。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ɪn] [hɪm] ,
He put the remittance aside for a few days ; for he had something fine in him ,
他 放 这 汇款 旁边 为了 一个 很少 天 ； 为了 他 有 某物 美好的 在 他 ，

他把汇款留了几天，因为他心里有件好事要办。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pəʊɪt] !
the poor poet !
这 贫穷的 诗人 !

可怜的诗人!

[bʌt; bət] [bɪls] [gruː] ['presɪŋ] , [ænd; ənd] [nə'sesəti] [hæθ] [nəʊ] [lɔː] .
but bills grew pressing , and necessity hath no law .
但 账单 生长 紧迫 ， 和 必要性 有 不 法律 .

但账单越来越紧迫，而生活所迫，没有法律约束。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [ˌtʃɛzɑː'riːni] [brɔːt] [tuː; tə] ['fɜːrərz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['mɑːlˌtrævərz] .
Two days afterwards , Cesarini brought to Ferrers the answer he had received from Maltravers .
二 天 然后 ， 切萨里尼 带来 到 费雷尔斯 这 回答 他 有 已收到 从 马尔特拉弗斯 .

两天后，切萨里尼将他从马尔特拉弗斯那里得到的答复带给了费雷尔斯。

['lʌmli] [hæd; həd] ['raɪtli] [fɔː'siːn] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [wʊd] [kən'siːv] [sʌm; səm]
Lumley had rightly foreseen that the high spirit of Ernest would conceive some
卢姆利 有 没错 预见 那 这 高的 精神 的 欧内斯特 会 构想 一些
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒkɪtri] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [ɪn] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɪntuː] [həʊps] ['nevə(r)]
indignation at the coquetry of Florence in beguiling the Italian into hopes never
愤慨 在 这 卖弄风情 的 佛罗伦萨 在 迷人的 这 意大利语 进入 希望 绝不
[tuː; tə] [biː; bi] ['riːəlaɪz] ,
to be realised ,
到 是 意识到 ,

卢姆利正确地预见到，欧内斯特高尚的品格会因佛罗伦萨的媚俗而感到愤慨，因为佛罗伦萨诱使意大利人抱有永远无法实现的希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spres] [hɪm'self] ['əʊpənli] [ænd; ənd] ['wɔːmli] .
and that he would express himself openly and warmly .
和 那 他 会 表达 他自己 公然 和 热情地 .

他会坦诚热情地表达自己的想法。

[hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [mɔː(r)] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæn; ðən] ['lʌmli] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
He did so , however , with more gentleness than Lumley had anticipated .
他 做过 所以 , 然而 , 和 更多的 温柔 比 卢姆利 有 预期 .

然而，他的做法比卢姆利预想的要温和得多。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] ['fɜːrərz] , ['ɑːftə(r)] [twaɪs] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] ;
" This is not exactly the thing , " said Ferrers , after twice reading the letter ;
" 这 是 不是 确切地 这 事物 , " 说 费雷尔斯 , 后 两次 阅读 这 信 ;

"这跟事情不太一样,"费雷尔斯读了两遍信后说道;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 07 卷(Ernest Maltravers — Volume 07) 第3/3页

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kɑːd] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] — [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" still it may hereafter be a strong card in our hands — we will keep it .
" 仍然 它 可能 此后 是 一个 强的 卡片 在 我们的 双手 — 我们 将要 保持 它 .

"不过，它将来可能会成为我们手中的一张王牌——我们会保留它。"

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [ˌtʃɛzɑː'riːni] [suːn] [fə'gɒt] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
" So saying , he locked the letter up in his desk , and Cesarini soon forgot its existence .
" 所以 说 , 他 已锁定 这 信 向上 在 他的 桌子 , 和 切萨里尼 很快 忘了 它是 存在 .

"说完，他就把信锁在了办公桌里，切萨里尼很快就忘记了它的存在。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fæntəm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
" She was a phantom of delight ,
" 她 曾是 一个 幻影 的 喜 ,

她就像一个快乐的幽灵，

[wen] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [gliːm] [ə'pɒn] [maɪ] [saɪt] :
When first she gleamed upon my sight :
什么时候 第一的 她 闪闪发光 之上 我的 视线 :

当她第一次出现在我的眼前时：

[ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [sent]
A lovely apparition sent
一个 迷人的 幻影 发送

一个可爱的幻影送来

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['ɔːnəmənt] . " — ['wɜːrdzwərθ] .
To be a moment's ornament . " — WORDSWORTH .
到 是 一个 瞬间 装饰品 . " — 华兹华斯 .

成为瞬间的装饰。——华兹华斯

['mɑːlˌtrævərz] [dɪd] [nɒt] [siː] ['leɪdi] ['flɒrəns] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] ; ['miːnwaɪl] ,
MALTRAVERS did not see Lady Florence again for some weeks ; meanwhile ,
马尔特拉弗斯 做过 不是 看 女士 佛罗伦萨 再次 为了 一些 周 ; 同时 ,

马尔特拉弗斯好几个星期都没再见到弗洛伦斯夫人；与此同时，

['lʌmli] ['fɜːrərz] [meɪd] [hɪz; ɪz] / ['deɪbjuː] / [ɪn] ['pɑːləmənt] .
Lumley Ferrers made his / debut / in parliament .
卢姆利 费雷尔斯 制成 他的 / 首次亮相 / 在 议会 .

卢姆利·费雷尔斯首次进入议会。

['rɪdʒɪdli] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [nɒt] [prəʊn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'reɪt] [hɪm'self] ,
Rigidly adhering to his plan of acting on a deliberate system , and not prone to overrate himself ,
严格地 粘附 到 他的 计划 的 表演 在 一个 商榷 系统 , 和 不是 易于 到 高估 他自己 ,

他严格按照既定的计划行事，并且不轻易高估自己。

['mɪstə(r)] . ['fɜːrərz] [dɪd] [nɒt] , [laɪk] [məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [njuː] ['membəz] ,
Mr . Ferrers did not , like most promising new members ,
先生 . 费雷尔斯 做过 不是 , 喜欢 最多 有前途 新的 成员 ,
费雷尔斯先生并没有像大多数有前途的新成员那样，

[traɪ][ðə; ði] ['hæzədəs] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɜːst] [spiːtʃ] .
try the hazardous ordeal of a great first speech .
尝试 这 危险 考验 的 一个 伟大的 第一的 演讲 .
尝试一下精彩的首次演讲这种充满风险的考验。

[ðəʊ] [bəʊld] , ['fluːənt] , [ænd; ənd] ['redi] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['eləkwənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː]
Though bold , fluent , and ready , he was not eloquent ; and he knew
尽管 大胆的 , 流利 , 和 准备好 , 他 曾是 不是 雄辩 ; 和 他 知道
[ðæt] [ɒn] [greɪt] [ə'keɪʒnz] ,
that on great occasions ,
那 在 伟大的 场合 ,
虽然他胆识过人、口齿伶俐、反应敏捷，但他并不善于言辞；而且他知道，在重大场合，

[wen] [greɪt] ['spiːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] , [greɪt] [gʌnz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə]
when great speeches are wanted , great guns like to have the fire to
什么时候 伟大的 演讲 是 通缉 , 伟大的 枪支 喜欢 到 有 这 火 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
当需要发表精彩演讲时，强大的武器却喜欢独享火力。

['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [splɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [rɒk] [ɒv; əv] " ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [men] ,
Neither did he split upon the opposite rock of " promising young men ,
两者都不 做过 他 分裂 之上 这 对面的 岩石 的 " 有前途 年轻的 男人 ,
他也没有像其他人那样，选择支持“有前途的年轻人”。

" [huː] [stɪk] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] " [laɪk] ['liːtʃɪz] , [ænd; ənd]['kwɪb(ə)l][ɒn]
" who stick to " the business of the house " like leeches , and quibble on
" WHO 戳 到 " 这 商业 的 这 房子 " 喜欢 水蛭 , 和 狡辩 在
['diːteɪlz] ;
details ;
细节 ;
“他们像水蛭一样只关注‘家务事’，却在细节上斤斤计较；

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['leɪbə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]['vəʊtɪd] [bɔːrz] , [huː] [kæn; kən]['nevə(r)]
in return for which labour they are generally voted bores , who can never
在 返回 为了 哪个 劳动 他们 是 一般来说 投票 钻孔 , WHO 能 绝不
[duː; də] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
do anything remarkable .
做 任何事物 卓越 .
作为对他们辛勤工作的回报，他们通常被选为无趣的人，永远无法做出任何杰出的成就。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] ['friːkwəntli] , ['ʃɔːtli] , [kə'reɪdʒəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dæʃ] [ɒv; əv]
But he spoke frequently , shortly , courageously , and with a strong dash of
但 他 辐 频繁地 , 不久 , 勇敢地 , 和 和 一个 强的 短跑 的
[gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] .
good - humoured personality .
好的 - 幽默 性格 .
但他经常发言，言简意赅，勇敢无畏，并且极具幽默感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][kʊd; kəd][get][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)]
He was the man whom a minister could get to say something which other
他 曾是 这 男人 谁 一个 部长 可以 得到 到 说 某物 哪个 其他
['piːp(ə)l][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][seɪ] :
people did not like to say :
人们 做过 不是 喜欢 到 说 :
他就是那种能让牧师说出其他人不愿说的话的人：

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ][fræŋk] ['fɪələsnəs] [ðæt] ['kærid] [ɒf] ['eni] ['siːmɪŋ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]
and he did so with a frank fearlessness that carried off any seeming violation
和 他 做过 所以 和 一个 坦率 无畏 那 携带 离开 任何 似乎 违反
[ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] .
of good taste .
的 好的 品尝 .

他以一种坦率无畏的态度这样做，掩盖了任何看似有悖于良好品味的行为。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ['spiːkə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [kliːk] ;
He soon became a very popular speaker in the parliamentary clique ;
他 很快 成为 一个 非常 受欢迎的 扬声器 在 这 议会 集团 ;

他很快成为议会圈子里非常受欢迎的演说家；

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [kraʊd] [ðə; ði][bɑː(r)] ,
especially with the gentlemen who crowd the bar ,
尤其 和 这 先生们 WHO 人群 这 酒吧 ,

尤其是那些挤满酒吧的男士们，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] .
and never want to hear the argument of the debate .
和 绝不 想 到 听到 这 争论 的 这 辩论 .

而且根本不想听辩论中的论点。

[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['kəʊldnəs] [naʊ] [ɪg'zɪstɪd] ;
Between him and Maltravers a visible coldness now existed ;
之间 他 和 马尔特拉弗斯 一个 可见的 寒冷 现在 存在 ;

他和马尔特拉弗斯之间现在存在着明显的冷漠；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] ([huːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['lɒdʒɪk][led][hɪm]
for the latter looked upon his old friend (whose principles of logic led him
为了 这 后者 看起来 之上 他的 老的 朋友 (谁 原则 的 逻辑 引领 他
['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ,
even to republicanism ,
甚至 到 共和主义 ,

因为后者看着他的老朋友（这位老朋友的逻辑原则甚至使他走向了共和主义），

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] ['tɛmpəˌraɪzɪŋ] [wɪð] [pleɪn]
and who had been accustomed to accuse Ernest of temporising with plain
和 WHO 有 到过 习惯 到 控 欧内斯特 的 暂时搁置 和 清楚的
[truːðz] ,
truths ,
真相 ,

而那些曾经习惯于指责欧内斯特在直白的真相上含糊其辞的人，

[ɪf] [hiː; hi] [di'məː] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [steɪts] [ɒv; əv][sə'saɪəti]) [æz; əz][ə; eɪ]
if he demurred to their application to artificial states of society) as a
如果 他 拒绝 到 他们的 应用 到 人造的 各州 的 社会) 作为 一个
[kəʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][əd'ventʃərə(r)] ;
cold - blooded and hypocritical adventurer ;
寒冷的 - 血腥 和 虚伪 冒险家 ;

如果他反对将这些理论应用于人为的社会状态，那么他就是一个冷血虚伪的冒险家；

[waɪl] ['fɜːrərz] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['ɜːnɪst] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][tuː; tə][hɪm] ,
while Ferrers , seeing that Ernest could now be of no further use to him ,
尽管 费雷尔斯 , 看到 那 欧内斯特 可以 现在 是 的 不 更远 使用 到 他 ,

而费雷尔斯见欧内斯特对他再也没有利用价值了，

[wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɒp][ə; eɪ] ['prɒfɪtləs] ['ɪntɪməsi] .
was willing enough to drop a profitless intimacy .
曾是 愿意的 足够的 到 降低 一个 无利可图 亲密关系 .

他愿意放弃一段毫无益处的亲密关系。

[neɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
Nay , he thought it would be wise to pick a quarrel with him , if possible ,
不 , 他 想法 它 会 是 明智的 到 挑选 一个 争吵 和 他 , 如果 可能的 ,

不，他认为如果可能的话，最好是找他吵一架。

[æz; əz] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] ['bænɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['raɪv(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs]
as the best means of banishing a supposed rival from the house
作为 这 最好的 方法 的 驱逐 一个 据称 竞争对手 从 这 房子

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
of his noble relation ,
的 他的 高贵 关系 ,

这是将假想的竞争对手逐出其贵族亲属家中的最佳手段。

[lɔːd] - .
Lord Saxingham .
主 - .

萨克辛汉姆勋爵。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [step] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ; [səʊ] ['lʌmli] [kept] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv]
But no opportunity for that step presented itself ; so Lumley kept a fit of
但 不 机会 为了 那 步 呈现 本身 ; 所以 卢姆利 保留 一个 合身 的

[kən'viːniənt] ['ruːdnəs] ,
convenient rudeness ,
方便的 粗鲁 ,

但始终没有机会采取这一步骤；于是，卢姆利继续装出一副恰到好处的粗鲁无礼的样子。

[ɔː(r)] [æn; ən] [ɪm'prɒmptjuː] ['sɑːkæzəm] , [ɪn] [rɪ'zɜːv] , [ɪf] ['evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɒntɪd] .
or an impromptu sarcasm , in reserve , if ever it should be wanted .
或者 一个 即兴 讽刺 , 在 预订 , 如果 曾经 它 应该 是 通缉 .

或者，如果需要的话，还可以即兴地冷嘲热讽一番。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] ,
The season and the session were alike drawing to a close ,
这 季节 和 这 会议 是 同样 绘画 到 一个 关闭 ,

赛季和训练营都即将结束。

[wen] ['mɑːlˌtrævərz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['kliːvlənd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk]
when Maltravers received a pressing invitation from Cleveland to spend a week
什么时候 马尔特拉弗斯 已收到 一个 紧迫 邀请 从 克利夫兰 到 花费 一个 星期

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪlə] ,
at his villa ,
在 他的 别墅 ,

当马尔特拉弗斯收到克利夫兰的热情邀请，请他到自己的别墅待一周时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['ɜːnɪst] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'ɡriːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ;
which he assured Ernest would be full of agreeable people ;
哪个 他 保证 欧内斯特 会 是 满的 的 同意 人们 ;

他向欧内斯特保证，那里会充满和蔼可亲的人；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔːl] ['bɪznəs] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] [ɔː(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
and as all business productive of debate or division was over ,
和 作为 全部 商业 生产力 的 辩论 或者 分配 曾是 超过 ,

当所有可能引发争论或分歧的事情都结束后，

['mɑːlˌtrævərz] [wɒz; wəz] [ɡlæd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [freʃ] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] .
Maltravers was glad to obtain fresh air , and a change of scene .
马尔特拉弗斯 曾是 高兴的 到 获得 新鲜的 空气 , 和 一个 改变 的 场景 .

马尔特拉弗斯很高兴能呼吸到新鲜空气，换换环境。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [sent] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['lʌɡɪdʒ] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [bʊks] ,
Accordingly , he sent down his luggage and favourite books ,
因此 , 他 发送 向下 他的 行李 和 最喜欢的 图书 ,

于是，他把自己的行李和最喜欢的书送了下来。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn] [ˈɜːli] [ˈɔːgəst] [rəʊd] [əˈləʊn] [təˈwɔːdz] [ˈtemp(ə)l] [grəʊv] .
and one afternoon in early August rode alone towards Temple Grove .
和 一 下午 在 早期的 八月 骑 独自的 向 寺庙 树林 .

八月初的一个下午，他独自骑马前往圣殿林地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪsˈsætɪsfaɪd] , [pəˈhæps] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [laɪf] ;
He was much dissatisfied , perhaps disappointed , with his experience of public life ;
他 曾是 很多 不满 , 也许 失望的 , 和 他的 经验 的 民众 生活 ;

他对自己在公共生活中的经历非常不满，甚至感到失望；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [rɔːt] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] - [rɪˈfaɪnɪŋ] [vˈjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfɪʃənsiz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z][mɔː(r)] [ˈprɒmɪnənt] ,
and with his high - wrought and over - refining views of the deficiencies of others more prominent ,
和 和 他的 高的 - 锻 和 超过 - 精制 浏览 的 这 缺陷 的 其他的 更多的 著名的 ,

而他那些矫揉造作、过于精细地看待他人缺点的观点则更为突出。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmə(r)][tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)l][ˈɔːlsəʊ] [ˈsenʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ,
he was in a humour to mingle also censure of himself ,
他 曾是 在 一个 幽默 到 交融 还 谴责 的 他自己 ,

他当时心情愉快，既想与人交往，又想自我反省。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈjiːldɪd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [daut] [ænd; ənd] [ˈskruːplz] [ðæt] [ˈɒf(ə)n] ,
for having yielded too much to the doubts and scruples that often ,
为了 拥有 产生 也 很多 到 这 疑虑 和 顾虑 那 经常 ,

因为太容易屈服于那些常常存在的疑虑和顾虑，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kəˈrɪə(r)] , [bɪˈset] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd][sɪnˈsɪə(r)] ,
in the early part of their career , beset the honest and sincere ,
在 这 早期的 部分 的 他们的 职业 , 围困 这 诚实的 和 真诚 ,

在他们职业生涯的早期，诚实真诚的人饱受困扰，

[ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːbjələnt] [wɜːl] [ɒv; əv][ˈpɒlətɪks] ,
in the turbulent whirl of politics ,
在 这 湍流 旋转 的 政治 ,

在动荡的政治漩涡中，

[ænd; ənd][ˈevə(r)] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rəʊˈbʌst] [hjʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n]
and ever tend to make the robust hues that should belong to action
和 曾经 趋向 到 制作 这 强壮的 色调 那 应该 属于 到 行动

而且总是倾向于使用那些应该属于行动的浓郁色彩。

" [ˈsikli] [ˈor] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [kɑːst][ɒv; əv] [θɔːt] .
" Sicklied o'er with the pale cast of thought .
" 病态的谎言 超过 和 这 苍白 投掷 的 想法 .

“病态地沉浸在苍白的思绪中。”

" [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪts] [wei] [ˈsləʊli] [təˈwɔːdz] [ðəʊz] [kənˈkluʒənz] ,
" His mind was working its way slowly towards those conclusions ,
" 他的 头脑 曾是 在职的 它是 方式 缓慢地 向 那些 结论 ,

他的思绪慢慢地朝着这些结论发展，

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈraɪpən][ðə; ði][best] [ˈpræktɪkl] [men] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪgˈzɔːltɪd] [ˈθiərists] ,
which sometimes ripen the best practical men out of the most exalted theorists ,
哪个 有时 熟 这 最好的 实际的 男人 出去 的 这 最多 崇高 理论家 ,

有时，最崇高的理论家也能蜕变为最优秀的实践者。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['prɒspekt] ['flætərɪŋli] [ig'zibitid] [tuː; tə]
and perhaps he saw before him the pleasing prospect flatteringly exhibited to
和 也许 他 锯 前 他 这 令人愉悦 前景 奉承地 展出 到
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

或许他眼前看到的，正是别人奉承着展现出来的令人愉悦的前景。

[wen] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] ['ɒnɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːti] , [vɪz] . ,
when he complained of being too honest for party , viz . ,
什么时候 他 抱怨 的 存在 也 诚实的 为了 派对 , 即 . ,

当他抱怨自己对党派来说太诚实时，即

" [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['rɑːskl] [ɪn] [taɪm] !
" of becoming a very pretty rascal in time !
" 的 成为 一个 非常 漂亮的 恶棍 在 时间 !

“随着时间的推移，他会变成一个非常漂亮的小淘气！”

" [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,
" For several weeks he had not heard from his unknown correspondent ,
" 为了 一些 周 他 有 不是 听到 从 他的 未知 通讯员 ,

“几个星期以来，他都没有收到那位不知名通信者的消息。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [mɪst] [ðəʊz] ['lɛtəz] , [naʊ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)]
and the time was come when he missed those letters , now continued for
和 这 时间 曾是 来 什么时候 他 错过 那些 信件 , 现在 持续 为了
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] ;
more than two years ;
更多的 比 二 年 ;

后来，他开始想念那些信件，这种情况持续了两年多；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðeə(r)] ['eləkwənt] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] , [ˌegzɔː'teɪʃn] , [dɪ'spɒndənt]
and which , in their eloquent mixture of complaint , exhortation , despondent
和 哪个 , 在 他们的 雄辩 混合物 的 抱怨 , 讲道 , 沮丧的
[gluːm] [ænd; ənd] [dɪ'klæmətəri] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
gloom and declamatory enthusiasm ,
愁云 和 慷慨激昂的 热情 ,

他们以雄辩的口吻，将抱怨、劝诫、沮丧的忧郁和慷慨激昂的热情交织在一起，

[hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [suːðd] [hɪm] [ɪn] [dɪ'dʒekʃn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [mɔː(r)] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
had often soothed him in dejection , and made him more sensible of triumph .
有 经常 舒缓 他 在 沮丧 , 和 制成 他 更多的 明智的 的 胜利 .

常常能抚慰他沮丧的心情，让他更加珍惜胜利。

[waɪl] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [θɔːts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] — [ænd; ənd] ,
While revolving in his mind thoughts connected with these subjects — and ,
尽管 旋转 在 他的 头脑 想法 连接 和 这些 主题 — 和 ,
['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
somehow or other ,
不知何故 或者 其他 ,

他的脑海中不断回荡着与这些主题相关的想法——而且，不知何故，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] ['revəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['mɪŋgld] [mj'uːsɪŋz] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
with his more ambitious reveries were always mingled musings of curiosity
和 他的 更多的 雄心勃勃 遐想 是 总是 混合 沉思 的 好奇心
[rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndənt] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
respecting his correspondent — he was struck by the beauty of a little girl ,
尊重 他的 通讯员 — 他 曾是 击 经过 这 美丽 的 一个 小的 女孩 ,

在他那些更具雄心壮志的遐想中，总是夹杂着对他的通信对象的好奇心——他被一个小女孩的美貌所打动。

[ɒv; əv] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [j'ɪəz] [əʊld] ,
of about eleven years old ,
的 关于 十一 年 老的 ，

大约十一岁，

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ə'tendənt] [ɒn] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [ðæt] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .
who was walking with a female attendant on the footpath that skirted the road .
WHO 曾是 步行 和 一个 女性 服务员 在 这 人行道 那 裙摆 这 路 .

他当时正和一名女服务员沿着公路旁的人行道行走。

[ai] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
I said that he was struck by her beauty , but that is a wrong expression ;
我 说 那 他 曾是 击 经过 她 美丽 ， 但 那 是 一个 错误的 表达 ;

我说他被她的美貌所倾倒，但这种说法并不准确；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [ə'restɪd] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] ['mɑːlˌtrævərz] — [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðæt] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,
it was rather the charm of her countenance than the perfection of her features which arrested the gaze of Maltravers — a charm that might not have existed for others ,
它 曾是 相当 这 魅力 的 她 面容 比 这 完美 的 她 特征 哪个 被捕 这 目光 的 马尔特拉弗斯 — 一个 魅力 那 可能 不是 有 存在 为了 其他的 ，

吸引马尔特拉弗斯目光的，与其说是她五官的完美，不如说是她容貌的魅力——这种魅力或许在其他人身上并不存在。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [hɪm] ,
but was inexpressibly attractive to him ,
但 曾是 难以言喻地 吸引人的 到 他 ，

但她对他来说却有着难以言喻的吸引力。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['bjuːti] ,
and was so much apart from the vulgar fascination of mere beauty ,
和 曾是 所以 很多 除 从 这 庸俗 魅力 的 仅仅 美丽 ，

它与庸俗的、单纯的美丽迷恋截然不同。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['iːkwəli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kɔːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
that it would have equally touched a chord at his heart ,
那 它 会 有 同样地 感动 一个 弦 在 他的 心 ，

这件事同样会触动他的心弦。

[ɪf] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['həʊmli] ['fiːtʃəz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [b'luːmles] [tʃiːk] .
if coupled with homely features or a bloomless cheek .
如果 耦合 和 家常的 特征 或者 一个 无花 脸颊 .

如果再加上相貌平平或面色苍白。

[ðɪs] [tʃɑːm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [dʌv] - [laɪk] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
This charm was in a wonderful innocent and dove - like softness of expression .
这 魅力 曾是 在 一个 精彩的 清白的 和 鸽子 - 喜欢 柔软 的 表达 .

这种魅力在于她那纯真无邪、如鸽子般温柔的神态。

[wiː; wi][ɔːl] [fɔːm] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] [sʌm; səm] / [bəʊ] - [aɪˈdiːəl] / [ɒv; əv][ðə; ði] " [feə(r)]['spɪrɪt] " [wiː; wi]
We all form to ourselves some / beau - ideal / of the " fair spirit " we
我们 全部 形式 到 我们自己 一些 / 帅哥 - 理想的 / 的 这 " 公平的 精神 " 我们
[dɪˈzaɪə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['ɜːθli] " ['mɪnɪstə(r)] ,
desire as our earthly " minister ,
欲望 作为 我们的 尘世的 " 部长 ,

我们每个人都会为自己塑造某种理想化的“美好精神”，作为我们在尘世间的“使者”。

" [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [kəˈprɪʃəsli] [geɪdʒ] [ænd; ənd] [prəˈpɔːʃ(ə)n] ['aʊə(r)][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
" and somewhat capriciously gauge and proportion our admiration of living
" 和 有些 反复无常 测量 和 部分 我们的 钦佩 的 活的
[ʃeɪps] [əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] / [bəʊ] - [aɪˈdiːəl] / [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪmˈbɒdid] [ɔː(r)] [ɐpɹˈəʊtʃt] .
shapes according as the / beau - ideal / is more or less embodied or approached .
形状 根据 作为 这 / 帅哥 - 理想的 / 是 更多的 或者 较少的 具身化的 或者 接近 .

“并且根据理想美的体现或接近程度，随意地衡量和调整我们对生命形态的欣赏程度。

['bjuːti] , [ɒv; əv][ə; eɪ][stæmp] [ðæt] [ɪz][nɒt][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fænsi] ,
Beauty , of a stamp that is not familiar to the dreams of our fancy ,
美丽 , 的 一个 邮票 那 是 不是 熟悉的 到 这 梦境 的 我们的 想要 ,

美，一种我们梦寐以求却又陌生的美。

[meɪ] [wɪn][ðə; ði][kəʊld] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] ,
may win the cold homage of our judgment , while a look , a feature ,
可能 赢 这 寒冷的 尊敬 的 我们的 判断 , 尽管 一个 看 , 一个 特征 ,

或许能赢得我们冷酷的评判，而一个眼神，一个特征，

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['riːəlaɪz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['vɪʒn] ,
a something that realises and calls up a boyish vision ,
一个 某物 那 意识到 和 呼叫 向上 一个 男孩气 想象 ,

它实现并唤起了一种少年时代的幻想，

[ænd; ənd] [əˈsimileit] ['iːv(ə)n] ['dɪstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wiː; wi][weə(r)] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] ,
and assimilates even distantly to the picture we wear within us ,
和 同化 甚至 遥远地 到 这 图片 我们 穿 之内 我们 ,

甚至与我们内心所呈现的形象有遥远的联系，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvlinəs] [pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] ,
has a loveliness peculiar to our eyes ,
有 一个 可爱 奇特 到 我们的 眼睛 ,

它有一种我们独有的美感，

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)lz][æn; ən][ɪˈməʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] ['meməri] .
and kindles an emotion that almost seems to belong to memory .
和 Kindle 一个 情感 那 几乎 似乎 到 属于 到 记忆 .

并唤起一种几乎属于记忆的情感。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪtənɪst] [felt] [wen] [ðeɪ] ['waɪldli][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [səʊlz]
It is this which the Platonists felt when they wildly supposed that souls
它 是 这 哪个 这 柏拉图主义者 毛毡 什么时候 他们 疯狂地 据称 那 灵魂
[əˈtræktɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn] [juˈnaɪtɪd][ɪn][æn; ən]['ɜːlɪə(r)] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]
attracted to each other on earth had been united in an earlier being and
吸引 到 每个 其他 在 地球 有 到过 团结的 在 一个 早些时候 存在 和
[ə; eɪ][dɪˈvaɪnə(r)] [sfɪə(r)] ;
a diviner sphere ;
一个 占卜师 领域 ;

柏拉图主义者正是出于这种想法，才疯狂地认为，在地球上相互吸引的灵魂，在更早的存在和更神圣的领域中就已经结合了；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [ɒn] [wɪtʃ] ['ɜːnɪst] [geɪzd] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [ɪn'efəb(ə)l] ['hɑːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌpriːkən'siːvd] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and there was in the young face on which Ernest gazed precisely this ineffable harmony with his preconceived notions of the beautiful .

和 那里 曾是 在 这 年轻的 脸 在 哪个 欧内斯特 凝视 恰恰 这 难以言喻的 和谐 和 他的 先入为主的 概念 的 这 美丽的 .

在欧内斯特凝视的那张年轻脸上，他看到了一种难以言喻的和谐，这与他预先设想的美的概念完全吻合。

['meni] [ə; eɪ] ['naɪtli] [ænd; ənd] ['nuːndeɪ] ['revəri] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪz] [ɪn] [ðəʊz] [maɪld] [jet] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [bluː] ;

Many a nightly and noonday reverie was realised in those mild yet smiling eyes of the darkest blue ;

许多 一个 每晚 和 午 遐想 曾是 意识到 在 那些 温和的 然而 微笑 眼睛 的 这 最黑暗的 蓝色的 ;

许多夜晚和午后的遐想，都在那双温柔而又带着微笑的深蓝色眼睛里得以实现；

[ɪn] [ðæt] [ɪn'dʒenjuəs] [bredθ] [ɒv; əv] [braʊ] , [wɪð] [ɪts] ['slaɪtli] - ['pensəld] ['ɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊz] ,

in that ingenuous breadth of brow , with its slightly - pencilled arches , and the nose ,

在 那 天真无邪 宽度 的 眉头 , 和 它是 轻微地 - 铅笔画 拱门 , 和 这 鼻子 ,

那纯真宽阔的眉毛，略微勾勒出的眉弓，还有鼻子，

[nɒt] [kʌt] [ɪn] [ðæt] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ['sɪmətri] [wɪtʃ] [lʊks] [səʊ] ['lʌvli] [ɪn] ['mɑːb(ə)l] ,

not cut in that sharp and clear symmetry which looks so lovely in marble ,

不是 切 在 那 锋利的 和 清除 对称 哪个 看起来 所以 迷人的 在 大理石 ,

没有像大理石那样呈现出那种清晰锐利的对称美感，

[bʌt; bət] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪvz] [tuː; tə] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [hɑːd] ['kærəktə(r)] ,

but usually gives to flesh and blood a decided and hard character ,

但 通常 给予 到 肉 和 血 一个 决定 和 难的 特点 ,

但通常赋予血肉之躯鲜明而坚毅的性格。

[ðæt] ['betə(r)] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['stɜːrnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒentlə(r)] [seks] — [nəʊ] ; [nɒt] ['məʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['griːʃn] ,

that better becomes the sterner than the gentler sex — no ; not moulded in the pure Grecian ,

那 更好的 变成 这 更严厉 比 这 更温和 性别 — 不 ; 不是 模制 在 这 纯的 希腊 ,

那更适合严厉的性别而非温柔的性别——不；并非按照纯粹的希腊式塑造的，

[nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ['rəʊmən] , [kɑːst] ; [bʌt; bət] [smɔːl] , ['delɪkət] , [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [tɜːn] ['ʌpwəd] ,

nor in the pure Roman , cast ; but small , delicate , with the least possible inclination to turn upward ,

也不 在 这 纯的 罗马 , 投掷 ; 但 小的 , 精美的 , 和 这 至少 可能的 倾角 到 转动 向上 ,

也不是纯粹的罗马式铸造；而是小巧精致，几乎没有向上翘起的倾向。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

that was only to be detected in one position of the head ,

那 曾是 仅有的 到 是 检测到 在 一 位置 的 这 头 ,

那只能在头部的一个特定位置才能检测到，

[ænd; ənd] [sɜːvd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] ['ɑːtʃnɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] ['fleksaɪl] [lɪps] , [wɪtʃ] ,

and served to give a prettier archness to the sweet flexile lips , which ,

和 服务 到 给 一个 更漂亮 拱形 到 这 甜的 灵活的 嘴唇 , 哪个 ,

并使甜美灵活的嘴唇呈现出更优美的弧度，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'pəʊz] , [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ʌn'kɒnʃəsli] ,

from the gentleness of their repose , seemed to smile unconsciously ,

从 这 温柔 的 他们的 休息 , 似乎 到 微笑 不知不觉 ,

从他们安详的姿态中，似乎不自觉地浮现出微笑。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [sə'renəti] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɪdinəs] [ɒv; əv] [mɜːθ] .

but rather from a happy constitutional serenity than from the giddiness of mirth .

但 相当 从 一个 快乐的 宪法 宁静 比 从 这 眩晕 的 欢笑 .

但这更多是源于一种令人愉悦的、与生俱来的平静，而不是源于欢愉的眩晕。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] [tʃaɪldz] ['kaʊntənəns] ,

Such was the character of this fair child's countenance ,

这样的 曾是 这 特点 的 这 公平的 孩子的 面容 ,

这就是这个漂亮孩子脸上的神情。

[ɒn] [wɪtʃ] ['mɑːlˌtrævərz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn'vɒləntrəli] [ænd; ənd] ['revərəntli] ,

on which Maltravers turned and gazed involuntarily and reverently ,

在 哪个 马尔特拉弗斯 转向 和 凝视 不由自主 和 虔诚地 ,

马尔特拉弗斯不由自主地转过身，虔诚地凝视着他。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv] [ə; eɪ][ˌrɑːfə'eɪliː] ,

with something of the admiring delight with which we look upon the Virgin of a Rafaele ,

和 某物 的 这 钦佩 喜 和 哪个 我们 看 之上 这 处女 的 一个 拉斐尔 ,

带着如同欣赏拉斐尔圣母像般的钦佩和喜悦，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌnset] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɔːd] .

or the sunset landscape of a Claude .

或者 这 日落 景观 的 一个 克劳德 .

或者克劳德笔下的日落风景。

[ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] ['premətʃə(r)] ['kɒkɪtri] [æt; ət][ðə; ði] ['evɪdənt] ,

The girl did not appear to feel any premature coquetry at the evident ,

这 女孩 做过 不是 出现 到 感觉 任何 过早 卖弄风情 在 这 明显 ,

面对如此明显的举动，女孩似乎并没有表现出任何过早的卖弄风情。

[ðəʊ] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪk'saɪtɪd] .

though respectful admiration she excited .

尽管 尊重 钦佩 她 兴奋的 .

尽管她令人敬佩，但她依然令人激动。

[ʃiː; ʃi][met][ðə; ði] [aɪz] [bent][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

She met the eyes bent upon her , brilliant and eloquent as they were ,

她 遇见 这 眼睛 弯曲 之上 她 , 杰出的 和 雄辩 作为 他们 是 ,

她迎上那双专注地注视着她的眼睛，那双眼睛明亮而富有表现力。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɪələs] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [geɪz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,

with a fearless and unsuspecting gaze , and pointed out to her companion ,

和 一个 无畏 和 毫无戒心的 目光 , 和 尖 出去 到 她 伴侣 ,

她用一种无所畏惧、毫无戒心的眼神，指着她的同伴说：

[wɪð] [ɔːl] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪv(ə)n] [glɒs] ,

with all a child's quick and unrestrained impulse , the shining and raven gloss ,

和 全部 一个 孩子的 快的 和 不受约束的 冲动 ， 这 灼灼 和 乌鸦 光泽 ，

带着孩子般迅捷无拘无束的冲动，闪耀着乌黑的光泽，

[ðə; ði] [ɑːtʃt] [ænd; ənd] ['hɔːti] [nek] , [ɒv; əv] ['ɜːrnɪsts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'reɪbiən] .

the arched and haughty neck , of Ernest's beautiful Arabian .

这 拱形 和 傲慢 脖子 ， 的 欧内斯特的 美丽的 阿拉伯 .

欧内斯特那匹美丽的阿拉伯马，有着高傲的拱形脖颈。

[naʊ] [ðeə(r)] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] ['mɑːlˌtrævərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃə(r)] ,

Now there happened between Maltravers and the young object of his admiration a little adventure ,

现在 那里 发生 之间 马尔特拉弗斯 和 这 年轻的 目的 的 他的 钦佩 一个 小的 冒险 ，

现在，马尔特拉弗斯和他仰慕的年轻女子之间发生了一段小小的冒险故事。

[wɪtʃ] [sɜːvd] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [fɪks] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðɪs] [ʃɔːt] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ;

which served , perhaps , to fix in her recollection this short encounter with a stranger ;

哪个 服务 ， 也许 ， 到 使固定 在 她 回忆 这 短的 遇到 和 一个 陌生人 ;

这或许有助于让她牢记与陌生人的这次短暂邂逅；

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] , [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,

for certain it is that , years after ,

为了 肯定 它 是 那 ， 年 后 ，

可以肯定的是，多年以后，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [rɪ'membə(r)] [bəuθ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['mɑːlˌtrævərz] .

she did remember both the circumstances of the adventure and the features of Maltravers .

她 做过 记住 两个都 这 情况 的 这 冒险 和 这 特征 的 马尔特拉弗斯 .

她确实记得那次冒险的经过和马尔特拉弗斯的样貌。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [strɔː] - [hæts] [wɪtʃ] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] [ə'pɒn] ['tʃɪldrən] ,

She wore one of those large straw - hats which look so pretty upon children ,

她 穿着 一 的 那些 大的 稻草 - 帽子 哪个 看 所以 漂亮的 之上 孩子们 ，

她戴着那种大草帽，小孩子戴起来特别漂亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and the warmth of the day made her untie the strings which confined it .

和 这 温暖 的 这 天 制成 她 解开 这 字符串 哪个 受限 它 .

白日的温暖让她解开了束缚它的绳索。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [briːz] [ə'rəʊz] , [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['əʊpən] ,

A gentle breeze arose , as by a turn in the road the country became more open ,

一个 温和的 微风 出现 ， 作为 经过 一个 转动 在 这 路 这 国家 成为 更多的 打开 ，

一阵微风拂过，道路转弯后，视野变得更加开阔。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wɑːft, wɔft, wæft][ðə; ði][hæt][frɒm; frəm][ɪts]['prɒpə(r)][pəʊst] , ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]
and suddenly wafted the hat from its proper post , almost to the
和 突然 飘散 这 帽子 从 它是 恰当的 邮政 , 几乎 到 这
[huːf] [ɒv; əv] ['ɜːrnɪsts] [hɔːs] .
hoofs of Ernest's horse .
蹄子 的 欧内斯特的 马 .

突然间，帽子从它原本的位置飘了起来，几乎飘到了欧内斯特的马蹄边。

[ðə; ði][tʃaɪld]['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði][dɪ'zɜːtə(r)] ,
The child naturally made a spring forward to arrest the deserter ,
这 孩子 自然 制成 一个 春天 向前 到 逮捕 这 逃兵 ,

孩子自然而然地冲上前去，想要抓住那个逃兵。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['stiːpli] [reɪzd] [ə'bʌv]
and her foot slipped down the bank , which was rather steeply raised above
和 她 脚 滑倒了 向下 这 银行 , 哪个 曾是 相当 陡峭地 提高 多于
[ðə; ði][rəʊd] .
the road .
这 路 .

她的脚从路堤上滑了下去，路堤比路面高出很多。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .
She uttered a low cry of pain .
她 说出 一个 低的 哭 的 疼痛 .

她发出了一声低沉的痛苦呻吟。

[tuː; tə] [dɪs'maʊnt] — [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [praɪz] — [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['əʊnə(r)] ,
To dismount — to regain the prize — and to restore it to its owner ,
到 下马 — 到 恢复 这 奖 — 和 到 恢复 它 到 它是 所有者 ,
[wɒz; wəz] , [wɪð] ['ɜːnɪst] ,
was , with Ernest ,
曾是 , 和 欧内斯特 ,

对于欧内斯特来说，下马——重新夺回奖品——并将其归还给主人，就是：

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
the work of a moment ;
这 工作 的 一个 片刻 ;

一瞬间的工作；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn]
the poor girl had twisted her ankle and was leaning upon
这 贫穷的 女孩 有 扭曲 她 踝 和 曾是 倾斜 之上
[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
her servant for support .
她 仆人 为了 支持 .

这个可怜的女孩扭伤了脚踝，正靠着她的女仆支撑着。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ði][ə'lɑːm] ,
But when she saw the anxiety , and almost the alarm ,
但 什么时候 她 锯 这 焦虑 , 和 几乎 这 警报 ,

但当她看到那种焦虑，甚至近乎惊恐的神情时，

[ə'pɒn][ðə; ði]['streɪndʒərz] [feɪs] ([ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][peɪn][hæd; həd] ['lɪtərəli]
upon the stranger's face (and her exclamation of pain had literally
之上 这 陌生人的 脸 (和 她 感叹 的 疼痛 有 字面上地
[θrɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] — [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][səʊ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz]
thrilled his heart — so much and so unaccountably had she excited his
激动不已 他的 心 — 所以 很多 和 所以 无故 有 她 兴奋的 他的
['ɪntrəst]) ,
interest) ,
兴趣) ,

陌生人的脸上（她痛苦的惊呼声真的让他心潮澎湃——她如此强烈、如此莫名其妙地激起了他的兴趣），

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [æt; ət] [self] - [kən'trəʊl] , [nɒt] ['kɒmən] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] ,
she made an effort at self - control , not common at her years , and ,
她 制成 一个 努力 在 自己 - 控制 , 不是 常见的 在 她 年 , 和 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] ,
with a forced smile ,
和 一个 强制 微笑 ,

她努力克制自己，这在她这个年纪并不常见，并强颜欢笑。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]
assured him she was not much hurt — that it was nothing — that she
保证 他 她 曾是 不是 很多 伤害 — 那 它 曾是 没有什么 — 那 她
[wɒz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [həʊm] .
was just at home .
曾是 只是 在 家 .

她向他保证自己没有受重伤，没什么大碍，只是在家而已。

" [əʊ] , [mɪs] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bæd] .
" Oh , miss ! " said the servant , " I am sure you are very bad .
" 哦 , 错过 ! " 说 这 仆人 , " 我 是 当然 你 是 非常 坏的 .

“哦，小姐！”仆人说，“我肯定您很坏。”

[dɪə(r)] [hɑːt] , [haʊ] ['æŋgri] ['mɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi] !
Dear heart , how angry master will be !
亲爱的 心 , 如何 生气的 掌握 将要 是 !

亲爱的，主人会多么生气啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] ; [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ? "
It was not my fault ; was it , sir ? "
它 曾是 不是 我的 过错 ; 曾是 它 , 先生 ? "

这不是我的错，对吗，先生?

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ['mɑːgrət] ; [dəʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] — [pə'pɑː]
" Oh , no , it was not your fault , Margaret ; don't be frightened — papa
" 哦 , 不 , 它 曾是 不是 你的 过错 , 玛格丽特 ; 不 是 害怕 — 爸爸
['ʃɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
sha'n't blame you .
不会 责备 你 .

“哦，不，这不是你的错，玛格丽特；别害怕——爸爸不会怪你的。”

[bʌt; bət] [aɪm] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] .
But I'm much better now .
但 我是 很多 更好的 现在 .

但我现在好多了。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] — [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [jet]
" So saying , she tried to walk ; but the effort was in vain — she turned yet
" 所以 说 , 她 尝试 到 走 ; 但 这 努力 曾是 在 徒劳 — 她 转向 然而
[mɔː(r)] [peɪl] ,
more pale ,
更多的 苍白 ,

说完，她试着走动；但徒劳无功——她的脸色变得更加苍白了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
and though she struggled to prevent a shriek , the tears rolled down her
和 尽管 她 挣扎 到 防止 一个 尖叫 , 这 眼泪 滚动 向下 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

尽管她努力克制住尖叫，但泪水还是顺着脸颊滚落下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɒd] , [bʌt; bət]['mɑːlˌtrævərz][hæd; həd]['nevə(r)][felt][mɔː(r)] [tʌtʃt] — [ðə; ði] [tɪəz]
It was very odd , but Maltravers had never felt more touched — the tears
它 曾是 非常 奇怪的 , 但 马尔特拉弗斯 有 绝不 毛毡 更多的 感动 — 这 眼泪
[stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ;
stood in his own eyes ;
站立 在 他的 自己的 眼睛 ;

这感觉很奇怪，但马尔特拉弗斯从未如此感动过——他的眼里噙满了泪水；

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [bʌt; bət] , [tʃaɪld][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
he longed to carry her in his arms , but , child as she was ,
他 渴望 到 携带 她 在 他的 武器 , 但 , 孩子 作为 她 曾是 ,

他渴望将她抱在怀里，但是，她毕竟只是个孩子，

[ə; eɪ][streɪndʒ][kaɪnd][ɒv; əv] ['nɜːvəs] [tɪ'mɪdəti][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm] .
a strange kind of nervous timidity forbade him .
一个 奇怪的 种类 的 紧张的 胆怯 禁止 他 .

一种奇怪的紧张怯懦阻止了他。

['mɑːgrət] , [pə'hæps] , [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Margaret , perhaps , expected it of him , for she looked hard in his face ,
玛格丽特 , 也许 , 预期的 它 的 他 , 为了 她 看起来 难的 在 他的 脸 ,

玛格丽特或许早就料到了，因为她狠狠地瞪着他的脸。

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['bɜːðən] [tuː; tə] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] , [slaɪt] ['pɜːs(ə)n] ,
before she attempted a burthen to which , being a small , slight person ,
前 她 尝试过 一个 负担 到 哪个 , 存在 一个 小的 , 轻微 人 ,

在她试图承担一项对她来说难以承受的重担之前，因为她身材矮小瘦弱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːkwəl] .
she was by no means equal .
她 曾是 经过 不 方法 平等的 .

她与对方根本不平等。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] , [huː] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
However , after a pause , she took up her charge , who , ashamed of
然而 , 后 一个 暂停 , 她 采取 向上 她 收费 , WHO , 羞愧 的
[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
her tears ,
她 眼泪 ,

然而，片刻之后，她接过话筒，那人因流泪而感到羞愧。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [peɪn] , ['nesld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bʊzəm] ,
and almost overcome with pain , nestled her head in the woman's bosom ,
和 几乎 克服 和 疼痛 , 依偎 她 头 在 这 女性的 怀 ,

她几乎痛得无法自持，便将头埋进了女人的胸膛里。

[ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz] [wɔːkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['dəʊsaɪl][ænd; ənd] [wel] - [treɪnd]
and Maltravers walked by her side , while his docile and well - trained
和 马尔特拉弗斯 步行 经过 她 边 , 尽管 他的 温顺 和 出色地 - 受过训练
[hɔːs] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
horse followed at a distance ,
马 随后 在 一个 距离 ,

马尔特拉弗斯走在她身边，他那匹温顺且训练有素的马则远远地跟在后面。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ɪts][fɔː(r)] - [legz][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['krɒpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]
every now and then putting its fore - legs on the bank and cropping away a
每一个 现在 和 然后 推杆 它是 前 - 腿 在 这 银行 和 裁剪 离开 一个
['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] - [rəʊ] .
mouthful of leaves from the hedge - row .
一口气 的 树叶 从 这 对冲 - 排 .

它时不时地将前腿搭在堤岸上，从树篱上啄食一口叶子。

" [əʊ] , ['mɑːgrət] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sʌfərə(r)] , " [ai] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn'diːd] [ai] ['kænɒt] .
" Oh , Margaret ! " said the little sufferer , " I cannot bear it — indeed I cannot .
" 哦 , 玛格丽特 ! " 说 这 小的 患者 , " 我 不能 熊 它 — 的确 我 不能 .

“哦，玛格丽特！”这位可怜的小家伙说，“我受不了了——真的受不了了。”

" [ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['mɑːgrət] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [leɪm] [fʊt] [tuː; tə] [hæŋ] [daʊn] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] ,
" And Maltravers observed that Margaret had permitted the lame foot to hang down unsupported ,
" 和 马尔特拉弗斯 观察到 那 玛格丽特 有 允许 这 瘸 脚 到 悬挂 向下 不支持 ,

“马尔特拉弗斯注意到，玛格丽特任由跛脚无力地垂着，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [peɪn] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] ['skeəsli] ['beərəbl] .
so that the pain must indeed have been scarcely bearable .
所以 那 这 疼痛 必须 的确 有 到过 几乎 可以忍受 .

所以，当时的疼痛想必是难以忍受的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .
He could restrain himself no longer .
他 可以 抑制 他自己 不 更长 .

他再也无法克制自己了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['ʃɑːpli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] ;
" You are not strong enough to carry her , " said he , sharply , to the servant ;
" 你 是 不是 强的 足够的 到 携带 她 , " 说 他 , 尖锐地 , 到 这 仆人 ;

“你力气不够，抱不动她，”他厉声对仆人说；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
and the next moment the child was in his arms .
和 这 下一个 片刻 这 孩子 曾是 在 他的 武器 .

下一刻，孩子就被他抱在了怀里。

[əʊ] , [wɪð] [wɒt] ['æŋkʃəs] ['tendənəs] [hiː; hi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] !
Oh , with what anxious tenderness he bore her !
哦 , 和 什么 焦虑的 压痛 他 钻孔 她 !

他怀着多么焦急的温柔怀抱她啊！

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [smaɪld] ,
and he was so happy when she turned her face to him and smiled ,
和 他 曾是 所以 快乐的 什么时候 她 转向 她 脸 到 他 和 微笑 ,

当她转过脸来对他微笑时，他感到无比高兴。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['skeəsli] [felt] [ðə; ði][peɪn] .
and told him she now scarcely felt the pain .
和 讲述 他 她 现在 几乎 毛毡 这 疼痛 .

她告诉他，她现在几乎感觉不到疼痛了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,
If it were possible to be in love with a child of eleven years old ,
如果 它 是 可能的 到 是 在 爱 和 一个 孩子 的 十一 年 老的 ,

如果有可能爱上一个十一岁的孩子，

['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn] [lʌv] .
Maltravers was almost in love .
马尔特拉弗斯 曾是 几乎 在 爱 .

马尔特拉弗斯几乎坠入了爱河。

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi][felt][hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] [breθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
His pulses trembled as he felt her pure breath on his cheek ,
他的 脉冲 颤抖 作为 他 毛毡 她 纯的 气息 在 他的 脸颊 ,

当他感觉到她纯净的呼吸拂过脸颊时，他的脉搏不禁颤抖起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)][wɒz; wəz] [weɪvd] [baɪ][ðə; ði] [briːz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][lɪps] .
and her rich beautiful hair was waved by the breeze across his lips .
和 她 富有的 美丽的 头发 曾是 挥手 经过 这 微风 穿过 他的 嘴唇 .

她那浓密美丽的秀发被微风吹拂过他的嘴唇。

[hiː; hi] [hʌʃt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)][æz; əz][hiː; hi] [pɔː] [fɔːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['suːðɪŋ]
He hushed his voice to a whisper as he poured forth all the soothing
他 静静地 他的 嗓音 到 一个 耳语 作为 他 倾倒 前进 全部 这 舒缓
[ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['eləkwəns] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [fɒnd] [ɒv; əv]
and comforting expressions which give a natural eloquence to persons fond of
和 令人感到安慰 表达式 哪个 给 一个 自然的 口才 到 人 喜爱 的
['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ;
children — and Ernest Maltravers was the idol of children ;
孩子们 — 和 欧内斯特 马尔特拉弗斯 曾是 这 偶像 的 孩子们 ;

他压低声音，轻声细语，用各种舒缓安慰的话语，表达着喜爱孩子的人自然而然的雄辩——而欧内斯特·马尔特拉弗斯正是孩子们的偶像；

— [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] ['simpəθaiz] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]
— he understood and sympathised with them ; he had a great deal of
— 他 理解 和 同情 和 他们 ; 他 有 一个 伟大的 交易 的
[ðə; ði][tʃaɪld] [hɪm'self] ,
the child himself ,
这 孩子 他自己 ,

他理解并同情他们；他自己也曾有过很多孩子气的经历。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd][kəʊld] [hʌsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] [rɪ'zɜːv] .
beneath the rough and cold husk of his proud reserve .
下面 这 粗糙的 和 寒冷的 外壳 的 他的 自豪的 预订 .

在他骄傲而冷漠的外表下。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒdʒ] ,
At length they came to a lodge ,
在 长度 他们 来了 到 一个 小屋 ,

最后他们来到了一间小屋。

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] ['iːgəli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] " ['weðə(r)] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
and Margaret eagerly inquiring " whether master and missus were at
和 玛格丽特 急切地 查询 " 无论 掌握 和 太太 是 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

玛格丽特急切地询问"主人和太太是否在家"，

" [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .
" seemed delighted to hear they were not .
" 似乎 高兴极了 到 听到 他们 是 不是 .

听到他们不是这样，他似乎很高兴。

['ɜːnɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Ernest , however , insisted on bearing his charge across the lawn to the house ,
欧内斯特 , 然而 , 坚持 在 轴承 他的 收费 穿过 这 草地 到 这 房子 ,

然而，欧内斯特坚持要抱着他照看的孩子穿过草坪回到房子里。

[wɪtʃ] , [laɪk][məʊst] [sə'bɜːbən] ['vɪləz] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] ;
which , like most suburban villas , was but a stone's throw from the lodge ;
哪个 , 喜欢 最多 郊区 别墅 , 曾是 但 一个 石头的 扔 从 这 小屋 ;

与大多数郊区别墅一样，它距离旅馆只有咫尺之遥；

[ænd; ənd] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['pɒzətɪv] ['prɒmɪs] [ðæt] ['sɜːdʒɪkl] [əd'vaɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and , receiving the most positive promise that surgical advice should be
和 , 接收 这 最多 积极的 承诺 那 外科 建议 应该 是
[ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,
immediately sent for ,
立即地 发送 为了 ,

并且，得到了最积极的答复，即应立即寻求外科方面的建议，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə]['kɒntent][hɪm'self] [wɪð] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['sʌfərə(r)][ɒn][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn][ðə; ði]
he was forced to content himself with laying the sufferer on a sofa in the
他 曾是 强制 到 内容 他自己 和 躺下 这 患者 在 一个 沙发 在 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;
drawing - room ;
绘画 - 房间 ;

他只能无奈地将病人安置在客厅的沙发上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm][səʊ] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə]
and she thanked him so prettily , and assured him she was so much easier
和 她 谢谢 他 所以 漂亮 , 和 保证 他 她 曾是 所以 很多 更轻松
,
,
,

她用非常优美的语气向他道谢，并向他保证她现在好相处多了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
that he would have given the world to kiss her .
那 他 会 有 给定 这 世界 到 吻 她 .

他愿意付出一切来换取吻她。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kɒŋkwest]['əʊvə(r)][hɪm][baɪ] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃaɪldz]
The child had completed her conquest over him by being above the child's
这 孩子 有 完全的 她 征服 超过 他 经过 存在 多于 这 孩子的
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
ordinary littleness of making the worst of things ,
普通的 小 的 制作 这 最差 的 事物 ,

孩子之所以能战胜他，是因为她超越了孩子通常那种把事情往最坏处想的幼稚做法。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['piti] ;
in order to obtain the consequence and dignity of being pitied ;
在 命令 到 获得 这 结果 和 尊严 的 存在 可怜的 ;

为了获得被怜悯的后果和尊严；

— [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
— she was evidently unselfish and considerate for others .
— 她 曾是 显然 无私 和 周到 为了 其他的 .

——她显然是一位无私且体贴他人的人。

[hiː; hi][dɪd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hiː; hi] [kɪst] ,
He did kiss her , but it was the hand that he kissed ,
他 做过 吻 她 , 但 它 曾是 这 手 那 他 亲吻 ,

他确实吻了她，但他吻的是她的手。

[ænd; ənd][nəʊ][ˌkævə'lɪə(r)]['evə(r)] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] [hænd] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and no cavalier ever kissed his lady's hand with more respect ; and then ,
和 不 骑士 曾经 亲吻 他的 女士的 手 和 更多的 尊重 ; 和 然后 ,

没有哪个骑士会比他更恭敬地亲吻女士的手；然后，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði][tʃaɪld] [blʌʃt] — [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
for the first time , the child blushed — then , for the first time ,
为了 这 第一的 时间 , 这 孩子 脸红了 — 然后 , 为了 这 第一的 时间 ,

孩子第一次脸红了——然后，第一次，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] !
she felt as if the day would come when she should be a child no longer !
她 毛毡 作为 如果 这 天 会 来 什么时候 她 应该 是 一个 孩子 不 更长 !

她感觉自己总有一天会不再是孩子了!

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
Why was this ?
为什么 曾是 这 ?

这是为什么?

— [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪərə] [ɪn] [laɪf] — [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tendənəs] [ðæt] [ɪn'spaɪəz] [rɪ'spekt] ,
— perhaps because it is an era in life — the first sign of a tenderness that inspires respect ,
— 也许 因为 它 是 一个 时代 在 生活 — 这 第一的 符号 的 一个 压痛 那 鼓舞人心 尊重 ,

——或许是因为这是人生中的一个阶段——是最初流露出的那种令人敬佩的温柔。

[nɒt] [fəˌmɪli'ærəti] !
not familiarity !
不是 熟悉 !

不是熟悉!

" [ɪf] ['evə(r)] [ə'gen] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] , [æz; əz] [hiː; hi] [spɜːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rəʊd] ,
" If ever again I could be in love , " said Maltravers , as he spurred on his road ,
" 如果 曾经 再次 我 可以 是 在 爱 , " 说 马尔特拉弗斯 , 作为 他 受到刺激 在 他的 路 ,

"如果我还能再次坠入爱河,"马尔特拉弗斯一边说着,一边策马扬鞭,继续前行。

" [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [tʃaɪld] .
" I really think it would be with that exquisite child .
" 我 真的 思考 它 会 是 和 那 精美的 孩子 .

"我真的觉得会是和那个可爱的孩子。"

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['bjuːti] ['evə(r)] [kɔːzd] [ɪn] [ˌem 'iː] .
My feeling is more like that of love at first sight than any emotion which beauty ever caused in me .
我的 感觉 是 更多的 喜欢 那 的 爱 在 第一的 视线 比 任何 情感 哪个 美丽 曾经 导致 在 我 .

我的感觉更像是对美一见钟情,而不是美貌曾经带给我的任何情感。

['ælɪs] — ['væləri] — [nəʊ] ; [ðə; ði] / [fɜːst] / [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd]
Alice — Valerie — no ; the / first / sight of them did
爱丽丝 — 瓦莱丽 — 不 ; 这 / 第一的 / 视线 的 他们 做过

爱丽丝——瓦莱丽——不;第一次见到她们时确实

[nɒt] : — [bʌt; bət]
not : — but
不是 : — 但

不是:——但是

[wɒt] ['fɒli] [ɪz] [ðɪs] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] — [ænd; ənd] [ai] [vəːdʒ] [ə'pɒn] ['θɜːti] !
what folly is this — a child of eleven — and I verging upon thirty !
什么 蠢事 是 这 — 一个 孩子 的 十一 — 和 我 接近 之上 三十 !

这真是太愚蠢了——一个十一岁的孩子——而我都快三十岁了!

" [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , ['fɒli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,
" Still , however , folly as it might be ,
" 仍然 , 然而 , 蠢事 作为 它 可能 是 ,

然而,尽管这可能是一种愚蠢的行为,

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl] ['hɔːntɪd] ['mɑːlˌtrævərz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ; [tɪl] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] ,
the image of that young girl haunted Maltravers for many days ; till change of scene ,
这 图像 的 那 年轻的 女孩 闹鬼的 马尔特拉弗斯 为了 许多 天 ; 直到 改变 的 场景 ,

那个年轻女孩的形象在马尔特拉弗斯脑海中萦绕了许多天；直到场景变换。

[ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [greɪv] [θɔːts] [ɒv; əv] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
the distractions of society , the grave thoughts of manhood , and , above all ,
这 分心 的 社会 , 这 严重 想法 的 男子气概 , 和 , 多于 全部 ,

社会的种种干扰，作为男人的严肃思考，以及，最重要的是，

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [nə'reɪtɪd] , ['grædʒuəli] [ə'blɪtəreɪtɪd]
a series of exciting circumstances about to be narrated , gradually obliterated
一个 系列 的 激动人心 情况 关于 到 是 旁白 , 逐步地 彻底摧毁
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
a strange and most delightful impression .
一个 奇怪的 和 最多 愉快 印象 .

一系列即将被讲述的激动人心的事件，逐渐抹去了那种奇特而又令人愉悦的印象。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɛmpəlˌtɑːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlə] ,
He had learned , however , that Mr . Templeton was the proprietor of the villa ,
他 有 学习 , 然而 , 那 先生 . 坦普尔顿 曾是 这 业主 的 这 别墅 ,

但他后来得知，坦普尔顿先生是这栋别墅的主人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [həʊm] .
which was the child's home .
哪个 曾是 这 孩子的 家 .

那是孩子的家。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['fɜːrərz] [tuː; tə] [nə'reɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] .
He wrote to Ferrers to narrate the incident , and to inquire after the sufferer .
他 写道 到 费雷尔斯 到 叙事 这 事件 , 和 到 查询 后 这 患者 .

他写信给费雷尔斯，叙述了这起事件，并询问了受害者的情况。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒentlmən] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] ,
In due time he heard from that gentleman that the child was recovered ,
在 到期的 时间 他 听到 从 那 绅士 那 这 孩子 曾是 恢复 ,

不久之后，他从那位先生那里得知孩子已被找回。

[ænd; ənd] [gɒn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɛmpəlˌtɑːn] [tuː; tə] ['braɪtn] , [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə(r)] [ænd; ənd] [siː] - ['beɪðɪŋ] .
and gone with Mr . and Mrs . Templeton to Brighton , for change of air and sea - bathing .
和 已消失 和 先生 . 和 太太 . 坦普尔顿 到 布莱顿 , 为了 改变 的 空气 和 海 - 洗澡 .

于是和坦普尔顿夫妇一起去了布莱顿，换换空气，也去海水里游泳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神